Dijital Takograf – DTCO® 4.1 ... 4.1c

TR Şirketler ve Sürücüler için Kullanma Kılavuzu



VDO

0

Künye

Tarif edilen ürün

- Dijital Takograf DTCO 1381
  Sürüm DTCO 4.1, DTCO 4.1a, DTCO 4.1b ve DTCO 4.1c

Geçerlilik kapsamı

Bu belge, 4.1, 4.1a, 4.1b ve 4.1c sürümündeki (bundan sonra 4.1x olarak anılacaktır) tüm DTCO'lar için geçerlidir.

Sadece belirli bir sürümü ilgilendiren içerikler, buna mukabil bir sürüm açıklamasıyla donatılmıştır.

Üretici

AUMOVIO Germany GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
Germany
www.fleet.vdo.com

Orijinal Kullanma Kılavuzu

© 2026
AUMOVIO Germany GmbH

Bu eser telif hakları kanununca korunmaktadır. Bundan doğan her türlü hak AUMOVIO Germany GmbH firmasına aittir.

Üreticinin yazılı izin olmaksızın yeniden basılması, tercüme edilmesi ve çoğaltılması yasaktır.

Elinizdeki AUMOVIO Germany GmbH firmasına ait orijinal bir dokümandır.

Markalar ve tescilli ticari markalar

- VDO, AUMOVIO Germany GmbH firmasının tescilli ticari markasıdır.
- DTCO® ve KITAS®, AUMOVIO Germany GmbH firmasının tescilli ticari markalarıdır.
- Bluetooth®, Bluetooth SIG, Inc. firmasının tescilli bir ticari markasıdır.

Bunun dışında tescil edilmiş marka ve ticari markalar, ilgili sahiplerine özel bir atıfta bulunmaya gerek kalmaksızın anılacaktır.

Diğer bağlantılar

Aşağıdaki bağlantılar ilave bilgilerin yanı sıra sertifika ve uygunluk beyanlarına yönlendirmektedir:

https://www.fleet.vdo.com/

https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/

https://www.fleet.vdo.com/linkto/vdo-battery-information/

© AUMOVIO Germany GmbH

0

İçindekiler

Künye **2**

1 Bu belge hakkında **10**

1.1 Veri koruma 10
1.1.1 Kişisel ITS verileri 11
1.1.2 Kişisel VDO verileri 11

1.2 Tanımlar 11

1.3 Bu belgenin işlevi 12

1.4 Hedef kitle 12
1.4.1 Saklama 12
1.4.2 Yetkili kişiler 12

1.5 Simgeler ve uyarı sözcükleri 13

1.6 İleri düzey bilgiler 13
1.6.1 Kısa kılavuz 13
1.6.2 İnternetteki bilgiler 13

2 Güvenliğiniz için **15**

2.1 Güvenlikle ilgili temel bilgiler 15
2.1.1 DTCO 4.1x ADR (Ex varyantı) 16

2.2 Yasal hükümler 17
2.2.1 Sürücü kartı: Sürücünün yükümlülükleri 17
2.2.2 Yasal hükümlerden farklı uygulamalar 18
2.2.3 Şirketin yükümlülükleri 18

2.3 Amaca uygun kullanım 19

3 Cihaz tanımı **21**

3.1 Gösterge ve kumanda elemanları 21

3.2 Özellikler 21
3.2.1 Geçiş takografı 22

3.3 Gösterge ve kumanda elemanlarının ayrıntıları 24
3.3.1 Ekran (1) 24
3.3.2 Menü tuşları (2) 24
3.3.3 1. kart yuvası (3) 24
3.3.4 1. Sürücü kombine tuşu (4) 24
3.3.5 2. Sürücü kombine tuşu (5) 24
3.3.6 2. kart yuvası (6) 24
3.3.7 Kesici kenar (7) 25
3.3.8 Yazıcı çekmecesi (8) 25
3.3.9 Ön arayüz (9) 25

3.4 Önemli ayarlar (genel bakış) 25

3.5 Bluetooth 25

3.6 Bekleme modu (ekran) 26
3.6.1 Bekleme modundan çıkılması 26

3.7 ADR varyantı (Ex varyantı) 26
3.7.1 Güvenlikle ilgili özel bilgiler 27
3.7.2 Kullanımla ilgili özellikler 27

3.8 Çalışma modları (genel bakış) 28

3.9 Takograf kartları (genel bakış) 29

3.9.1 Sürücü kartı ... 29
3.9.2 Şirket kartı ... 29
3.9.3 Kontrol kartı ... 30
3.9.4 Servis kartı ... 30
3.9.5 Takograf kartlarının erişim yetkileri ... 30

3.10 Kayıtlı veriler ... 32
3.10.1 Sürücü kartı ... 32
3.10.2 Şirket kartı ... 32
3.10.3 Yığın bellek (cihaz içinde) ... 32

3.11 Sınır geçişi ... 33

3.12 Zaman dilimleri ... 34

3.13 Piktogramlar (genel bakış) ... 35

3.14 Ülke kodları ... 39
3.14.1 İspanya'nın bölgeleri ... 40

3.15 Otomatik aktiviteler (ön ayarlar) ... 41

4 Kullanım (genel) ... 43

4.1 Göstergeler ... 43
4.1.1 Kontak açıldıktan sonraki gösterge ... 43
4.1.2 Seyir halindeki göstergeler ... 43
4.1.3 Mesajlar ... 45
4.1.4 Kontak kapatıldıktan sonraki gösterge ... 45

4.2 Menüler içinde gezinme ... 45
4.2.1 Araç park halindeyken gösterilen menüler ... 45

4.3 Kartın takılması ... 45
4.3.1 Dil ... 47

4.4 Kartın çıkarılması ... 47

4.5 Kartların kullanımı ... 48

4.6 Veri indirme ... 49
4.6.1 Sürücü veya şirket kartından ... 49
4.6.2 Verilerin tanıtım kodu ... 49
4.6.3 Yığın bellekten veri indirme ... 50
4.6.4 Uzaktan veri indirme (opsiyonel) ... 50

5 Sürücü tarafından kullanım ... 52

5.1 Sürücü kartının işlevleri ... 52

5.2 Vardiya başlangıcı – Sürücü kartının takılması ... 52
5.2.1 1. Kartın takılması ... 52
5.2.2 2. Etkinliğin ayarlanması ... 56
5.2.3 Ülke girişi - manuel ... 56
5.2.4 Giriş prosedürünün iptal edilmesi ... 57

5.3 Aktivitelerin ayarlanması ... 58
5.3.1 Mümkün olan aktiviteler ... 58
5.3.2 Etkinliğin değiştirilmesi ... 58
5.3.3 Otomatik ayarlama ... 58
5.3.4 Aktivitelerin el yazısıyla kaydedilmesi ... 59

5.4 Yükleme/ Boşaltma (kabotaj) ... 60

5.5 Vardiya sonu – Sürücü kartının çıkarılması ... 60

5.6 Manuel girişler (giriş/ekleme) ... 62
5.6.1 Manuel giriş sırasında kart talebi ... 62

© AUMOVIO Germany GmbH

5.6.2 Dinlenme süresi etkinliğinin eklenmesi 63
5.6.3 Aktivitelerin sürdürülmesi 64
5.6.4 Aktivitelerin sürdürülmesi ve aktivitelerin başka aktivitelerin öncesine eklenmesi 65

5.7 Sürücü/araç değişimi 66
5.7.1 1. durum – Ekip halinde kullanım 66
5.7.2 2. durum – Vardiya sonu 66
5.7.3 3. durum - Karma kullanım 66

5.8 Sürücü kartının ilk kez takılması 67
5.8.1 Veri kullanımı 67
5.8.2 Kayıt olma işlemi 67

6 Şirket tarafından kullanım 70

6.1 Şirket kartının fonksiyonları 70

6.2 Şirket modunda menü fonksiyonları 71

6.3 Kayıt olma – Şirket kartının takılması 71

6.4 Üye devletin ve araç plakasının girilmesi 73

6.5 Şirket kartının çıkarılması 75

7 Menüler 78

7.1 Birinci menü seviyesi – Standart değerler 78
7.1.1 Araç park halindeyken gösterilen ekranlar . 78
7.1.2 Sürücü kartının sürelerinin görüntülenmesi 79
7.1.3 Dilin Ayarlanması 80
7.1.4 VDO Counter (opsiyonel) 80

7.2 İkinci menü seviyesi – Menü fonksiyonları 86
7.2.1 Menü yapısı (genel görünüm) 86
7.2.2 Menü fonksiyonları arasında gezinme 88
7.2.3 Menü erişiminin engellenmesi 89
7.2.4 Ana menüden çıkış 89
7.2.5 Yazdırma 1. Sürücü/ 2. Sürücü menüsü 90
7.2.6 Yazdırma Araç menüsü 91
7.2.7 Giriş 1. Sürücü/ 2. Sürücü menüsü 94
7.2.8 Giriş Araç menüsü 98
7.2.9 Görüntüle 1. Sürücü/ 2. Sürücü menüsü .. 103
7.2.10 Görüntüle Araç menüsü 104
7.2.11 Merkezi dil (opsiyonel) 105
7.2.12 Yol ücreti menü başlığı (opsiyonel) 105

8 Mesajlar 107

8.1 Mesajların anlamları 107
8.1.1 Mesajların özellikleri 107
8.1.2 Mesajların onaylanması 108

8.2 Özel mesajlar 108
8.2.1 Üretim durumu 108
8.2.2 OUT (geçerlilik alanından çıkılması) 109
8.2.3 Feribot/ tren seferi 109

8.3 Olası olaylara genel bakış 110

8.4 Olası arızalara genel bakış 114

8.5 Sürüş zamanı uyarıları 116

8.5.1 VDO Counter göstergesi (opsiyonel) 117
8.6 Olası kullanım uyarılarına genel bakış 118
8.6.1 Bilgi Niteliğindeki Kullanma Uyarıları 121

9 Yazdırma 123
9.1 Yazdırılmayla ilgili açıklamalar 123
9.2 Yazdırmayı başlat 123
9.3 Yazdırmayı iptal et 124
9.4 Yazıcı kağıdının değiştirilmesi 124
9.4.1 Kâğıt sonu 124
9.4.2 Kağıt rulosunun değiştirilmesi 124
9.5 Kâğıt sıkışmasının giderilmesi 125

10 Raporlar 127
10.1 Raporların saklanması 127
10.2 Raporlar (örnekler) 127
10.2.1 Sürücü kartı günlük raporu 127
10.2.2 Sürücü kartındaki olaylar / arızalar 129
10.2.3 Araçtan günlük rapor 129
10.2.4 Araçtaki olaylar / arızalar 131
10.2.5 Hız aşımları 132
10.2.6 Teknik veriler 132
10.2.7 Sürücünün aktiviteleri 133
10.2.8 v grafiği 133
10.2.9 D1/D2 grafiği durumu (opsiyonel) 133
10.2.10 Hız profilleri (opsiyonel) 134
10.2.11 Devir frekansı profilleri (opsiyonel) 134
10.2.12 Takılı olan takograf kartı 134
10.2.13 Yerel saatle yazdırma 135
10.3 Raporlara ilişkin açıklama 135
10.3.1 Veri plaklarının açıklamaları 135
10.4 Olaylar veya arızalar için veri seti 144
10.4.1 Veri seti amacı kodu 145
10.4.2 Ayrıntılı tanımlama için kodlama 146

11 Bakım ve muayene yükümlülüğü 148
11.1 Temizlik 148
11.1.1 DTCO 4.1x'in temizlenmesi 148
11.1.2 Takograf kartının temizlenmesi 148
11.2 Muayene yükümlülüğü 148
11.2.1 Tamponlama pili hakkında notlar 149
11.3 Atık bertarafı 150

12 Arızaların giderilmesi 152
12.1 Servis tarafından veri yedekleme 152
12.2 Aşırı/düşük gerilim 152
12.2.1 Gerilim kesintisi 153
12.3 Kart iletişiminde hata 153
12.4 Yazıcı çekmecesi arızalı 154
12.5 Takograf kartının otomatik dışarı atılması 154

© AUMOVIO Germany GmbH

13 Teknik veriler 156
13.1 DTCO 4.1x 156
13.2 Kâğıt rulo 158

14 Ekler 160
14.1 Uygunluk açıklaması/ İzinler 160
14.2 AB Pil Yönetmeliği 2023/1542 Ek VI Bölüm A uyarınca bilgiler 170
14.3 Opsiyonel aksesuarlar 172
14.3.1 DLK Smart Download Key 172
14.3.2 DLKPro Download Key S 172
14.3.3 DLKPro Compact S 172
14.3.4 Remote DL 4G 172
14.3.5 VDO Link 173
14.3.6 Temizlik kartları ve temizlik bezleri 173
14.4 VDO Online Shop 173

15 Revizyon tablosu 175
15.1 Sürümlere genel bakış 175

Dizin 178

Bu belge hakkında

Veri koruma

Tanımlar

Bu belgenin işlevi

Hedef kitle

Simgeler ve uyarı sözcükleri

İleri düzey bilgiler

1

Bu belge hakkında

■ Veri koruma

Burada 165/2014 (AB) numaralı yönetmeliğin yanı sıra 2016/799 (AB) uygulama yönetmeliğinin güncel sürümü, veri koruma konusunda DTCO 4.1x'yu çok sayıda düzenlemeye tabi tutmaktadır. DTCO 4.1x bunlara ilave olarak 2016/679 (AB) numaralı Genel Veri Koruma Tüzüğü'nün güncel halindeki gereklilikleri yerine getirmektedir.

Bunlar özellikle aşağıdakileri kapsamaktadır:

- Sürücünün, kişisel ITS verilerinin işlenmesine ilişkin onayı➔ *Kişisel ITS verileri [▷ 11]*
- Sürücünün, kişisel VDO verilerinin işlenmesine ilişkin onayı➔ *Kişisel VDO verileri [▷ 11]*

Sürücü kartı ilk kez DTCO 4.1x içine yerleştirilirken, sürücünün kendi kişisel verilerinin işlenmesine onayı olup olmadığı sorgulanır.

UYARI

DTCO 4.1x, verileri sürücünün onayına ihtiyaç olmadan da işleyebilecek şekilde parametrelenmiş olabilir. Ne var ki, böyle bir ayara, ancak sürücü ile işveren/iş sahibi arasında kişisel verilerin korunmasına dair bir sözleşme imzalandıktan sonra izin verilebilir.

UYARI

Veri koruma, özellikle de toplanan verilerin kapsamı ve verilerin ne amaçla kullanıldığı hakkında ek bilgileri işvereninizden ve/veya müşterinizden öğrenebilirsiniz. Lütfen AUMOVIO Germany GmbH'in sadece işvereninizin/müşterinizin talimatları doğrultusunda görev üstlendiğini dikkate alınız.

UYARI

Verilen bir rızanın herhangi bir zamanda geri alınabileceğini hatırlatırız. Rıza verdiğinizden dolayı, rızanızı geri almanıza kadar işlenmiş olan veriler bundan etkilenmez.
➔ *Kişisel ITS verilerine ait ayarların değiştirilmesi [▷ 96]*
➔ *Kişisel VDO verilerine ait ayarların değiştirilmesi [▷ 96]*

UYARI

Veriler takografa kaydedilir ve azami veri miktarına ulaşıldığında, sistemden kaynaklı olarak sırayla en eski verilerin (en erken bir yıl sonra) üzerine yazılır.

Takografla iletişim kuran harici cihazlar, sürücü kaydedilmeleri için rıza vermişse, aşağıda açıklanan verilere erişebilirler.

UYARI

Kişisel verilerin korunmasıyla ilgili diğer ilave bilgilere aşağıdaki bağlantıdan ulaşabilirsiniz https://www.fleet.vdo.com/support/faq/.

► Kişisel ITS verileri

Kişisel ITS verileri (ITS: Akıllı Ulaşım Sistemleri) arasında şunlar yer alır:

- Sürücünün adı ve soyadı
- Sürücü kartının numarası
- Doğum tarihi

Sürücü kartının ilk kez yerleştirilmesinde onay ➔ *Kayıt olma işlemi [▷ 67]*

► Kişisel VDO verileri

Aşağıdaki kişisel nitelikteki ilave bilgiler kaydedilmektedir:

- D1/ D2 durumu girişleri
- Motorun devir sayısı profilleri
- Hız profilleri
- 4 Hz hız sinyali

Sürücü kartının ilk kez yerleştirilmesinde onay ➔ *Kayıt olma işlemi [▷ 67]*

UYARI

Veri toplamaya ilişkin ek bilgileri işvereninizden öğrenebilirsiniz.

■ Tanımlar

Bu kullanım kılavuzunda aşağıdaki terimler kullanılmaktadır:

- DTCO 1381 Sürüm 4.1, 4.1a, 4.1b ve 4.1c cihazı bundan sonra DTCO 4.1x olarak adlandırılacaktır.
- **Öndeki arayüz** ➔ *Gösterge ve kumanda elemanları [▷ 21]*, DTCO 4.1x cihazının ön kısmında yer alır ve DTCO 4.1x üzerindeki verilerin ve parametrelerin indirilmesine yarar.
- **AETR Anlaşması** (**A**ccord **E**uropéen sur les **T**ransports **R**outiers) uluslararası kara yolu taşımacılığında çalışma ve dinlenme süreleri hakkındaki şartları belirler. Dolayısıyla bu kılavuzun bir parçasını teşkil eder.
- **Karma kullanım** analog ve dijital takograflı araçların karma kullanımını ifade eder.
- **Ekip halinde kullanım** 2 sürücüyle yapılan seferleri ifade eder.
  - 1. sürücü = Aracı süren kişidir.
  - 2. sürücü = Aracı sürmeyen kişidir.

© AUMOVIO Germany GmbH

1

- **Yığın bellek** cihaz içindeki veri belleğidir.
- **Out** (Kapsam Dışı) terimi bu kılavuzda bir yönetmeliğin geçerlilik kapsamından çıkıldığını göstermek için kullanılır.

■ Bu belgenin işlevi

Bu belge bir kullanma kılavuzudur ve DTCO 4.1x **D**ijital **T**ac**h**o**o**grafının tekniğe ve 165/2014 (AB) yönetmeliğine uygun olarak kullanılmasını tarif eder.

Bu kullanım kılavuzu DTCO 4.1x ile ilişkili yasal gereklilikleri yerine getirmeniz için size yardım etme amacını taşır.

Elinizdeki bu belge, eski cihaz nesilleri için geçerli değildir.

UYARI

Ürün ve kullanım kılavuzu hâlen üreticinin önceki unvanı olan “Continental Automotive Technologies GmbH” adına atıflar içermektedir. Bu durum bir şikâyet nedeni teşkil etmez; zira üreticinin unvanının “AUMOVIO Germany GmbH” olarak değiştirilmesi, üreticinin tüm hak ve yükümlülüklerinin devralındığı bir geçiş sürecidir.

■ Hedef kitle

Bu kullanma kılavuzu sürücülere ve şirketlere yöneliktir.

Kılavuzu dikkatle okuyun, cihazı iyice tanıyın.

► Saklama

Kılavuzu daima aracınızda, el altında bulundurun.

► Yetkili kişiler

Sorularınız ve istekleriniz olması halinde lütfen yetkili teknik servise ve servis ortağınıza başvurun.

■ Simgeler ve uyarı sözcükleri

PATLAMA TEHLİKESİ

PATLAMA TEHLİKESİ uyarısı, patlamadan dolayı olabilecek **doğrudan** bir tehlikeyi ifade eder.

Buna uyulmaması halinde çok ağır yaralanmalar veya ölüm meydana gelebilir.

UYARI

UYARI uyarısı, olabilecek **muhtemel** bir tehlikeyi ifade eder.

Buna uyulmaması halinde ağır yaralanmalar veya ölüm meydana gelebilir.

DİKKAT

DİKKAT uyarısı hafif yaralanma tehlikesini ifade eder.

Buna uyulmaması halinde hafif yaralanmalar olabilir.

İKAZ

İKAZ uyarısı veri kaybının önlenmesi, cihazın zarar görmesinin önlenmesi veya yasal gereklere uyulması bakımından önemli bilgiler içerir.

UYARI

UYARI, dikkat edilmediği takdirde arızalara yol açabilecek önerilere veya bilgilere dikkat çeker.

■ İleri düzey bilgiler

► Kısa kılavuz

- Sürücü için kısa kılavuz başlıca kullanım adımlarına hızlıca bir genel bakış sunar.

► İnternetteki bilgiler

İnternette www.fleet.vdo.com adresinde şunları bulabilirsiniz:

- DTCO 4.1x'ya ilişkin ilave bilgiler
- DTCO 4.1x'nun Bluetooth üzerinden kullanımı için uygulama
- Üçüncü taraf lisansları hakkında bilgiler
- Bu kullanma kılavuzunun PDF formatındaki sürümü
- İletişim adresleri
- DTCO 4.1x ile birlikte işletilmesi gereken harici GNSS antenleri için gerekli koşullar

© AUMOVIO Germany GmbH

Güvenliğiniz için

Güvenlikle ilgili temel bilgiler

Yasal hükümler

Amaca uygun kullanım

Güvenliğiniz için

■ Güvenlikle ilgili temel bilgiler

⚠ UYARI

Cihaz bildirimleri nedeniyle dikkat dağınıklığı

Seyir halindeyken ekranda bildirimler gösterildiğinde veya kart otomatik olarak dışarı atıldığında sürücünün dikkatinin dağılması tehlikesi vardır.

- Bunların dikkatinizi dağıtmasına izin vermeyin, dikkatiniz trafikte olsun.

⚠ DİKKAT

Kart yuvasında yaralanma tehlikesi

Kart yuvasının açık olması durumunda siz ve başka kişiler yaralanabilir.

- Kart yuvasını sadece takograf kartını takmak veya çıkarmak için açın.

⚠ İKAZ

DTCO 4.1x eğitimi verilmesi

165/2014 (AB) sayılı yönetmelik uyarınca ulaştırma şirketleri kendi sürücülerini dijital takografın kullanılması konusunda eğitmek ve bu eğitimi belgelendirmekle yükümlüdürler.

Bunun yapılmaması halinde para cezası veya hasar durumunda daha geniş kapsamlı sorumluluklar söz konusu olabilir.

- Sürücülerinizin düzenli aralıklarla eğitim almalarını sağlayın.

⚠ İKAZ

DTCO 4.1x'nun hasar görmesinin önlenmesi

DTCO 4.1x'nun hasar görmesini önlemek için aşağıdaki noktalara dikkat edin:

- DTCO 4.1x, yetkili kişilerce monte edilmiştir ve mühürlenmiştir. DTCO 4.1x ve tesisatına herhangi bir müdahalede bulunmayın.
- Kart yuvasına yalnızca uygun olan takograf kartlarını yerleştirin.
- Sadece onaylı ve üretici tarafından tavsiye edilmiş, üzerinde onay simgesi bulunan kağıt rulolar kullanın (orijinal VDO yazıcı kağıdı). ➔ *Yazıcı kağıdının değiştirilmesi [▷ 124]*
- Tuşlara keskin kenarlı veya sivri cisimlerle basmayın.

© AUMOVIO Germany GmbH

2

⚠ İKAZ

Kurşun veya etiket mühürlere zarar vermeyin

Aksi halde DTCO 4.1x, onaylanmaya uygun olmayan bir durumda olur ve verileri güvenilir olmaktan çıkar.

⚠ İKAZ

Verileri manipüle etmeyin

Takograf kayıtlarını, takograf kartlarını ve yazdırılmış belgeleri tahrif etmek, engellemek veya tahrip etmek yasaktır.

⚠ İKAZ

DTCO 4.1x ve çevresini değiştirmeyin

- Takograf veya sinyal iletim yolu üzerinde, takografın kayıt ve saklama işlevlerini etkileyecek değişiklikleri yapanlar, özellikle de bunu yanıltıcı amaçla yapanlar, yasa hükümlerini ihlal ederler.
- 80 mm çevresinde, bilhassa manyetik ışımaya sahip cihazlarla (örneğim DVD oynatıcı) herhangi bir değişiklik yapılmamalıdır. Metal ya da elektrikli parçaların sabitlenmesi yasaktır.
- Aracın seri donanımına dahil olmayan cihazların işletiminde, bunların takografın fonksiyonunu (bilhassa GNSS alımını) bozmadığından emin olunmalıdır. Bu durum hata belleğinde (takograf/ sürücü kartı) mukabil kayıtlara sebep olabilir.

⚠ İKAZ

DTCO 4.1x'da olası hasar

Tamponlama pilinin değişimi sadece yetkili serviste ve uygun eğitim almış personel tarafından yapılabilir.

► DTCO 4.1x ADR (Ex varyantı)

Ex varyantı olan ADR ile ilgili tüm bilgiler (kullanımıyla ilgili özellikler ve güvenlikle ilgili önemli uyarılar) derli toplu olması açısından tek bir bölüm altında toplanmıştır.

⚠ PATLAMA TEHLİKESİ

Artık gerilimler ve açık arayüzler nedeniyle patlama tehlikesi

Patlama tehlikesi olan alanlarda, DTCO 4.1x'nun butonlarına basılması, kartın yerleştirilmesi, yazıcı yerinin açılması ya da öndeki arayüzün açılması, patlama tehlikesi anlamına gelir.

- Patlama tehlikesi olan ortamlarda tehlikeli maddelerle ilgili işlere ilişkin talimatlara dikkat edin.

➔ *ADR varyantı (Ex varyantı) [▶ 26]*

■ Yasal hükümler

⚠ İKAZ

Başka ülkelerdeki yasal hükümler

Münferit ülkelerin yasal hükümlere yer verilmemektedir ve bunlar ayrıca dikkate alınmalıdır.

Takografların kullanımı aşağıdaki tüzükler ve yönetmeliklerle düzenlenmektedir:

- 165/2014 (AB) sayılı tüzük
- 561/2006 (AT) sayılı tüzük
- 2006/22/AT sayılı yönetmelik

Her birinin yürürlükteki şekli geçerlidir.

Avrupa parlamentosu bu tüzükler aracılığıyla sürücüye ve taşıt sahibine (şirkete) bir dizi yükümlülük ve sorumluluk verir.

Bunlardan başka, yürürlükteki ulusal yasalar dikkate alınmalıdır.

Aşağıdaki başlıca hususlar öne çıkarılabilir, ancak bunlar eksiksiz değildir veya halen yürürlükte oldukları garanti edilemez:

► Sürücü kartı: Sürücünün yükümlülükleri

- Sürücü, sürücü kartı ve takografın amacına uygun şekilde kullanılmasından sorumludur.
- Takograf arızalarında nasıl davranılmalıdır:
  - İstisnai durumlarda sürüşe devam etmek mümkündür.
    Sürücü ayrı bir kağıda ya da basılmış kağıdın arka yüzüne, takografın baskı işlemi sırasında uygun şekilde kaydedilmemiş ya da doğru yazdırılamamış veriler hakkındaki verileri elle not etmelidir.
    ➔ *Aktivitelerin el yazısıyla kaydedilmesi [▷ 59]*
  - Şirketin bulunduğu yere 1 hafta içinde geri dönmenin mümkün olmadığı durumlarda, takograf yolda bulunan yetkili bir servis tarafından tamir edilmelidir.
- Karma kullanımda (araçların kağıtlı ve dijital takografla kullanılması) araçta bulundurulacak belgeler:
  - Sürücü kartı
  - Günlük raporlar
  - Takograf kağıtları
  - El yazısıyla tutulan notlar
    ➔ *Sürücü/araç değişimi [▷ 66]*

UYARI

Formun yazdırmaya hazır halini internette bulabilirsiniz.

- Sürücü kartı kaybolduğunda, çalındığında, hasar gördüğünde veya bozulduğunda:
  Sürücü sürüşün başında ve sonunda bir günlük baskı almalı ve üzerine kişisel verilerini yazmalıdır.
  Gerekiyorsa nöbet süreleri ve diğer çalışma süreleri el yazısıyla eklenmelidir.
  ➔ *Aktivitelerin el yazısıyla kaydedilmesi [▷ 59]*
  - Sürücü kartı çalındığında buna ilave olarak polis karakolunda şikayet dilekçesi doldurmak gerekmektedir. Ancak bunun

© AUMOVIO Germany GmbH

ardından, emniyete yapılan bildirimin ibraz edilmesiyle yeni bir kart talep edilebilir.

– Sürücü kartı kaybolduğunda yeni bir kart alabilmek için resmi bir açıklama belgesi almak gerekmektedir. Eski kart sonradan bulunacak olursa bunun teslim edilmesi gerekir.

– Sürücü kartı hasar gördüğünde veya bozulduğunda:
Sürücü kartı yetkili kuruma teslim edilmelidir.
Yedek kart 7 takvim günü içinde talep edilmelidir.

- Eğer aracın şirket merkezine dönmesi gerekiyorsa, sürücü kartı olmadan 15 takvim günü sefere devam edilebilir.
- Sürücü kartı yabancı bir üye devletin kurumu tarafından değiştirildiğinde: Gerekçesi derhal bağlı olduğunuz yetkili makama bildirilmelidir.
- Sürücü kartı 5 yıl boyunca geçerlidir. Sürücü kartının geçerlilik süresinin dolmasının ardından sürücü bu kartı en az 56 takvim günü boyunca araç içinde bulundurmalıdır.
- Sürücü kartı, ancak sahte olduğu anlaşıldığı, başka bir sürücü tarafından kullanıldığı ya da kullanılmış olduğu durumlarda geri alınır. Bir diğer ihtimal de sürücü kartının yanlış bilgiler ve/ya da sahte belgeler ibraz edilerek alındığı durumlar için geçerlidir. Yani, sürücü izninin iptali ya da sürüş yasağı durumlarında dahi kart sürücüde kalabilir.

► Yasal hükümlerden farklı uygulamalar

Kişilerin, aracın ve taşınan yükün güvenliğini sağlamak için yürürlükteki yasal hükümlerden farklı uygulamalar gerekli olabilir.

Böyle durumlarda sürücü, en geç uygun bir durak yerine ulaştıktan sonra söz konusu farklı uygulamayı el yazısıyla not etmelidir. Örneğin:

- Takograf kağıdı üzerine
- DTCO 4.1x'dan alınan bir rapor üzerine
- Çalışma planına

► Şirketin yükümlülükleri

DTCO 4.1x üzerinde yapılacak kalibrasyon ve tamir çalışmaları sadece yetkili bir servis tarafından gerçekleştirilebilir.

➔ *Muayene yükümlülüğü [▷ 148]*

- Aracın devrinin ardından ve henüz yapılmadıysa:
Aşağıdaki kalibrasyon verilerini, yetkili bir servis vasıtasıylaDTCO 4.1x'ya kaydettirin:
  – Üye devlet
  – Resmi plaka bilgisi

- Aracın kullanımının başlangıcında şirketi DTCO 4.1x'ya tanıtın ve çalışma sonunda çıkış yapın.
  ➔ *Kayıt olma – Şirket kartının takılması [▷ 71]*
- Araçta yazıcı için yeterli sayıda onaylı kağıt rulosu olmasını temin edin.
- Takografın kusursuz çalışıp çalışmadığını kontrol edin, örn. şirket kartını takarak.
- Takografın muayenesi için yasal olarak öngörülmüş olan aralıklara uyun: En az iki yılda bir muayene edilmelidir.
- Verileri DTCO 4.1x'nun yığın belleğindeki verileri yanı sıra sürücü kartlarındaki verileri de düzenli olarak indirin ve verileri yasal düzenlemeler uyarınca kaydedin.
- Sürücünün takografı usulüne uygun olarak kullanıp kullanmadığını denetleyin. Çalışma ve dinlenme sürelerini düzenli aralıklarla kontrol edin ve olası sapmalar konusunda sürücüyü uyarın.

■ Amaca uygun kullanım

Dijital takograf DTCO 4.1x, aracın hızının, sürülen kilometrenin ve çalışma ve dinlenme sürelerinin denetimi ve kaydedilmesi için kullanılan bir kayıt cihazıdır.

Bu belge dijital takograf DTCO 4.1x'nun kullanımını tarif etmektedir.

Bu takograf tarafından hazırlanan veriler, gündelik görevlerinizde size destek olur:

- Sürücü olarak size, başta karayolunda sosyal hükümlere uyulmasında yardımcı olurlar.
- Şirket olarak size, sürücü ve araç kullanımının (uygun değerlendirme programları aracılığıyla) göz altında tutulması için yardımcı olurlar.

DTCO 4.1x'nun ADR varyantı ise yalnızca 2014/34/AB sayılı ATEX yönetmeliğine uygun olarak çalıştırılabilir.

UYARI

DTCO 4.1x sertifikasının süresi 15 yıl sonra dolacak.
DTCO 4.1x bunun ardından kullanılamaz olacak.

- Standart olarak süre dolmadan 92 gün önce bir bildirim yapılır.
- İlk kullanım tarihi ➔ *Teknik veriler [▷ 132]*

© AUMOVIO Germany GmbH

Cihaz tanımı

Gösterge ve kumanda elemanları

Özellikler

Gösterge ve kumanda elemanlarının ayrıntıları

Önemli ayarlar (genel bakış)

Bluetooth

Bekleme modu (ekran)

ADR varyantı (Ex varyantı)

Çalışma modları (genel bakış)

Takograf kartları (genel bakış)

Kayıtlı veriler

Sınır geçişi

Zaman dilimleri

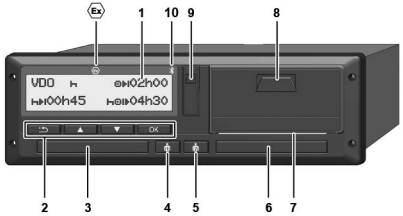
Piktogramlar (genel bakış)

Ülke kodları

Otomatik aktiviteler (ön ayarlar)

Cihaz tanımı

■ Gösterge ve kumanda elemanları



Şekil 1: Önden görünüm DTCO 4.1x

(1) Ekran
(2) Menü tuşları
(3) Kapaklı 1. kart yuvası
(4) 1. Sürücü kombine tuşu
(5) 2. Sürücü kombine tuşu
(6) Kapaklı 2. kart yuvası
(7) Yazıcının kesici kenarı
(8) Yazıcı çekmecesi
(9) Ön arayüz
(10) Bluetooth sembolü

DTCO 4.1x cihazı opsiyonel aksesuarlarla uzaktan kumanda edilebilir.

Bunun için şunlar gerekir:

- Bluetooth arayüzü olan harici bir cihaz, örn. akıllı telefon veya test cihazı.
- Harici cihaz üzerinde uygun bir uygulama yazılımı (App). Bkz. www.fleet.vdo.com

(Ex) ADR varyantı (Ex varyantı – opsiyonel) işareti

UYARI

Toz ve kir veya sıçrayan suyun içeri girmesini önlemek için kart yuvalarının kapakları çıkarılmamalıdır!

- Kart yuvalarını daima kapalı durumda tutun.

■ Özellikler

Tüm sistem komponentleriyle beraber dijital takografDTCO 4.1x 165/2014 (AB) numaralı yönetmeliğin gerekliliklerinin yanı sıra uygulama yönetmeliği (EU) 2016/799 Ek I C'nin güncel sürümündeki gerekliliklere uygun ikinci nesil (Smart-Tachograph V2) hız kaydedici ya da kontrol cihazının araç içi birimidir.

DTCO 4.1x, sürücü ve araçla ilişkili verileri kesintisiz olarak kaydeder.

Bir bileşendeki, cihazdaki veya kumandalardaki hatalar ortaya çıkar çıkmaz ekranda gösterilir ve kaydedilir.

DTCO 4.1x'nun ADR varyantı ise yalnızca 2014/34/AB sayılı ATEX yönetmeliğine ve ADR anlaşması, 9. kısma uygun olarak çalıştırılabilir.

© AUMOVIO Germany GmbH

3

► **Geçiş takografı**

Geçiş takografı (Transitional)

Geçiş takografları OS-NMA hizmetlerinin açıklamasına göre mevcut navigasyon haberlerini doğrulayamaz.

Bu nedenle geçiş takograflarında her pozisyon, doğrulanmış pozisyon olarak verilir.

Tam OS-NMA işlevlerine sahip 2. nesil akıllı takograf

Tam OS-NMA işlevlerine sahip 2. nesil akıllı takograflar, OS-NMA hizmetlerinin açıklamasına göre mevcut navigasyon haberlerini doğrulayabilir.

AB hizmet açıklaması

AB, OS-NMA hizmetlerinin doğrulanabildiğine ilişkin bir hizmet açıklaması yayınladığında:

- Bu açıklamanın ardından trafiğe yeni çıkan araçlara sadece 5 ay boyunca geçiş takografları takılabilir.
- Bu mühletin dolmasından önce trafiğe çıkan araçlara, mühletin sonunda da geçiş takografı ya da tam OS-NMA işlevine sahip 2. sürüm akıllı takograf takılabilir.

Bu mühletin ardından trafiğe yeni çıkan araçlara sadece tam OS-NMA işlevine sahip 2. sürüm akıllı takograf takılabilir.

DTCO 4.1a ... 4.1c yapılandırması

DTCO 4.1a ... 4.1c, AB/2023/980 Uygulama Yönetmeliği uyarınca geçiş takografı olmanın yanı sıra tam OS-NMA işlevine sahip 2. sürüm akıllı takograf olarak da onaylıdır.

DTCO 4.1a ... 4.1c, AB/2023/980 Uygulama Yönetmeliği göz önünde bulundurularak geçiş takografı olarak yapılandırılabilir.

DTCO 4.1a ... 4.1c'nın devreye alınmasından önce yapılandırma

Geçiş takografı ile tam OS-NMA işlevine sahip 2. sürüm akıllı takograf arasında geçiş yapmak, DTCO 4.1a ... 4.1c'nın devreye alınmasından önce sınırsız olarak bir yazılım ayarı üzerinden mümkündür.

DTCO 4.1a ... 4.1c'nın devreye alınmasından sonra yapılandırma

DTCO 4.1a ... 4.1c'nın devreye alınmasından sonra geçici takograftan tam OS-NMA işlevine sahip 2. sürüm akıllı takografa sadece tek bir defa ve geriye dönüşsüz şekilde geçiş yapılabilir.

DTCO 4.1'in yapılandırılması

DTCO 4.1, AB/2023/980 yönetmeliğine göre bir geçiş takografıdır.

Böylece yukarıda adı geçen yayınların tarihinden sonraki 5 aylık mühletin ancak sonuna kadar trafiğe yen çıkan araçlara takılabilir.

UYARI

Bir DTCO 4.1/4.1a/4.1b, bir yazılım güncellemesi aracılığıyla DTCO 4.1c'ya yükseltilebilir.

Ayarlanmış yapılandırmanın tanınması

UYARI

DTCO 4.1a/4.1b sürümlerinde, Servis menüsü üzerinden veya sistemi yeniden başlatarak erişilebilen “SW-Versiyonu” ekranı, takografın geçiş takografı olarak yapılandırılıp yapılandırılmadığına dair bilgiyi içermez.

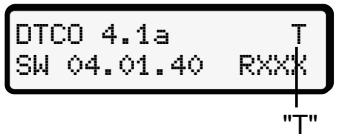
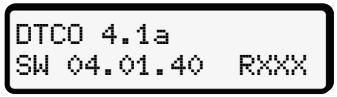
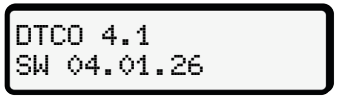
Servis menüsünden ya da yeniden başlat komutuyla ulaşılabilir “SW-Versiyonu” görünümü, DTCO 4.1a/4.1b’nın geçiş takografı olarak yapılandırılmış olup olmadığı bilgisini içermez.

Ayarlanmış olan yapılandırmayı tanımak için:

- “DTCO versiyonu” ekranındaki göstergede
- Kalibrasyon verilerinde
- DTCO 4.1c'de ise “SW-Versiyonu” ekranında da bu bilgi yer almaktadır.

Ekrandaki gösterge:

Menü: `Gösterge > Araç > DTCO versiyonu`.

	DTCO 4.1a ... 4.1c: Buradaki “T” (Transitional), DTCO 4.1a ... 4.1c’nın bir geçiş takografı olarak yapılandırıldığını gösterir.
	DTCO 4.1a ... 4.1c: “T” gösterilmediği halde DTCO 4.1a ... 4.1c akıllı takograf olarak yapılandırılmıştır.
	DTCO 4.1: DTCO 4.1 her zaman bir geçiş takografıdır. Bu nedenle “T” gösterilmez.

© AUMOVIO Germany GmbH

3

■ Gösterge ve kumanda elemanlarının ayrıntıları

► Ekran (1)

UYARI

Ekranın tamamen kapatılması -bekleme modu hariç- mümkün değildir. En fazla ışık seviyesi en düşük değere kadar kısılabilir.

Ekranın kontrastı ve parlaklığı değiştirilemez.

Dimmer (kontak kapatıldıktan sonra) serviste değiştirilebilir.

Aracın işletim durumuna bağlı olarak farklı göstergeler ya da veriler gösterilebilir.

► Menü tuşları (2)

Veri girişi, görüntüleme veya yazdırma için aşağıdaki tuşları kullanın:

▲/▼ **İstenen yöndeki tuşa birçok kez basın:** Menü içinde istenen fonksiyona kadar gidilir.

Tuşu basılı tutun: Otomatik olarak ilerlemeye devam eder.

OK **Tuşa kısaca basın:** Fonksiyonu/ seçeneği onaylar.

⇆ **Tuşa kısaca basın:** Son giriş alanına geri döner, ülke girişini iptal eder veya menüden adım adım çıkar.

► 1. kart yuvası (3)

Aracı sürecek olan 1. sürücü, sürücü kartını 1. kart yuvasına takar.

➔ *Vardiya başlangıcı – Sürücü kartının takılması [▷ 52]*

► 1. Sürücü kombine tuşu (4)

Tuşa kısaca basın: Etkinliği değiştirir.
➔ *Aktivitelerin ayarlanması [▷ 58]*
Tuşu basılı tutun (en az 2 saniye): Kart yuvasını açın.

► 2. Sürücü kombine tuşu (5)

Tuşa kısaca basın: Etkinliği değiştirir.
➔ *Aktivitelerin ayarlanması [▷ 58]*
Tuşu basılı tutun (en az 2 saniye): Kart yuvasını açın.

► 2. kart yuvası (6)

O anda aracı sürmeyen 2. sürücü, sürücü kartını 2. kart yuvasına takar (ekip halinde sürüş).

➔ *Vardiya başlangıcı – Sürücü kartının takılması [▷ 52]*

► Kesici kenar (7)

Yazıcının kağıt raporunu kesici kenar üzerinden koparabilirsiniz.

► Yazıcı çekmecesi (8)

Kağıt rulosunu yerleştirmek için yazıcı çekmecesi.

➔ *Yazıcı kağıdının değiştirilmesi [▸ 124]*

► Ön arayüz (9)

Ön arayüz üzerinden veri indirme ve programlama (servis tarafından) işlemleri yapılır.

Ön arayüz bir kapağın altında bulunur.

Bu arayüzün işlevlerine erişim yetkisi yakılı olan takograf kartına bağlıdır.

➔ *Takograf kartlarının erişim yetkileri [▸ 30]*

■ Önemli ayarlar (genel bakış)

DTCO 4.1x üzerindeki önemli ayarlar örneğin şunlardır:

- Resmi plakanın ve trafiğe çıkış ülkesinin girilmesi (yetkili servis tarafından yapılmamış ise)
  ➔ *Üye devletin ve araç plakasının girilmesi [▸ 73]*
- Kontak kapalı durumdayken aktivite değişikliği
  ➔ *Otomatik aktiviteler (ön ayarlar) [▸ 41]*
- Hız ve devir sayısı profillerinin kaydedilmesi
  ➔ *Hız profillerinin yazdırılması (opsiyonel) [▸ 94]*
- D1/D2 durumu tanıma
  ➔ *Vardiya başlangıcı – Sürücü kartının takılması [▸ 52]*
- VDO Counter'ın gösterilmesi (opsiyonel)
  ➔ *VDO Counter (opsiyonel) [▸ 80]*

■ Bluetooth

DTCO 4.1x Bluetooth bağlantı üzerinden uzaktan kumanda edilebilir ya da okunabilir.

Bunun için şunlar gerekir:

- Bluetooth arayüzü olan harici bir cihaz, örn. bir akıllı telefon veya bir test cihazı.
- Harici cihaz üzerinde kayıtlı uygun bir uygulama yazılımı (App): www.fleet.vdo.com.

Bluetooth etkinleştirme:
➔ *Kayıt olma işlemi [▸ 67]*
ya da
➔ *Bluetooth eşleştirme [▸ 96]*

Bluetooth üzerinden harici bir cihaz eşleştirilmiş ve bu cihazla bağlantı kurulmuşsa, standart göstergenin üs satırında bir „⁑“ simgesi görülür: ➔ *Göstergeler [▸ 43]*.

© AUMOVIO Germany GmbH

3

UYARI

ITS verilerinin çıktısına her iki sürücü de onay verdiğinde ve uygulama yazılımının desteklemesi halinde, çoklu işletim sırasında diğer sürücünün verileri okunabilir.

Resmi plakanın girilmesi

Resmi plakanın yanı sıra trafiğe çıkış ülkesinin girilmesi buna ilave olarak bir uygulama üzerinden yapılabilir: www.fleet.vdo.com.

■ Bekleme modu (ekran)

"Çalışma" işletim modundayken (ekrandaki ⊙ simgesiyle gösterilir) DTCO 4.1x aşağıdaki koşullarda bekleme moduna geçer:

- Aracın kontağı kapalıysa.
- Herhangi bir aktif bildirim yoksa.

"*Kontak kapalı"* konuma getirildiğinde ekran ışığı kısılır.

Yaklaşık 1 dakika sonra (müşteriye özel değer) ekran tamamen kararır – DTCO 4.1x şimdi bekleme modundadır.

Opsiyonel olarak başka bir dimmer değeri ayarlanabilir (servis tarafından).

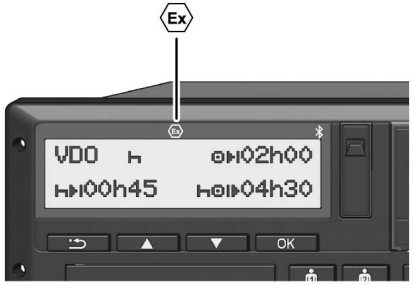
► Bekleme modundan çıkılması

Herhangi bir tuşa basıldığında, kontak açık konumuna getirildiğinde ya da sürüş kesintisinin sona ermesinin ardından Bekleme modundan çıkılır.

Ekran yeniden açılır; başka bir eylem gerçekleşmez.

■ ADR varyantı (Ex varyantı)

DTCO 4.1x takografının ADR varyantı, ön panelinde bir Ex simgesi ile işaretlenmiştir.



Şekil 2: Ön yüzdeki Ex simgesi

DTCO 4.1x takografının ADR varyantı patlama tehlikesi olan ortamda çalışmaya uygundur.

- Ex alanı: Bölge 2
- Ortam sıcaklığı: -20 °C ila +65 °C

"Tehlikeli yüklerin yüklenmesi ya da boşaltılması" işletim modunun ancak*"Kontak kapalı"* halde tanındığı ADR sürümlerinde, DTCO 4.1x

tarafından sürücüye, bunun bir ADR modu olup olmadığı sorulur. Böyle bir durumda aşağıda tarif edilen tüm önlemlerin alınmış olması gerekmektedir. Sürücü seçimi de araç birimine kaydedilir.

► Güvenlikle ilgili özel bilgiler

DTCO 4.1x takografının ADR varyantı için aşağıdaki ek güvenlik uyarıları dikkate alınmalıdır:

⚠ PATLAMA TEHLİKESİ

Talimatlara uyun

- Patlama tehlikesi olan ortamlarda tehlikeli maddelerle ilgili işlere ilişkin talimatlara dikkat edin.

⚠ PATLAMA TEHLİKESİ

Tehlikeli maddelerin yüklenmesi ve boşaltılması sırasında şunlara dikkat edin:

- Her iki kart yuvası da kapalı olmalıdır.
- Yazıcı çekmecesi kapalı olmalıdır.
- Ön arayüzün kapağı kapalı olmalıdır.
- Takograf üzerindeki tuşlara basılmamalıdır.
- Hiçbir servis, kontrol ya da şirket kartının takılı olmaması gerekir.
- Hiçbir ilave cihaz (örn. VDO Link) takılı olmamalıdır.

► Kullanımla ilgili özellikler

Patlamaya karşı koruma sağlamak amacıyla DTCO 4.1x takografının ADR varyantı, tehlikeli bölgelerde kontak kapalıyken (standart varyantın aksine) cihaz içi işlevlerle sınırlandırılır.

DTCO 4.1x takografının eksiksiz tüm fonksiyonlarını tehlikeli bölgenin dışında, kontak açıkken kullanabilirsiniz.

© AUMOVIO Germany GmbH

3

■ Çalışma modları (genel bakış)



Şekil 3: Çalışma modu ekranı

(1) Çalışma modu göstergesi

DTCO 4.1x takografının, o esnada takılı olan takograf kartına bağlı olan 4 işletim türü vardır:

- İşletim (sürüş/sürücü)
  Sürücü kartı takılı olduğu ve olmadığı durumlarda standart gösterge
  ➔ *Vardiya başlangıcı – Sürücü kartının takılması [▷ 52]*
- Şirket (şirket)
  Şirket kartının takılmasının ardından görünen standart gösterge
  ➔ *Kayıt olma – Şirket kartının takılması [▷ 71]*
- Kontrol
  (bu kılavuzun bir parçası değildir)
- Kalibrasyon
  (bu kılavuzun bir parçası değildir)

Hangi takograf kartının takılı olduğuna bağlı olarak DTCO 4.1x otomatik olarak aşağıdaki çalışma işletim türlerinden birine geçer:

Takılı takograf kartlarının işletim türlerinin genel görünümü

Çalışma modları		1. kart yuvası				
		Kart yok	**Sürücü kartı**	**Şirket kartı**	**Kontrol kartı**	**Servis kartı**
2. kart yuvası	**Kart yok**	Çalışma	Çalışma	Şirket	Kontrol	Kalibrasyon
	Sürücü kartı	Çalışma	Çalışma	Şirket	Kontrol	Kalibrasyon
	Şirket kartı	Şirket	Şirket	Şirket (*)	Çalışma	Çalışma
	Kontrol kartı	Kontrol	Kontrol	Çalışma	Kontrol (*)	Çalışma
	Servis kartı	Kalibrasyon	Kalibrasyon	Çalışma	Çalışma	Kalibrasyon (*)

(*) Bu durumlarda cihazı *4.1x yalnız* 1. kart yuvasına *takılmış olan takograf kartını kullanır.*

■ Takograf kartları (genel bakış)

Yasal olarak öngörülmüş takograf kartlarını ilgili AB üyesi ülkenin yetkili kurumlarına yapacağınız uygun başvurunun ardından alabilirsiniz.
➔ *Takograf kartlarının erişim yetkileri [30]*

UYARI

Takograf kartlarının birinci neslini 3821/85 (AB), Ek I B, uyarınca, ikinci neslini uygulama yönetmeliği (EU) 2016/799, Ek I C'nin geçerli sürümü uyarınca kullanabilirsiniz.

Ancak cihazda yalnızca ikinci nesil servis kartları kullanılabilir.

DTCO 4.1x, birinci nesil takograf kartlarının kullanımını önlemeye yönelik bir fonksiyona sahiptir. Bu fonksiyon servis tarafından, AB'nin iznine bağlı olarak etkinleştirilebilir.

DTCO 4.1x takografını kullanabilmek için bir takograf kartına sahip olmak gereklidir. Aktivite alanları ve erişim yetkileri yasayla belirlenmiştir.
➔ *Takograf kartlarının erişim yetkileri [30]*

UYARI

Veri kaybı olmasını önlemek için takograf kartını özenle saklayın ve düzenleyen makamların takograf kartlarıyla ilgili uyarılarını da dikkate alın.

► Sürücü kartı

Sürücü kartınızla dijital takografta sürücü olarak kayıt olursunuz.

DTCO 4.1x bu sürücünün tüm aktivitelerini göstermeye ve kaydetmeye başlar.

Bu verileri yazdırılabilir veya (bir sürücü kartı takılıyken) indirebilirsiniz.

Sürücü kartı normal seferler için kullanılır (tek sürücülü veya ekip halinde kullanım için).

► Şirket kartı

Şirket kartıyla DTCO 4.1x takografına bir aracın işletmecisi veya sahibi olarak kayıt olursunuz. Böylece şirketin verilerine erişebilirsiniz.

Şirket kartı, yığın bellekte ve diğer kart yuvasına takılı olan sürücü kartında kayıtlı olan verilerin görüntülenmesine, yazdırılmasına ve indirilmesine izin verir.

UYARI

Şirket kartı ayrıca tescil eden üye devlet ve araç plakası bilgisinin girilmesi için yetki verir (ilk kez olarak ve eğer daha önce servis tarafından girilmemişse). Emin olmamanız halinde yetkili teknik servise başvurun.

Uygun bir filo yönetimi sisteminiz varsa, şirket kartıyla ayrıca kullanım verilerini uzaktan (remote) indirebilme yetkisine de sahip olursunuz.

UYARI

Şirket kartı, üzerinde dijital takograf bulunan araçların işletmecilerine ve sahiplerine mahsustur ve başkasına devredilemez. Şirket kartıyla araç sürülemez.

© AUMOVIO Germany GmbH

► Kontrol kartı

(Bu kılavuzun bir parçası değildir)

Kontrol kartı kontrol organının (örn. polis) memurunu tanıtır ve yığın belleğe erişim izni verir.

Tüm kayıtlı verilere ve takılı sürücü kartı üzerindeki verilere erişilebilir. Veriler görüntülenip yazdırılabilir veya ön arayüz üzerinden indirilebilir.

► Servis kartı

(Bu kılavuzun bir parçası değildir)

Yetkili servis bünyesinde yer alan ve programlama, kalibrasyon, devreye alma ve denetleme vs. gibi görevleri yapmaya yetkili personel servis kartı alacaktır.

► Takograf kartlarının erişim yetkileri

DTCO 4.1x üzerindeki yığın belleğe kayıtlı verilere erişim hakkı yasal olarak düzenlenmiştir ve sadece uygun takograf kartıyla onaylanır.

		Kart yok	Sürücü kartı	Şirket kartı	Kontrol kartı	Servis kartı
Yazdırma	**Sürücü verileri**	X	V	V	V	V
	Araç verileri	T1	T2	T3	V	V
	Parametre	X	V	V	V	V
Gösterme	**Sürücü verileri**	T1	T2	T3	V	V
	Araç verileri	V	V	V	V	V
	Parametre	X	T2	V	V	V
Okuma	**Sürücü verileri**	X	X	T3	V	V
	Araç verileri	X	X	V	V	V
	Parametre	X	V	V	V	V

Anlamları:

Sürücü verileri	Sürücü kartı verileri
Araç verileri	Yığın belleğindeki veriler
Parametre verileri	Cihaz adaptasyonu/kalibrasyon verileri
V	Kısıtlamasız erişim yetkileri
T1	Sürücü kimliği verileri olmaksızın son 8 gündeki sürücü aktiviteleri
T2	Yalnızca takılı olan karta ait sürücü kimliği
T3	Ait olduğu şirkete ait sürücü aktiviteleri
X	Mümkün değil

© AUMOVIO Germany GmbH

3

■ Kayıtlı veriler

► Sürücü kartı

Sürücü kartında temel olarak şunlar bulunur:

- Sürücü kimliğine dair veriler.
  ➔ *Kişisel ITS verileri [▸ 11]*

Her araç kullanımından sonra sürücü kartının çipine aşağıdaki veriler kaydedilir:

- Kartın takılması ve çıkarılması
- Kullanılan araçlar
- Tarih ve kilometre durumu
- Sürücü aktiviteleri; normal sürüş durumunda en az 56 gün
- Kat edilen kilometre
- Ülke girişleri
- Durum bilgileri (tek veya ekip halinde kullanım)
- Ortaya çıkan olaylar/arızalar
- Kontrol aktiviteleri hakkında bilgiler
- Özel koşullar:
  - Feribot/tren statüsündeki seferler
  - OUT (kapsam dışı) statüsündeki seferler
  - Yükleme/ boşaltma zamanı ve yeri (kabotaj)
  - Sınır geçişinin zamanı ve yeri (gönderim yönetmeliği)

Dahili bellek dolduğunda DTCO 4.1x eski verilerin üzerine yazar.

➔ *Sürücü kartı: Sürücünün yükümlülükleri [▸ 17]*

► Şirket kartı

Şirket kartında temel olarak şunlar bulunur:

- Şirketin tanınmasına ve kaydedilmiş verilere erişim yetkisine dair veriler.

Her kullanımdan sonra şirket kartına aşağıdaki veriler kaydedilir:

- Etkinliğin türü
  - Kayıt olma / çıkış
  - Yığın belleğinden veri indirme
  - Sürücü kartından veri indirme
- Verilerin indirildiği zaman dilimi (başlangıç/bitiş)
- Araç kimliği
- Verilerin alındığı sürücü kartının kimliği

Çip belleği dolduğunda, DTCO 4.1x en eski verilerin üzerine yazar.

➔ *Şirketin yükümlülükleri [▸ 18]*

► Yığın bellek (cihaz içinde)

- Yığın bellek, yürürlükteki güncel 2016/799 (AB) sayılı uygulama tüzüğünün Ek I C hükmüne uygun verileri en az 365 takvim günü boyunca toplar ve kaydeder.
- Faaliyetlerin değerlendirilmesi bir takvim dakikası aralığında gerçekleştirilir, burada DTCO 4.1x her bir aralıkta birbirine bağlı en uzun etkinliği değerlendirir.

- DTCO 4.1x yaklaşık olarak 168 saat boyunca hız değerlerini birer saniyelik aralıklarla kaydedebilir. Bu işlemde değerler saat ve tarihle birlikte saniyesi saniyesine kaydedilir.
- Yüksek çözünürlükte (olağan dışı frenlemeden bir dakika öncesi ve bir dakika sonrası) saklanan hız değerleri bir kaza halinde yapılacak değerlendirmeye destek olur.

Ön arayüz üzerinden şu veriler okunabilir (yalnızca şirket kartıyla):

- Sürücü kartındaki verilerin indirilmesi.
- Yığın belleği bir Download Key (opsiyonel) ile indirme.

■ Sınır geçişi

DTCO 4.1x, NUTS0 haritasında yer alan tüm ülkelerde sınır geçişini otomatik olarak tanır:
https://dtc.jrc.ec.europa.eu/dtc_smart_tachograph.php.html

Sınır geçişleri, ikinci nesil, Sürüm 2 sürücü kartlarına otomatik olarak kaydedilmektedir.
Sınır geçişleri 365 gün boyunca saklanır.

Sınır geçişinin algılanması:

- NUTS0 ülkesi -> NUTS0 ülkesi:
  Otomatik algılama
- NUTS0 ülkesi -> NUTS0 olmayan ülke:
  Otomatik algılama, "ROW" (Dünyanın Geri Kalanı) görünür
- NUTS0 olmayan ülke -> NUTS0 olmayan ülke:
  Manuel giriş gereklidir ➔ *Vardiya başlangıcında ülkenin belirtilmesi [▷ 56]*

İspanyol bölgeleri de otomatik olarak tanınır.

UYARI

Sadece sınır geçişi otomatik olarak kaydedilir. Ülkenin, vardiya başlangıcında/bitiminde manuel olarak belirtilmesi gereklidir ➔ *Vardiya başlangıcında ülkenin belirtilmesi [▷ 56]*.

© AUMOVIO Germany GmbH

3

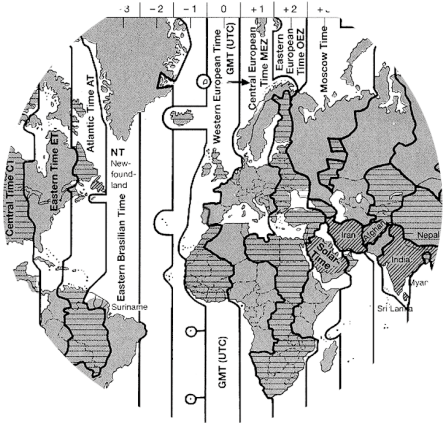
■ Zaman dilimleri

DTCO 4.1x takografında fabrika çıkışı olarak UTC zamanı ayarlanmıştır.

DTCO 4.1x zaman girişlerini UTC zamanında kaydeder.

UTC zamanı, 24 zaman dilimine (–12...0...+12 saat) bölünmüş dünyada zaman dilimi 0'a karşılık gelir.

(1)



Şekil 4: Avrupa'daki zaman dilimleri

(1) Zaman dilimi **0** = UTC

Zaman dilimleri farkı	Ülke
00:00 (UTC)	UK / P / IRL / IS
+ 01:00 saat	A / B / BIH / CZ / D / DK / E / F / H / HR / I / L / M / N / NL / PL / S / SK / SLO / SRB
+ 02:00 saat	BG / CY / EST / FIN / GR / LT / LV / RO / UA
+ 03:00 saat	RUS / TR

UTC zamanına dönüştürme

UTC zamanı = Yerel saat – (ZDF + YS)

ZDF = Zaman dilimleri farkı

YS = Yaz saati (yalnızca yaz saati uygulandığında)

(ZDF + YS) = Ayarlanacak saat farkı

Örnek:

Almanya'daki yerel saat = 15:30 (yaz saati)

UTC zamanı = Yerel saat – (ZDF + YS)

= 15:30 – (01:00 h + 01:00 h)

UTC zamanı = 13:30

Yerel saati bu menüde ayarlayabilirsiniz:
➔ *Yerel saatin ayarlanması [▷ 99]*

■ Piktogramlar (genel bakış)

Çalışma modları	
	Şirket
	Kontrol
	Çalışma
	Kalibrasyon
	Üretim durumu

Kişiler	
	Şirket
	Kontrolör
	Sürücü
	Servis/kontrol birimi
	Üretici

Aktiviteler	
	Nöbet zamanı
	Sürüş zamanı
	Mola ve dinlenme zamanı
	Diğer çalışma zamanı
	Geçerli kesinti
	Bilinmiyor

Cihazlar / Fonksiyonlar	
1	1. kart yuvası; 1. sürücü
2	2. kart yuvası; 2. sürücü
	Takograf kartı (okuma tamamlandı)
	Takograf kartı takılı; önemli veriler okundu.
	Saat
	Yazıcı / Rapor
	Giriş
	Gösterge
	Lisans kodu
	Harici depolama; verilerin indirilmesi (kopyalama)
	Veri aktarımı sürüyor
	Sensör
	Araç/ Araç birimi/ DTCO 4.1x
	Lastik ebadı
	Düşük gerilim
	Aşırı gerilim
!	Gerilim kesintisi

Cihazlar / Fonksiyonlar	
R	Uzaktan kumanda
	GNSS
	DSRC
	ITS
	Yol ücreti
	Römork dahil araç katarının ağırlığı

Muhtelif	
!	Olay
	Arıza
	Kullanma uyarısı / çalışma zamanı uyarıları
	Vardiya başlangıcı
	Yer
	Güvenlik/ Doğrulama
	Hız
	Zaman
Σ	Toplam / özet
	Vardiya sonu
M	Aktivitelerin manuel girişi

© AUMOVIO Germany GmbH

3

Muhtelif	
	Sınır geçişi
	Grafik
	Fark
	Kullanıcı girdisi
	Lütfen bekleyin
	Bilgi
	Uzaktan HMI
	Bluetooth
	Araç içi bağlantı

Özel koşullar	
OUT	Kontrol cihazı gerekli değil
	Feribot veya tren üzerinde bulunma
	Standart yükleme Yolcular
	Standart yükleme Mallar
?	Standart yükleme: tanımsız
	Yükleme
	Boşaltma
	Eş zamanlı yükleme/ boşaltma

Niteleyiciler	
24h	Günlük
I	Haftalık
II	İki hafta
+	…'den veya …'e kadar

Piktogram kombinasyonları

Muhtelif	
	Kontrol yeri
+	Başlangıç zamanı
+	Bitiş zamanı
OUT+	*"Kapsam dışı"* başlangıcı: Kontrol cihazı gerekli değil
+OUT	"*Kapsam dışı*" sonu
+	*"Feribot/ Tren"* başlangıcı
+	*"Feribot/ Tren"* sonu
	3 saatlik toplam sürüş süresinin ardından pozisyon
	"*Yükleme*" pozisyonu
	"*Boşaltma*" pozisyonu
	Eş zamanlı *„Yükleme"/ „Boşaltma" pozisyonu*
	Sınır geçişi pozisyonu
	İş günü başlangıcındaki yer (vardiya başlangıcı)
	İş günü sonundaki yer (vardiya sonu)
+	Araçtan

Muhtelif	
	Sürücü kartı raporu
	Araç/ DTCO 4.1x raporu
	Araç/ DTCO 4.1x girdisi
	Sürücü kartı gösterimi
	Araç/ DTCO 4.1x göstergesi
	Yerel saat
	Şirket yerel saati

Kartlar	
	Sürücü kartı
	Şirket kartı
	Kontrol kartı
	Servis kartı
	Kartı takılı değil

Sürüş	
	Ekip halinde kullanım
	Çift haftalardaki sürüş zamanı toplamı

Raporlar	
24h	Sürücü kartından günlük sürücü aktiviteleri (günlük değer)
!x	Sürücü kartından olaylar ve arızalar
24h	DTCO 4.1x'dan günlük sürücü aktiviteleri (günlük değer)
!x	DTCO 4.1x'dan olaylar ve arızalar
>>	Hız sınırı aşımları
T	Teknik veriler
	Sürücünün aktiviteleri
iR	Uzaktan kumandanın etkin olduğu zaman aralıkları
v	v grafiği
D	D1/D2 grafiği durumu (opsiyonel)
%v	Hız profilleri (opsiyonel)
%n	Devir frekansı profilleri (opsiyonel)
i	Sensör bilgisi
i	Güvenlik bilgisi

Göstergeler	
24h	Sürücü kartından günlük sürücü aktiviteleri (günlük değer)
!x	Sürücü kartından olaylar ve arızalar
24h	Araçtan/DTCO 4.1x'dan günlük sürücü aktiviteleri (günlük değer)
!x	Araçtan/ DTCO 4.1x'dan olaylar ve arızalar
>>	Hız sınırı aşımları
T	Teknik veriler
	Kartlar
	Şirket
	Römork dahil araç katarının en son ölçülen toplam ağırlığı
max	Römork dahil araç katarının izin verilen toplam ağırlığı

© AUMOVIO Germany GmbH

Olaylar	
!	Geçersiz takograf kartı takılması
!	Zaman çakışması
!	Hareket halindeyken sürücü kartının takılması
>>	Hız aşımı
!	Sensörle iletişimde hata
!	Zaman ayarlaması (servis tarafından)
!	Kart çakışması
!	Geçerli sürücü kartı olmadan sürüş
!	Düzgün tamamlanmayan son kart işlemi
!	Akım beslemesi kesintisi
!	Güvenlik ihlali
!	GNSS sinyali yok
!?	GNSS düzensizliği
!	Zaman çakışması
!	DSRC iletişim hatası
	Hız aşımı kontrolü
!	Araç hareket çakışması

Arızalar	
×	Kartın çalışma bozukluğu
×	Yazıcı arızası
×	DTCO 4.1x dahili arızası
×	Veri indirmede arıza
×	Sensör arızası
×	Dâhili GNSS hatası
×	Dahili DSRC hatası

Sürüş süresi uyarıları	
	Mola!

Manuel giriş işlemi	
	“Aktiviteler” girişi
?	*“Bilinmeyen aktivite” girişi*
?	Vardiya sonundaki *Yer* girişi
?	Vardiya başlangıcındaki *Yer* girişi

Kullanım uyarıları	
	Giriş yanlış
	Menüye erişim mümkün değil
	Lütfen giriş
	Yazdırma mümkün değil
	Kağıt yok
	Yazdırma duraklatıldı
	Kart hatalı
	Kartı çıkar
	Yanlış kart
	Çıkarma mümkün değil
	İşlem duraklatıldı
1	Gün sonra geçersiz …
	Gün sonra kalibrasyon …
1	Gün sonra sürücü kartı verilerini indir

VDO Counter (opsiyonel)	
	Kalan sürüş süresi
	Sonraki sürüş süresi başlangıcı
	Gelecekteki sürüş süresi
	Kalan mola/dinlenme süresi
	Günlük, haftalık dinlenme süresinin başlamasına kalan süre

■ Ülke kodları

Ülke kodu	
A	Avusturya
AL	Arnavutluk
AND	Andorra
ARM	Ermenistan
AZ	Azerbaycan
B	Belçika
BG	Bulgaristan
BIH	Bosna Hersek
BY	Beyaz Rusya
CH	İsviçre
CY	Kıbrıs
CZ	Çek Cumhuriyeti
D	Almanya
DK	Danimarka
E	İspanya *
EC	Avrupa Topluluğu
EST	Estonya
EUR	Diğer Avrupa
F	Fransa

Ülke kodu	
FIN	Finlandiya
FL	Liechtenstein
FR/FO	Faroe
GE	Gürcistan
GR	Yunanistan
H	Macaristan
HR	Hırvatistan
I	İtalya
IRL	İrlanda
IS	İzlanda
KZ	Kazakistan
L	Lüksemburg
LT	Litvanya
LV	Letonya
M	Malta
MC	Monako
MD	Moldova
MK	Kuzey Makedonya
MNE	Karadağ
N	Norveç

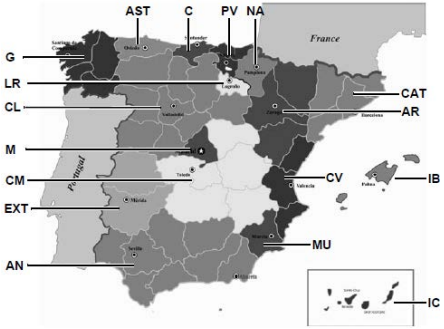
© AUMOVIO Germany GmbH

3

Ülke kodu	
NL	Hollanda
P	Portekiz
PL	Polonya
RO	Romanya
RSM	San Marino
RUS	Rusya Federasyonu
S	İsveç
SK	Slovak Cumhuriyeti
SLO	Slovenya
SRB	Sırbistan
TJ	Tacikistan
TM	Türkmenistan
TR	Türkiye
UA	Ukrayna
UK	Birleşik Krallık, Alderney, Guernsey, Jersey, Isle of Man, Cebelitarık
UZ	Özbekistan
V	Vatikan
WLD	Diğer Dünya

* İspanyol bölgeler: ➔ *İspanya'nın bölgeleri [▷ 40]*

► İspanya'nın bölgeleri



Şekil 5: İspanya'daki bölgeler

İspanya'nın bölge kodları	
AN	Endülüs
AR	Aragonya
AST	Asturias
C	Kantabria
CAT	Katalonya
CL	Kastilya ve Leon
CM	Kastilya-La Mancha
CV	Valensiya
EXT	Ekstremadura
G	Galiçya
IB	Balear Adaları
IC	Kanarya Adaları
LR	La Rioja
M	Madrid
MU	Murcia
NA	Navarra
PV	Bask Ülkesi

■ Otomatik aktiviteler (ön ayarlar)

Otomatik olarak ayarlanmış aktivite:

Kontak açıldıktan sonra	
1. sürücü ve 2. sürücü	
⊢	Mola / dinlenme zamanı
⚒	Diğer çalışma zamanı
⧈	Nöbet zamanı
?	Değişiklik yok

Kontak kapatıldıktan sonra	
1. sürücü ve 2. sürücü	
⊢	Mola / dinlenme zamanı
⚒	Diğer çalışma zamanı
⧈	Nöbet zamanı
?	Değişiklik yok

UYARI

Kontak açık/ kapalı konuma getirildikten sonraki uygulanacak önceden tanımlı aktiviteler araç üreticisi tarafından programlanmış olabilir.

- Ayarlanan fonksiyonları tabloda (√) ile işaretleyin.

UYARI

Aktivitelerin sürücü kartına sonradan eklenmesi bunun dışındadır. *Manuel giriş* sırasında bu seçenek devre dışıdır. *Kontak açık/ kapalı* konuma getirildikten sonra aktivite değişimi olmaz.

Kontak açık/ kapalı konuma getirildikten sonraki otomatik ayar standart ekranda görülebilir. Aktivite yakl. 5 saniye yanıp söner ve ardından yeniden önceki gösterge gösterilir.Göstergeler
➔ *Göstergeler [43]*

Standart ayarlar:
➔ *Aktivitelerin ayarlanması [58]*

© AUMOVIO Germany GmbH

Kullanım (genel)

Göstergeler

Menüler içinde gezinme

Kartın takılması

Kartın çıkarılması

Kartların kullanımı

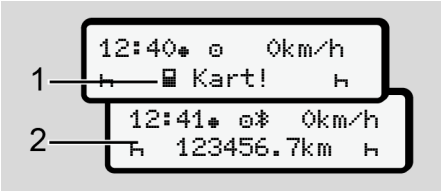
Veri indirme

Kullanım (genel)

■ Göstergeler

► Kontak açıldıktan sonraki gösterge

Eğer1. kart yuvası içinde takograf kartı yoksa yakl. 20 saniye boyunca gösterge **(1)** (⊢ ▪ Kart! ⊢) ve ardından gösterge **(2)** gösterilir.



Şekil 6: Kontak açıldıktan sonraki gösterge

UYARI

Piktogramların açıklaması ➔ *Seyir halindeki göstergeler [▷ 43]*

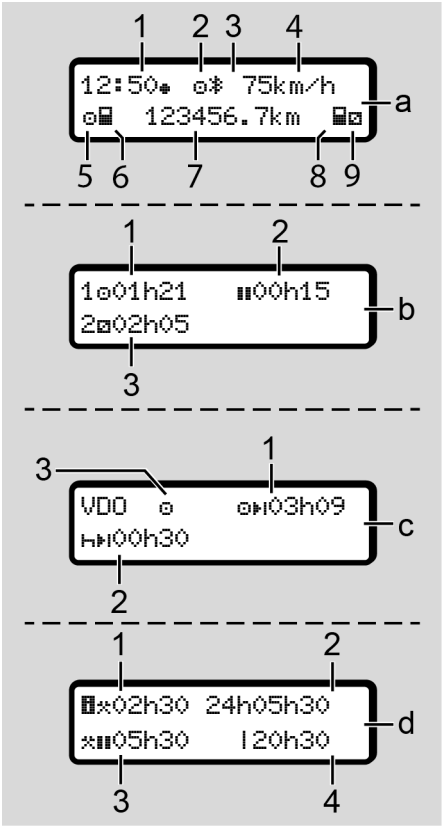
► Seyir halindeki göstergeler

Seyir halindeyken **(a)**, **(b)** veya **(c)** (opsiyonel) göstergeleri gösterilebilir.

Piktogramların eksiksiz listesi ➔ *Piktogramlar (genel bakış) [▷ 35].*

▲ / ▼ menü butonlarına basmak suretiyle göstergeyi değiştirebilirsiniz.

Seyir halindeki göstergeler:



© AUMOVIO Germany GmbH

4

Standart gösterge (a):

(1) Saat
- simgesi varsa = Yerel zaman
- simgesi yoksa = UTC zamanı

(2) "*Çalışma"* işletim türü simgesi

(3) Bluetooth devrede simgesi

(4) Hız

(5) 1. sürücü aktivitesi

(6) 1. sürücü kart simgesi

(7) Toplam kilometre durumu

(8) 2. sürücü kart simgesi

(9) 2. sürücü aktivitesi

Çalışma ve dinlenme zamanları göstergesi (b):

(1) Geçerli bir dinlenme zamanından sonra 1. Sürücünün sürüş zamanı

(2) En az 15 dakikalık ve onu izleyen 30 dakikalık kısmi kesintilerle geçerli dinlenme zamanı

(3) Sürücü 2 zamanı:
Devam eden nöbet zamanı etkinliği ve etkinliğin süresi

UYARI

Eğer sürücü kartı takılı değilse
1. kart yuvası ya da 2. kart yuvasına ait olan zamanlar gösterilir.

Kalan çalışma ve dinlenme süreleri göstergesi (VDO Counter opsiyonu) (c):

(1) Kalan sürüş süresi
:(yanıp söner = göstergenin bu kısmı şu an aktiftir)

(2) Bir sonraki geçerli dinlenme süresi/ günlük ya da haftalık dinlenme süresi:
➔ *VDO Counter (opsiyonel)* *[80]*

(3) Ayarlanmış olan aktivite gösterilir

Çalışma hesaplayıcı göstergesi (VDO Counter opsiyonu) (d):

(1) Geçerli çalışma süresi:
(Geçerli olarak ayarlanmış çalışma zamanı dinlenme süresi hariç)

(2) Günlük çalışma zamanı:
(son günlük ya da haftalık dinlenme zamanından itibaren çalışma zamanı toplamı)

(3) Birikmiş dinlenme süresi:
(Geçerli olarak ayarlanmış çalışma zamanı mola sürelerinin toplamı)

(4) Mevcut haftalık çalışma zamanı:
(geçerli takvim haftası için mevcut ana kadar ayarlanmış çalışma zamanı toplamı)

► Mesajlar

Mesajlar, güncel göstergeden bağımsız olarak gösterilir.

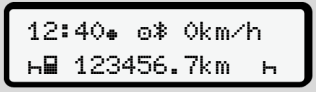
Aşağıdaki nedenler bir mesajın gösterilmesine yol açarlar:

!	Olay
×	Arıza
↯	Sürüş süresi uyarısı
↯	Kullanma uyarısı

➔ *Mesajların anlamları [▷ 107]*

► Kontak kapatıldıktan sonraki gösterge

"Kontak kapalı" konumuna getirildikten sonra aşağıdakiler gösterilir:



Şekil 7: Kontak kapatıldıktan sonraki gösterge

■ Menüler içinde gezinme

- İstediğiniz bir işlevi, etkinliği veya sayı değerini giriş alanından ▲/ ▼ tuşlarıyla seçin.
- Seçiminizi OK tuşuyla onaylayın.

► Araç park halindeyken gösterilen menüler

Araç park halindeyken ve sürücü kartı takılıyken sürücü kartındaki başka verileri de görüntüleyebilirsiniz.

➔ *İkinci menü seviyesi – Menü fonksiyonları [▷ 86]*

■ Kartın takılması

⚠ İKAZ

Trafik güvenliğine dikkat edin

- Sürücü olarak kartı yalnızca araç park halindeyken takın.
- Seyir halindeyken kartın takılması mümkündür ama buna izin verilmez. Bu bir olay olarak kaydedilir.

Kart yuvalarını daima kapalı durumda tutun.

Toz ve kir veya sıçrayan suyun içeri girmesini önlemek için kart yuvalarının kapakları çıkarılmamalıdır.

© AUMOVIO Germany GmbH

4

UYARI

Kart yuvası seçimi

- 1. kart yuvası (soldaki kart yuvası) aracı süren sürücünün kartı içindir.
- Ekip halinde kullanımda: 2. kart yuvası (sağdaki kart yuvası) eşlik eden sürücünün kartı içindir.
- Şirket kartı için: Herhangi bir kart yuvası seçilebilir.

UYARI

ADR varyantının kullanılması için kontak açık olmalıdır.

Lütfen patlama tehlikesi arz eden ortamlarda DTCO 4.1x'nun ADR varyantının kullanımı için özel güvenlik talimatlarına dikkat ediniz.
➔ *ADR varyantı (Ex varyantı) [▷ 26]*

1. 1. Sürücü veya 2. Sürücü kombine tuşunu 2 saniyeden uzun süre basılı tutun.



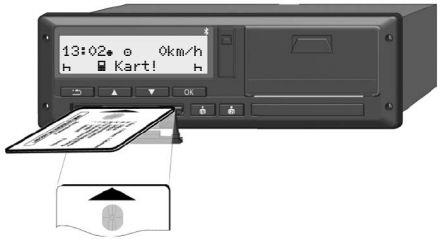
Şekil 8: Kart isteme (kombine tuş)

2. Kart sürgüsü dışarı sürülür. Kart sürgüsünün kapağını dikkatlice aşağı çevirin.



Şekil 9: Kapağın aşağı çevrilmesi

3. Kartınızı, çip yukarıya ve ok işareti öne bakacak şekilde kart yuvasına yerleştirin.



Şekil 10: Kartın takılması

4. Kart sürgüsünün kapağını dikkatlice yukarı çevirin.
5. Kart sürgüsünü, yerine oturuncaya kadar kart yuvası içine sürün. Çip üzerindeki bilgiler okunur.
   1. kart yuvası içindeki bir kartın okunması sırasında başka bir kart 2. kart yuvasına takılabilir:
   - Ekip halinde kullanım: Eşlik eden ikinci sürücünün sürücü kartı.
   - Kart ve yığın bellek verilerinin okunması: Şirket kartı.

Takılı olan karta bağlı olarak menü yönlendirmeli kullanım adımları gerçekleştirilir.

- Birinci ve (eğer takıldıysa) ikinci sürücü kartı için

➔ *Vardiya başlangıcı – Sürücü kartının takılması [▸ 52]*

- Şirket kartı için
  ➔ *Kayıt olma – Şirket kartının takılması [▸ 71]*

UYARI

DTCO 4.1x bir kartın okunması sırasında, bu kartın geçerli olmadığını tespit edecek olursa okuma işlemi durdurulur (`M1 Yerlestirme iptal`).

► Dil

Gösterilen dil şunlara bağlıdır:

- 1. kart yuvasına takılı olan sürücü kartı.
- En yüksek değere sahip takograf kartı, örneğin şirket kartı ya da kontrol kartı.

Otomatik dil ayarlanmasına alternatif olarak istediğiniz dili ayarlayabilirsiniz.

➔ *Dilin Ayarlanması [▸ 80]*

■ Kartın çıkarılması

UYARI

Kartları yalnızca araç park halindeyken kart yuvasından çıkarabilirsiniz.

⚠ İKAZ

Kötüye kullanıma karşı koruma

Sürücü kartını kart yuvasından çıkarın:

- Vardiya sonunda
- Sürücü veya araç değişikliğinde

UYARI

ADR varyantının kullanılması için kontak açık olmalıdır.

Lütfen patlama tehlikesi arz eden ortamlarda DTCO 4.1x'nun ADR varyantının kullanımı için özel güvenlik talimatlarına dikkat ediniz.
➔ *ADR varyantı (Ex varyantı) [▸ 26]*



Şekil 11: Kart isteme (kombine tuş)

1. Kombinasyon butonu Sürücü 1 ya da Sürücü 2'yi 2 saniyeden uzun süreliğine basılı tutun.
   Bunun üzerine göstergedeki bildirim:
   - Kart sahibinin adı.
   - Verilerin kart üzerindeki çipe aktarıldığını gösteren ilerleme çubuğu.
   - Çıkış yapılıp yapılmayacağının sorulması.
2. ▲ / ▼ tuşları yardımıyla istediğiniz işlevi seçin:
   - Sürücü kartı:
     Halen bulunduğunuz ülkeyi seçin.

UYARI

Bir dakika içinde ülke girişi gerçekleşmezse kart çıkarma işlemi iptal edilir.

© AUMOVIO Germany GmbH

4

- Şirket kartı:
  - Şirket olarak DTCO 4.1x'dan çıkmak isterseniz `Evet`.
  - Şirket kilidinin aktif kalmasını istiyorsanız `Hayır`.

UYARI

Şirket engelleme fonksiyonu devre dışıyken şirketinize ait kayıtlı veriler başka şirketler için engellenmiş kalacaktır.

3. Seçiminizi OK tuşu yardımıyla onaylayın.

UYARI

Aşağıdaki durumlarda uyarı gösterilir:

- DTCO 4.1x'nun periyodik olarak gözden geçirilmesi
- Şirket veya sürücü kartının geçerliliğinin sona ermesi
- Sürücü kartındaki verilerin indirilmesi zamanının yaklaşması

UYARI

Takılı bir kartın işlenmesi sırasında (okutma ya da çıkarma işlemi için) diğer kart yuvasındaki kartın çıkarılması istenirse DTCO 4.1x önce ilk kartın sürmekte olan işlemini sona tamamlar, ardından ikinci kartın çıkarılması işlemi başlatılır.

İlgili yuvanın kart sürgüsü dışarı sürülür.

4. Kartı alın.
5. Kart sürgüsünün kapağını dikkatlice yukarı çevirin.
6. Kart sürgüsünü, yerine oturuncaya kadar kart yuvası içine sürün.

■ Kartların kullanımı

- Takograf kartını büküp katlamayın, başka amaçlarla kullanmayın.
- Hasarlı takograf kartı kullanmayın.
- Temas yüzeylerini daima temiz, kuru, gres ve yağdan arındırılmış şekilde muhafaza edin (koruyucu kılıfı içinde muhafaza edin).
- Doğrudan gelen güneş ışınlarından koruyun (gösterge paneli üzerinde bırakmayın).
- Güçlü elektromanyetik alanların yakınına koymayın.
- Takograf kartını son geçerlilik tarihinden sonra kullanmayın ve süresi dolmadan önce yeni bir takograf kartı talep edin.

■ Veri indirme

► Sürücü veya şirket kartından

PATLAMA TEHLİKESİ

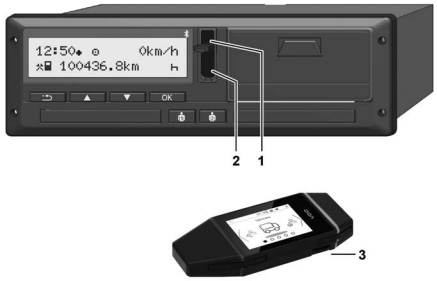
ADR varyantında artık gerilimler ve açık arayüzler nedeniyle patlama tehlikesi

Patlama tehlikesi olan alanlarda, DTCO 4.1x'nun butonlarına basılması, kartın yerleştirilmesi, yazıcı çekmecesinin açılması ya da öndeki arayüzün açılması, patlama tehlikesinin artması anlamına gelir.

- Kapak kapalı olmalıdır.
- Veri indirme işlemi yapılmamalıdır.

UYARI

İndirme işlemi için sadece 1 sürücü kartı (1. sürücü ya da 2. sürücü) takılı olabilir.
Her iki kart da takılı durumdaysa herhangi bir veri aktarımı gerçekleşmez.



Şekil 12: Öndeki arayüze bağlantı

1. Öndeki arayüzün kapağını **(1)** yukarı doğru kaldırın.
2. Download Key **(3)** aygıtını öndeki arayüze **(2)** takın.
   Veri indirme işlemi otomatik olarak başlar.



Şekil 13: Piktogram: Veri aktarımı

Veri aktarımı sırasında sürücü kartı çıkarılamaz ve dönen bir simge **(4)** görüntülenir.

UYARI

Download Key aygıtına veri aktarımı sırasında veri kaybı olabilir.

Veri transferi sırasında ön arayüz bağlantısını kesmeyin.

3. Verileri indirdikten sonra kapağı **(1)** kapatın.

► Verilerin tanıtım kodu

Kopyalanan veriler dijital imza (kod) ile işaretlenir.

Bu imza yardımıyla belirli bir sürücü kartının verileri takografla ilişkilendirilebilir, eksiksiz ve gerçek olup olmadığı denetlenebilir.

© AUMOVIO Germany GmbH

4

UYARI

Okuyucu yazılıma ya da Download Key aygıtına ilişkin ayrıntılı bilgileri ilgili dokümantasyonda bulabilirsiniz.

► Yığın bellekten veri indirme

Yığın bellekteki veriler yalnızca şirket kartıyla indirilebilir.

Hangi verilerin (kart veya yığın bellek) indirileceğini Download Key aygıtında ayarlayabilirsiniz.

► Uzaktan veri indirme (opsiyonel)

Şirket kartı başarıyla yetkilendirildikten sonra (sunucu tarafına kayıtlıdır), bir filo yönetim sistemi (uzaktan erişim modu) yardımıyla veriler uzaktan da indirebilir.



Şekil 14: Piktogram: Uzaktan veri indirme

Uzaktan indirme sırasında da dönen bir simge **(4)** görüntülenir.

UYARI

DTCO 4.1b'den itibaren, uzaktan indirme bir takvim günü için maksimum 24 kez ile sınırlıdır.

- **Öneri:** Uzaktan indirme işlemi, günde 2 defadan fazla yapılmamalıdır.

UYARI

Bunun için gerekli donanım ve yazılım bileşenleri ile bunların kullanımları hakkında ayrıntılı bilgileri ilgili dokümantasyonlarda bulabilirsiniz.

Sürücü tarafından kullanım

Sürücü kartının işlevleri

Vardiya başlangıcı – Sürücü kartının takılması

Aktivitelerin ayarlanması

Yükleme/ Boşaltma (kabotaj)

Vardiya sonu – Sürücü kartının çıkarılması

Manuel girişler (giriş/ekleme)

Sürücü/araç değişimi

Sürücü kartının ilk kez takılması

5

Sürücü tarafından kullanım

■ Sürücü kartının işlevleri

Sürücü, sürücü kartıyla kendini DTCO 4.1x takografına tanıtır.

Sürücü kartı normal seferler içindir ve aktivitelerin kaydedilmesine, görüntülenmesine, yazdırılmasına veya (sürücü kartı takılıyken) veri indirilmesine izin verir.

UYARI

Sürücü kartı başkasına devredilemez.

UYARI

Sürücü verilerini görüntüleme ve yazdırma menüleri yalnızca uygun kart takılı olduğunda kullanılabilir.

Örneğin `Yazdırma 2. Sürücü` menü başlığı sadece 2. kart yuvası içinde bir sürücü kartı takılı olduğunda gösterilir.

■ Vardiya başlangıcı – Sürücü kartının takılması

UYARI

“Sürücü tarafından kullanım“ , (EU) 2016/799 I C uygulama yönetmeliğinin en güncel hali uyarınca, *“Çalışma*” işletim türüne karşılık gelir.
➔ *Çalışma modları (genel bakış) [▸ 28]*

UYARI

ADR varyantının kullanılması için kontak açık olmalıdır.

Lütfen patlama tehlikesi arz eden ortamlarda DTCO 4.1x’nun ADR varyantının kullanımı için özel güvenlik talimatlarına dikkat ediniz.
➔ *ADR varyantı (Ex varyantı) [▸ 26]*

► 1. Kartın takılması

Vardiya başında (iş gününe başlarken) sürücü kartınızı kart yuvasına takın.
➔ *Kartın takılması [▸ 45]*

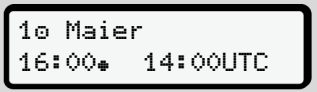
- Sürücü kartının takılmasıyla gösterge, sürücü kartına kaydedilmiş olan dile geçiş yapar.

UYARI

Dilleri menüden ayarlayabilirsiniz.
➔ *Dilin Ayarlanması [▸ 80]*

Gösterilen menü, DTCO 4.1x takografı tamamen çalışmaya hazır oluncaya kadar size adım adım rehberlik eder:

a.

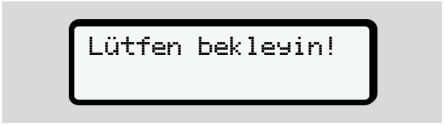


Şekil 15: Karşılama ekranı

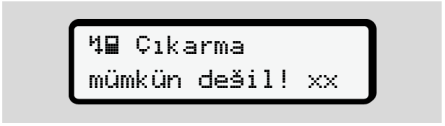
Kart sahibinin adı, ayarlanmış olan yerel saat (örn.16:00* ve UTC zamanı (örn.14:00UTC yaklaşık 3 saniye boyunca gösterilir (saat farkı = yaz saatinde 2 saat).

Kart okuma işlemi sırasında veri girişi mümkün değildir.

Bir tuşa basıldığında bir bildirim gösterilir:



Ya da duruma göre:



Kart bilgisi okuma işlemi gerçekleşir:

b.



Şekil 16: Kart bilgileri okunuyor

Solda, kartın takılı olduğu kart yuvasının numarası gösterilir.

Onun yanında sürücünün adı gösterilir (sürücü kartından okunur).

Durum çubuğu sürücü kartının okunmaya devam edildiğini gösterir.

UYARI

Sürücü aktivitelerinin manuel olarak girmenin mümkün olduğu ama henüz başlatılmadığı durumda DTCO 4.1x sürücüye, karta ve DTCO 4.1x'ya başka veri satırı yazılmadan sürücü kartını çıkarma imkanı sunar.

c.



Şekil 17: Son kart alma göstergesi

Son kart çıkarma tarihi ve saati yerel saat olarak (* simgesi) yaklaşık 4 saniye boyunca gösterilir.

UYARI

Sürüş verilerinin eksiksiz olmasına dikkat edin.

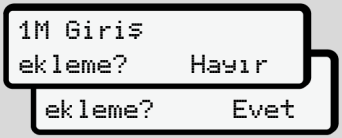
Tüzüğe göre, sürücü kartı üzerine kaydedilemeyen aktiviteler sonradan elle kaydedilmelidirler.

Sonra elle ekleme yapılıp yapılmayacağı sorulur:

© AUMOVIO Germany GmbH

5

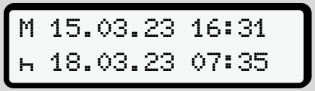
d.



Şekil 18: Ekleme seçeneği

- Aktiviteleri sonradan ekleyebilirsiniz;
  ➔ *Manuel girişler (giriş/ekleme) [▷ 62]*
  - "*Aktivite yok"* eklemek isterseniz, Hayır seçin; devam için bkz. adım i.
  - Evet seçeneğini seçerseniz DTCO 4.1x takografı sizden elle giriş yapmanızı isteyecektir; sonraki ekran:

e.

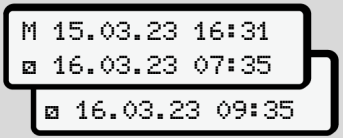


Şekil 19: Giriş opsiyonları

M = Manuel giriş
ʜ = Etkinliğin giriş alanı yanıp söner

Buradaki zaman aralığı, çıkarma işlemi (1. satır) ile güncel takma işlemi (2. satır) arasındaki süredir ve yerel zamanda gösterilir.
➔ *Aktivitelerin ayarlanması [▷ 58]*

f.



Şekil 20: 2. Satır = Giriş bloku

- Gerekli bilgileri (yanıp sönen giriş alanları) aşağıdaki sıraya göre girebilirsiniz: *Aktivite/Gün/Ay/Yıl/Saat/Dakika.*

Takma işleminin zamanına ulaşıldığında işlem sona erer.

UYARI

DTCO 4.1x takografı, okuma işlemi tamamlanana kadar sürücü kartının çıkarılmasını reddeder. Sürücü kartının çıkarılması için, DTCO 4.1x okuma işlemini tamamladıktan sonra kart çıkarma işlemini yeniden talep etmeniz gerekir.

Bunun ardından ülkenin girilmesi istenir.

g.



Şekil 21: Ülke seçimi

- Eklemenin geçerli olmasını istediğiniz ülkeyi ve gerekirse bölgeyi seçin ve seçiminizi OK ile onaylayın.
  ➔ *Ülke kodları [▷ 39]*

UYARI

İspanya için ek olarak bölgeyi de girmelisiniz.

UYARI

Vardiyanıza derhal devam etmek istiyorsanız ESC tuşuyla girişini iptal edebilirsiniz.

h.



Şekil 22: Girişin onaylanması

- Girişi `Evet` veya `Hayır` ile onaylayın.

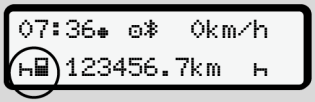
UYARI

Hayır seçeneğini seçmeniz durumunda yapılan girişler bir kez daha gösterilir ve burada isterseniz düzeltme yapabilirsiniz.

- İlk kez takılacağı zaman
  Sürücü kartı ilk kez takılacağı zaman ilave sorular gelecektir:
  ➔ *Sürücü kartının ilk kez takılması [67]*

Standart gösterge belirir.

i.



Şekil 23: Kart takılmış haldeki standart gösterge

Gösterilen simgelerin anlamları şöyledir:

_ = Sürücü kartı kart yuvasındadır.
▪ = Sürüşe başlayabilirsiniz, veriler aktarılmıştır.



Şekil 24: Sürüşe hazır

DTCO 4.1x sürüşün başlatılabileceğine ilave olarak tekil bir sürücü mü olduğunu (⊙) yoksa ekip halinde mi sürüş yapıldığını (⊙⊙) gösterir.

UYARI

Sürüşe hazırlık eğer gösterilemiyor olursa 1. kart yuvasında ve gerekli görülürse 2. kart yuvasında geçerli bir sürücü kartı olup olmadığını, tüm gerekli verilerin girildiğini ve kartlar arasında çatışma olmadığını kontrol edin.

UYARI

İki sürücü kartı takılı ise DTCO 4.1x, birinci kart okunduktan ve sürüşe hazır olunduğu gösterildikten sonra iki sürücü kartının da girişlerini talep eder.

UYARI

Burada ▪ simgesi her iki kart yuvası için gösterilir.

1. Sürücü ve 2. Sürücü için gerekli kartların yerlerine takılmasının ardından, 1. Sürücü için ▪ simgesi gösterildikten sonra sürüşe başlanabilir.

© AUMOVIO Germany GmbH

5

► 2. Etkinliğin ayarlanması

İlgili kart yuvasına ait kombine tuşla yapmak istediğiniz etkinliği ayarlayın.
➔ *Aktivitelerin ayarlanması [▷ 58]*

- Yerel saat değişiminde: Saati güncel yerel saate göre ayarlayın.
  ➔ *Yerel saatin ayarlanması [▷ 99]*

DTCO 4.1x hazırdır.

UYARI

Sürüşe başlanması, başlatılmış bütün manuel girişleri (2. Sürücü dahil) sona erdirir.

⚠ İKAZ

Mola veya dinlenme için mutlaka etkinliği ⊢ olarak ayarlayın.

DTCO 4.1x ya da sistem bileşenlerindeki arızalar, ekranda gösterilir ➔ *Mesajların anlamları [▷ 107]*.

- Mesajı OK tuşuyla onaylayın.

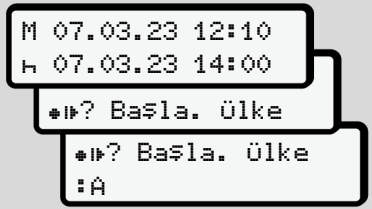
► Ülke girişi - manuel

Bir sınır geçişi DTCO 4.1x tarafından otomatik olarak tanınır ➔ *Sınır geçişi [▷ 33]*.

DTCO 4.1x sınır geçişini otomatik olarak tanımadıysa ülke değiştirme işleminin manuel olarak yapılması gerekir:

Vardiya başlangıcında ülkenin belirtilmesi

j.



Şekil 25: Giriş opsiyonu - Başl. ülkesi

- ? Başla. Ülke simgesini seçin ve onaylayın.
- Ülkeyi seçin ve onaylayın.
  ➔ *Ülke kodları [▷ 39]*

UYARI

İspanya'da ek olarak sürüşün başladığı bölge seçilmelidir.
➔ *İspanya'nın bölgeleri [▷ 40]*

Vardiya sonunda ülkenin belirtilmesi

a.



Şekil 26: Giriş - Bitiş ülkesi

- Birinci giriş alanında ⊢ simgesini ? Bitiş Ülkesi seçin ve onaylayın.
- Ülkeyi seçin ve onaylayın.

Ülke seçimi

- Elle ekleme
  Elle yapılan eklemelerde şu butonlar ▲ / ▼ yardımıyla en son

girilen 4 ülke gösterilir.
Resmi işaret: Ülke işareti önündeki iki nokta üst üste :B.

- Güncel zaman
  Güncel zaman altında GNSS üzerinden erişilebilir en son ülke gösterilir.
  Resmi işaret: Ülke işareti önündeki iki nokta üst üste :B.

UYARI

Aynı imkan bölgeler seçimi için de vardır – örn. İspanya.

Seçimin devamı **A** harfinden başlayıp alfabetik olarak devam eder:

- ▲ tuşu: A, Z, Y, X, … vs.
- ▼ tuşu: A, B, C, D, … vs.

UYARI

Araç tespiti aktif haldeyse DTCO 4.1x, sürücü kartı takıldığı sırada aracın bulunduğu lokasyona bağlı olarak belli ülkeler arasından ön seçim yapma imkanı sunar.

Araç tespiti aracılığıyla bir ülke tespit edilemediyse (araç erişime açık harita verilerinin dışında yer almaktadır ya da konum hesaplama işlemi halen sürmektedir) DTCO 4.1x en son gösterilen dört ülke ya da duruma göre bölgeyi seçenek olarak sunar.

UYARI

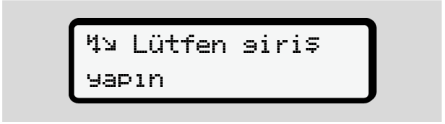
▲/▼ tuşu basılı tutulduğunda menü daha hızlı akar (otomatik tekrarlama fonksiyonu).

UYARI

Önerilen lokasyonlar, seçimi kolaylaştırmak amacıyla getirilen önerilerden oluşmaktadır.
Sürücü olarak sizin göreviniz, gerçekten de bulunduğunuz ülkeyi seçmenizdir.

► Giriş prosedürünün iptal edilmesi

Burada 30 saniye içinde herhangi bir giriş yapılmazsa aşağıdaki gösterge belirecektir:



Şekil 27: Ekrandaki giriş talebi

Bunun ardından gelen 30 saniye içinde OK butonuna basıldığında giriş işlemini sürdürebilirsiniz.

10 dakika içinde herhangi bir giriş yapılmadıysa ve DTCO 4.1x üzerinde herhangi bir tuşa basılmadıysa, cihaz sürücü kartını dışarı atar.

Sadece doğru ve sizin tarafınızdan onaylanmış verilerin kaydedilmesini teminat altına almak için girilmiş ama henüz onaylanmamış veriler silinir. Bu durum uzaktan kumandayla yapılan girişler ve DTCO 4.1x üzerinde doğrudan girişler için geçerlidir.

kombine tuşa basılmasıyla kartın çıkarılmak istenmesi “*Manuel giriş*”i durdurur. Aynı şey giriş esnasında sürüşe başlanmasıyla da olur.

© AUMOVIO Germany GmbH

5

■ Aktivitelerin ayarlanması

► Mümkün olan aktiviteler

Aşağıdaki aktiviteler ayarlanabilir:

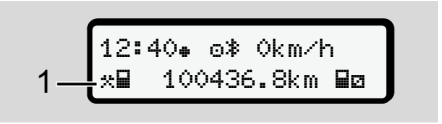
⊙	Sürüş süresi (seyir sırasında otomatik)
⁂	Diğer tüm çalışma süreleri
⧈	Nöbet süreleri (bekleme süreleri, yardımcı sürücülük süresi, seyir halinde 2. sürücü için kabinde uyuma süresi)
⊢	Mola ve dinlenme süreleri

► Etkinliğin değiştirilmesi

UYARI

Aktiviteler yalnız araç park halindeyken ayarlanabilir.

a. 1. sürücü için kombine tuşa basın. Standart ekran gösterilir.



Şekil 28: Etkinliği (1) gösteren standart ekran.

b. Ekranda **(1)** istenen aktivite gösterilinceye kadar kombine tuşa basın.

c. Ekip halinde kullanımda: Yardımcı sürücü olarak (2. sürücü) buna uygun olarak tuşuna basın.

► Otomatik ayarlama

DTCO 4.1x bu durumda otomatik olarak aşağıdaki aktivitelere geçer:

Araç…	1. sürücü	2. sürücü
Seyir halinde	⊙	⧈
Park halinde	⁂	⧈

UYARI

Counter (opsiyonel) fonksiyonunun doğru hesaplama yapmasını sağlayın:

- Vardiya sonunda veya molada mutlaka etkinliği ⊢ olarak ayarlayın.

Kontak açık/kapalı konuma getirildikten sonraki otomatik ayarlar (ön ayarlar)

DTCO 4.1x takografı,
Kontak açık / kapalı konuma getirildikten sonra tanımlanmış bir etkinliğe geçebilir, örneğin ⊢.

Bu aktivite bir şirket kartı veya bir yetkili teknik servis tarafından programlanabilir.

Kontak açık veya Kontak kapalı konuma getirildikten sonra otomatik olarak devreye giren aktivite (1) ve/veya (2) standart ekranda gösterilir. Bu yakl. 5 saniye boyunca yanıp söner.



Şekil 29: Standart ekranda yanıp sönen aktiviteler

Kontak açık konuma getirildikten sonra yeniden önceki gösterge gösterilir.

Örnek:

"*Counter*" fonksiyonunu seçtiniz ve kontağı kapattınız.
Kontak yeniden açıldığında "*Counter*" fonksiyonu 5 saniye sonra yeniden gösterilir.

► Aktivitelerin el yazısıyla kaydedilmesi

UYARI

Tüzüğü dikkate alın.

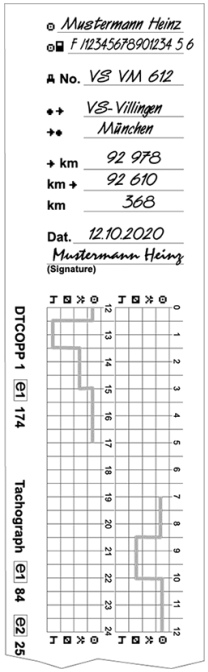
165/2014 (AB) sayılı tüzük uyarınca sürücü kartı üzerine kaydedilemeyen aktiviteler el yazısıyla eklenmelidir.

Aşağıdaki durumlarda aktivitelerin el yazısıyla kaydedilmesi gerekmektedir:

- DTCO 4.1x kusurlarında
- Sürücü kartı kaybolduğunda, çalındığında, hasar gördüğünde veya bozulduğunda.

Bu durumlarda sürüşün ya da vardiyanın başlangıcında ve bitişinde DTCO 4.1x'dan bir günlük rapor almalısınız.

Raporun arka yüzüne aktivitelerinizi el yazısıyla **(2)** yazabilirsiniz ve raporu kişisel bilgilerinizle **(1)** tamamlayabilirsiniz.



Şekil 30: Aktivitelerin girilmesi

© AUMOVIO Germany GmbH

5

Simgelerin anlamları	
☺	Adı ve soyadı
☺▬	Sürücü kartı veya sürücü belgesi numarası
▲No.	Araç plakası
●+	Vardiya başlangıcındaki yer
+●	Vardiya sonundaki yer
+km	Vardiya sonundaki km durumu
km+	Vardiya başlangıcındaki km durumu
km	Kat edilen kilometre

UYARI

Kendi ülkenizde yürürlükte olan yasa hükümlerini dikkate alın.

■ Yükleme/ Boşaltma (kabotaj)

Yükleme/ boşaltma işlemlerini, DTCO 4.1x için kabotaj mevzuatı çerçevesinde (sınırötesi taşımacılık) belgeleyebilirsiniz.

Bilgiler, aracın yükleme/boşaltma yerinden ayrılmasından önce girilmiş olmalıdır.

DTCO 4.1x, bir yükleme/ boşaltma işleminin yerini ve zamanını kaydeder.

Giriş menüsü: ➔ *Giriş Araç menüsü [▷ 98]*

■ Vardiya sonu – Sürücü kartının çıkarılması

UYARI

Kişisel verilerin korunması için her vardiya sonunda sürücü kartınızı takograftan çıkarmalısınız.

Sürücü kartını yalnız araç park halindeyken kart yuvasından çıkarabilirsiniz.

UYARI

ADR varyantının kullanılması için kontak açık olmalıdır.

ADR varyantının patlama tehlikesi olan ortamda kullanılmasıyla ilgili özel güvenlik uyarılarını dikkate alın.
➔ *ADR varyantı (Ex varyantı) [▷ 26]*

1. Vardiya sonunda (iş gününün sonu) veya araç değiştirildiğinde ilgili etkinliği ayarlayın, örn. dinlenme süresi ⊢.
   ➔ *Aktivitelerin ayarlanması [▷ 58]*

2. tuşunu en az 2 saniye basılı tutun.

b.



Şekil 31: Bulunulan yerle ilgili bilgi

3. Ülkeyi ▲ / ▼ tuşlarıyla seçin ve seçin ve seçiminizi OK tuşuyla onaylayın.
➔ *Vardiya başlangıcında ülkenin belirtilmesi [▷ 56]*

UYARI

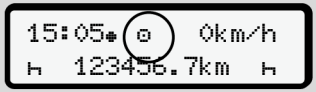
Bu fonksiyona erişim olduğu sürece DTCO 4.1x, kart dışarı atılmadan önce bir günlük çıktı alma imkanı sunuyor.

UYARI

Bir dakika içinde ülke girişi gerçekleşmezse kart çıkarma işlemi iptal edilir.

4. Kart yuvası numarası ve sürücünün soyadı gösterilir.
Bir ilerleme çubuğu sürücü kartı üzerine bilgilerin işlenmesini gösterir.
5. Sürücü kartını kart yuvasından çıkarın.
➔ *Kartın çıkarılması [▷ 47]*
Aynısı ekip çalışması halinde sürücü değişikliğinde de yapılmalıdır. Bunun ardından sürücü kartınızı diğer yuvaya yerleştirin.
Göstergede belirecek görüntü:

c.



Şekil 32: Kartların olmadığı durumdaki standart gösterge

6. Eğer isteniyorsa, kayıtlı aktiviteleri ve olayları yazdırma menüleri yardımıyla yazdırın.
➔ *İkinci menü seviyesi – Menü fonksiyonları [▷ 86]*

UYARI

Son 24 saat hakkında bir rapor almak istiyorsanız, mümkünse bir sonraki günü bekleyin.

Böylece en son etkinliğin de raporda eksiksiz olarak gösterilmesini sağlarsınız.

© AUMOVIO Germany GmbH

5

■ Manuel girişler (giriş/ekleme)

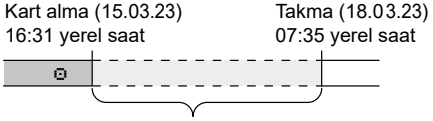
Sürücü kartınızı yerleştirdikten sonra gelen sorguda `1M Giriş ekleme? Evet` eğer `Evet` ile onay verdiyseniz **(adım d),** elle değiştirilebilir girdiler gösterilecektir (adım e).



Şekil 33: Düzeltme olanağı veren ekranlar

Girişleri artık art arda yapabilirsiniz (▲ / ▼ ve OK tuşları).

Yanış bir giriş yapılması durumunda ⮌ tuşuyla geri dönüp girişi tekrarlayabilirsiniz.



Şekil 34: Bilinmeyen etkinliğe ait süre için örnek

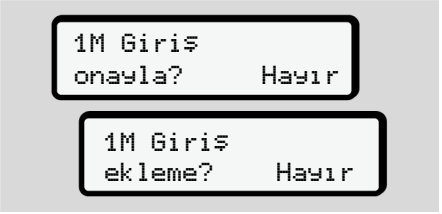
Aşağıdaki girişler yapılabilir:

- Dinlenme süresi ⊢ etkinliğinin eklenmesi:
  ➔ *Dinlenme süresi etkinliğinin eklenmesi [▷ 63]*
- Çalışma süresinin sürdürülmesi:
  ➔ *Aktivitelerin sürdürülmesi [▷ 64]*
- Çalışma süresinin sürdürülmesi, bitirilmesi ve/veya bir çalışma süresinin etkinliğinin öne alınması:
  ➔ *Aktivitelerin sürdürülmesi ve aktivitelerin başka aktivitelerin öncesine eklenmesi [▷ 65]*

Sürücü kartınızı taktıktan sonra verilen bu olanaklar genel olarak güncel etkinliğin seçilmesi için de geçerlidir.

► Manuel giriş sırasında kart talebi

1. Bu ⏏ tuş yardımıyla kartın çıkarılmasını isteyebilirsiniz.
   Elle girdi yapmak için gerekli sorgu gösterilecektir:

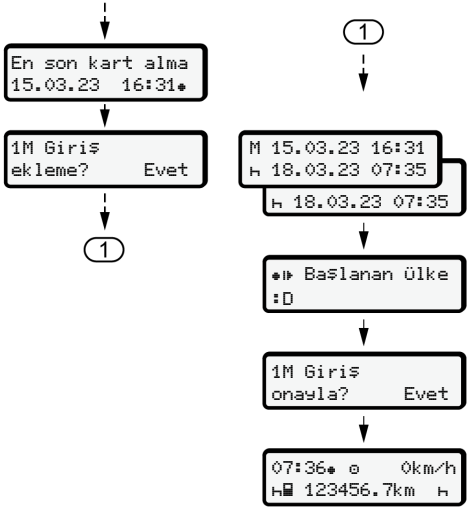


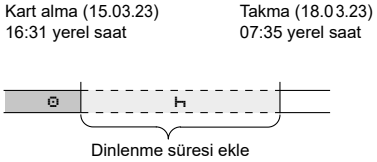
Şekil 35: Ekleme seçeneği

2. ▲/ ▼ tuşlarıyla `Hayır` seçeneğini seçin ve OK tuşuyla onaylayın.
3. 3. adım ile devam edin.
   ➔ *Vardiya sonu – Sürücü kartının çıkarılması [▷ 60]*

Manuel giriş iptal edilir. DTCO 4.1x takografı, etkinliği belirsiz bir süreliğine ? olarak kaydeder

► Dinlenme süresi etkinliğinin eklenmesi





Lütfen dikkat ediniz: Giriş yerel zamanda gerçekleşir.

a. Bir ekleme için Evet seçildikten sonra:

b. H etkinliğini, OK tuşuyla seçin ve onaylayın.
Gösterge bir sonraki yanıp sönen girdi alanına geçiş yapacaktır. OK tuşunu basılı tutarsanız, gösterge ekranı, göstergedeki en son girişe atlar.

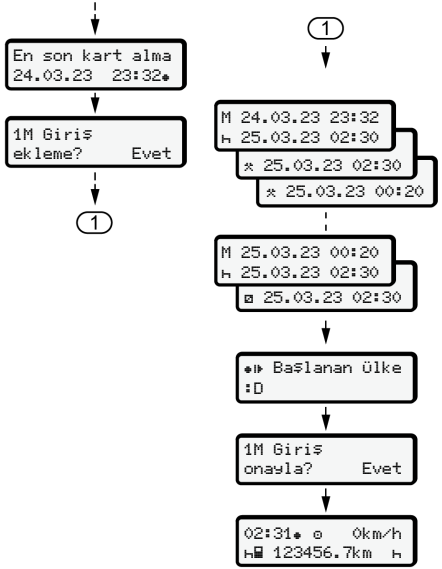
c. En son dakika girişini de OK tuşuyla onaylayın.

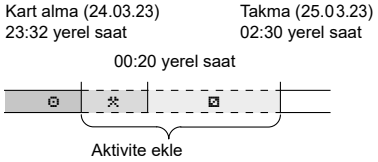
d. Menü yönlendirmesini izleyin.

© AUMOVIO Germany GmbH

5

► Aktivitelerin sürdürülmesi

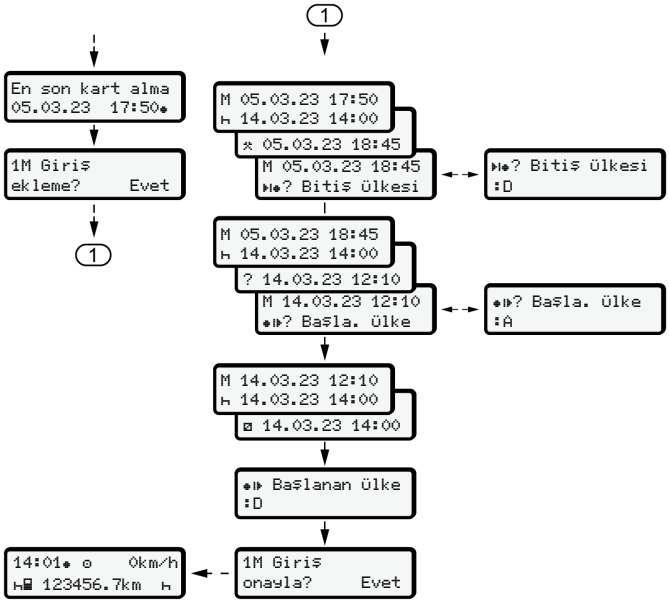


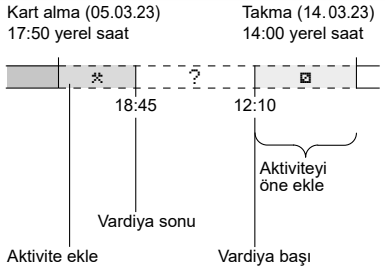


Lütfen dikkat ediniz: Giriş yerel zamanda gerçekleşir.

a. OK tuşuyla birinci etkinliğini seçin ve onaylayın.
b. Arka arkaya tarihi ve saati girin ve her birini OK tuşuyla onaylayın.
c. OK tuşuyla ikinci etkinliği seçin ve onaylayın.
d. Yine tarihi ve saati girin ve bunları OK tuşuyla onaylayın.
e. En son dakika girişini de OK tuşuyla onaylayın.
f. Menü yönlendirmesini izleyin.

► Aktivitelerin sürdürülmesi ve aktivitelerin başka aktivitelerin öncesine eklenmesi





Lütfen dikkat ediniz: Giriş yerel zamanda gerçekleşir.

a. İlk etkinliği ⁎ seçin ve tarih ve saatiyle birlikte onaylayın.

b. ? Bitiş Ülkesi simgesini seçin ve onaylayın.

a. Ülkeyi seçin ve onaylayın.

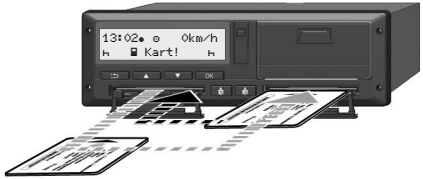
b. Müteakip etkinliği seçin ve onaylayın
? = bilinmeyen etkinlik, tarih ve saat bilgisi ile

c. Kart takma işleminin zamanına ulaşıncaya kadar 2. ila 4. adımları tekrarlayın.

© AUMOVIO Germany GmbH

5

■ Sürücü/araç değişimi



Şekil 36: Sürücü kartının değiştirilmesi

► 1. durum – Ekip halinde kullanım

Sürücü 2 , Sürücü 1 olur.

a. Sürücü kartlarını kart yuvalarından çıkarın ve ilgili diğer kart yuvasına yerleştirin.

b. Arzu edilen etkinliği ayarlayın:
➔ *Aktivitelerin ayarlanması [▷ 58].*

UYARI

Ekip halinde kullanımda sürüşe daha çabuk başlayabilmek için önce 1. Sürücünün kartı takılabilir. 1. Sürücünün kartı okunurken 2. Sürücünün kartı takılabilir.

1. Sürücü için simgesi ve 2. Sürücü için simgesi gösterildiğinde sürüşe başlanabilir.

► 2. durum – Vardiya sonu

1. Sürücü ve/veya 2. Sürücü aracı terk eder.

a. İlgili kişi ihtiyaç olduğu takdirde günlük rapor alır, sürücü kartını talep eder ve sürücü kartını kart yuvasından çıkarır.

b. Yeni araç ekibi sürücü kartlarını görevlerine göre (1. Sürücü veya 2. Sürücü) kart yuvalarına takar.

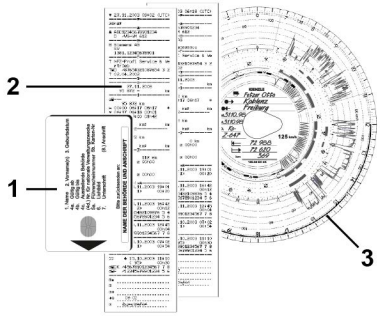
► 3. durum - Karma kullanım

Farklı takograf tipleriyle sürücü kullanımı .

- Örneğin kağıt üzerine kayıt yapan bir analog takograf veya ...
- 165/2014 (AB) numaralı yönetmelik uyarınca sürücü kartlı dijital takograf, örneğin DTCO 4.1x.

Sürücü, yapılan kontrolde cari hafta için ve geçmiş 28 gün için aşağıdakileri ibraz edebilmelidir:

- Sürücü kartı **(1)**,
- Dijital takograftan **(2)** çıktısı alınan günlük raporlar, örneğin sürücü kartının hasar görmesi veya bozulması durumunda,
- Üzeri yazılı takograf kağıtları **(3)**,
- Elle kaydedilmiş olan aktiviteleri.



Şekil 37: Araçta bulundurulacak belgelere örnekler

UYARI

Kendi ülkenizde yürürlükte olan yasa hükümlerini dikkate alın.

■ Sürücü kartının ilk kez takılması

► Veri kullanımı

Kartın ilk kez takılması sırasında, kişisel bilgilerinizin korunması amacıyla kişisel verilerinizin işlenmesine onay verip vermediğiniz sorulacaktır.
➔ *Veri koruma [▷ 10]*

► Kayıt olma işlemi

Bu sorgulama DTCO 4.1x takografına ilk kez kayıt olma sürecinde otomatik olarak gerçekleşir.

Ülke seçildikten sonra gerçekleşir.

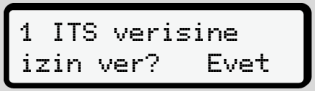
UYARI

Girişleriniz sonradan tekrar değiştirebilirsiniz: ➔ *Giriş 1. Sürücü/ 2. Sürücü menüsü [▷ 94]*

ITS verilerinin onaylanması

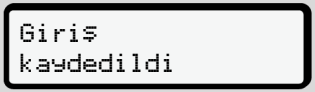
UYARI

Bluetooth'u etkinleştirmek için ITS verilerinin çıktısına onay vermeniz gerekir (➔ *Kişisel ITS verileri [▷ 11]*).



Şekil 38: Kişisel verilerin sorulması

1. ▲/▼ tuşlarıyla Evet veya Hayır seçeneğini seçin.
2. OK tuşu ile onaylayın.
   Girişin kaydedilmesi için bir bildirim gösterilecektir:

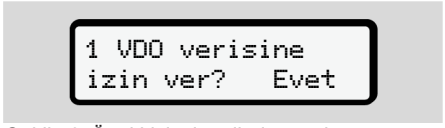


Şekil 39: Kaydetme işleminin onaylanması

© AUMOVIO Germany GmbH

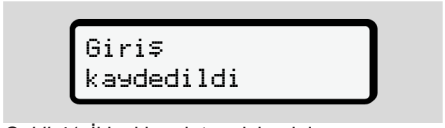
5

VDO verilerinin onaylanması



Şekil 40: Özel kişisel verilerin sorulması

3. ▲/ ▼ tuşlarıyla Evet veya Hayır seçeneğini seçin
4. OK tuşu ile onaylayın.
   Girişin kaydedilmesi için bir bildirim gösterilecektir:



Şekil 41: İkinci kaydetme işleminin onaylanması

Bluetooth'un aktif hale getirilmesi

Bluetooth'un devreye alınması ya bu menüden yapılabilir ya da sonradan „Bluetooth“ menüsü üzerinden:
Etkinliğin tarifini şurada bulabilirsiniz: ➔ *Bluetooth eşleştirme [▸ 96]*

Giriş işleminin tamamlanması

Bunun ardından DTCO 4.1x'ya olağan şekilde giriş yapılır.
➔ *Vardiya başlangıcı – Sürücü kartının takılması [▸ 52]*

Şirket tarafından kullanım

Şirket kartının fonksiyonları

Şirket modunda menü fonksiyonları

Kayıt olma – Şirket kartının takılması

Üye devletin ve araç plakasının girilmesi

Şirket kartının çıkarılması

6

Şirket tarafından kullanım

■ Şirket kartının fonksiyonları

UYARI

Şirket kartı yalnız şirketin veri yönetimi içindir ve sürüş için kullanılamaz.

Aracı şirket kartıyla sürerseniz! Kartsız sürüş xx bildirimi gösterilir.

UYARI

Ülkelerin hükümlerini dikkate alın.

Şirket kartlarının usulüne uygun kullanılmasını şirket temin eder.

- Kendi ülkenizde yürürlükte olan yasa hükümlerini dikkate alın.

Şirket, şirket kartıyla kendini DTCO 4.1x takografına tanıtır.

Şirket kartı, aracın nizami işletiminin kanıtı olarak kullanılmaktadır. Şirket kartı sayesinde ilgili araç, tüm önemli verileri itibariyle şirket ile eşleştirilir.
Şirket birden fazla şirket kartı talep edebilir.

Sürücülerden bağımsız olarak takograf cihazının yığın belleğine tüm araç hareketleri ve zamanları kaydedilir.

Şirket, bu verileri kaydetmek ve yetkili denetim kurumlarının talebi durumunda verileri erişime açmakla yasal olarak yükümlüdür.

Şirket kartı 5 yıl boyunca geçerlidir. Müteakip bir kart, güncel kartın süresinin dolmasına en az 6 ay kala talep edilebilir.

Kartın kaybolması, çalınması, hasar görmesi veya bozulması durumunda şirket yeni kart talebi için aşağıdaki belgeleri hazırlamalıdır:

- Kaybolma durumunda kayıp hakkında yazılı bildirim
- Çalınma durumunda polise yapılan yazılı şikayet
- Hasar ya da bozulma durumunda yenilenmesi istenen kart

Şirket kartı takografa ilk kez takıldığında, şirket DTCO 4.1x'ya kayıt olur, böylece bu takograf çıkış yapılana kadar veya başka bir şirket kartı takılana kadar bu şirkete ait takograf olarak çalışır. Bu şekilde şirketle ilişkilendirilmiş verilere erişim yetkisi sağlanır.

Şirket kartı kendi yetki seviyesi kapsamında aşağıdaki olanakları sunar:

- Şirketin DTCO 4.1x'ya kaydedilmesi ve iptal edilmesi, örneğin araç satışında, araç kiralama süresi sona erdiğinde
- Üye ülkenin ve aracın resmi plaka bilgisinin girilmesi
  ➔ *Üye devletin ve araç plakasının girilmesi [▷ 73].*
- Yığın bellek verilerine ve şirketle ilişkilendirilmiş verilere erişim, örn. olaylar, arızalar, hız, firma adı
- Takılı olan bir sürücü kartının verilerine erişim
- Yığın bellek verilerini yetkili olarak indirmek için ön arayüze erişim

AB'de veriler 3 ayda bir yığın bellekten indirilmelidir.

Ek olarak aşağıdaki durumlarda verilerin indirilmesi mantıklıdır:

- Araç satışı
- Aracın trafikten çekilmesi
- DTCO 4.1x'nun değişimi durumunda

■ Şirket modunda menü fonksiyonları

Menü fonksiyonları arasında geçiş yapmanın sistematiği her zaman aynıdır.
➔ *Menüler içinde gezinme [▷ 45]*.

Eğer 2. kart yuvasında şirket kartı takılıysa, bu kart yuvasıyla ilişkili olan tüm ana menüler engellenir.
➔ *Menü erişiminin engellenmesi [▷ 89]*.

Böyle bir durumda sadece 1. kart yuvasında takılı olan sürücü kartındaki veriler gösterilebilir, yazdırılabilir ya da indirilebilir.
➔ *Birinci menü seviyesi – Standart değerler [▷ 78]*.

■ Kayıt olma – Şirket kartının takılması

UYARI

Yürürlükteki güncel 2016/799 (AB) sayılı uygulama tüzüğünün Ek I C hükmü uyarınca şirket tarafından kullanım durumu "Şirket" moduna karşılık gelir.

- Şirket kartını serbest haldeki kart yuvalarından birine yerleştirin;
  ➔ *Kartın takılması [▷ 45]*.
  Buraya şirket kartının takılmasıyla gösterge, karta bağlanmış olan dile ayarlanır.

UYARI

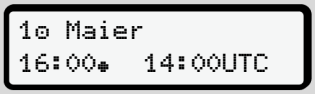
Tercih ettiğiniz dili bireysel olarak ayarlayabilirsiniz.
➔ *Dilin Ayarlanması [▷ 80]*

Gösterilen menü, DTCO 4.1x takografı tamamen çalışmaya hazır oluncaya kadar size adım adım rehberlik eder:

© AUMOVIO Germany GmbH

6

a.



Şekil 42: Karşılama ekranı

Kart sahibinin adı, ayarlanmış olan yerel saat 16:00* ve UTC zamanı 14:00UTC yakl. 3 saniye boyunca gösterilir. (Saat farkı = yaz saatinde 2 saat).

UYARI

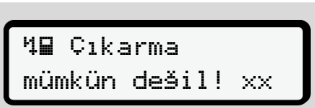
Kart okuma işlemi sırasında veri girişi mümkün değildir.

Bir tuşa basıldığında bir mesaj gösterilir.



Şekil 43: Bildirim – I. seçenek

Veya



Şekil 44: Bildirim – II. seçenek

Kart bilgisi okuma işlemi gerçekleşir:

b.



Şekil 45: Kart bilgileri okunuyor

Solda, kartın takılı olduğu kart yuvasının numarası gösterilir.

Onun yanında şirketin adı gösterilir (şirket kartından okunur).

Durum çubuğu şirket kartının okunmaya devam edildiğini gösterir.

- Eğer istenirse, ülke kodunu ve aracın plakasını girin:
  ➔ *Üye devletin ve araç plakasının girilmesi [▷ 73]*

- Şirket, eğer henüz gerçekleşmemişse şimdi DTCO 4.1x üzerinde kaydedilir:

c.



Şekil 46: Şirketin kaydedilmesi

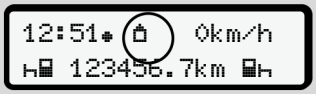
Şirketin kaydedilmesiyle birlikte, iptal edilinceye kadar şirket engelleme fonksiyonu etkinleştirilir.

Bu sayede şirkete özel verilerin ve bu şirketle ilişkilendirilmiş olan sürücülerin kişiye özel verilerinin erişime karşı korunması sağlanır.

Standart gösterge belirir.

DTCO 4.1x takografı **Şirket** modundadır, simgesi :

d.



Şekil 47: Şirket kartı takılmış haldeki standart gösterge

Sonuç: DTCO 4.1x hazırdır.

- Şimdi yığın depolama verilerini indirebilir ve bu sayede yasal talimatlara uygun biçimde arşivleyebilir ve değerlendirebilirsiniz.
  ➔ *Veri indirme [▷ 49]*
- Yine takılı durumdaki bir sürücü kartındaki verilere de erişebilir, örneğin bunları indirebilirsiniz.
- DTCO 4.1x ya da sistem bileşenlerindeki arızalar, ekranda gösterilir. Bildirimi, OK tuşuyla onaylayın.
  ➔ *Mesajların anlamları [▷ 107]*

■ Üye devletin ve araç plakasının girilmesi

Standart olarak ülke kodu ve resmi plaka, yetkili servis tarafından kurulum ve kalibrasyon sırasında kaydedilir.

- Eğer bu işlem gerçekleştirilmemişse şirket kartının ilk takılması sırasında DTCO 4.1x tarafından sizden, aşağıdaki araç verilerini girmeniz istenecektir:
  – Üye devlet
  – Resmi plaka.
  ➔ *Üye devletin ve araç plakasının girilmesi [▷ 73]*

Girişler DTCO 4.1x üzerinde kaydedilecektir.

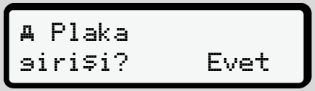
UYARI

Plakayı doğru şekilde girin.

Resmi araç plakası DTCO 4.1x tarafınızdan sadece bir kez girilebilir.

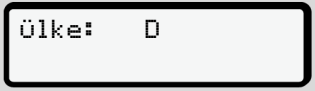
Dolayısıyla plaka bilgisini tam olarak aracın plakasında yazdığı şekliyle girin.

Bundan sonraki herhangi bir değişiklik sadece yetkili teknik serviste, bir servis kartıyla yapılabilir.



Şekil 48: Plaka girişinin sorulması

1. ▲ / ▼ tuşları yardımıyla Evet'i seçin ve OK tuşuyla onaylayın.
   Üye ülkenin adını girmeniz için bir alan açılacaktır:



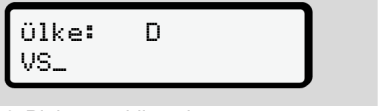
Şekil 49: Ülke seçeneği

© AUMOVIO Germany GmbH

2. Üye devletin ülke kodunu ▲/ ▼ tuşlarıyla seçin ve OK tuşuyla onaylayın.

Şirket kartının çıkarıldığı üye ülkeye dayalı olarak bir ön seçim yapılmış olması mümkündür.

Resmi plaka bilgisinin girilmesi için olan ekran gösterilir. Girilecek ilk yer _ şeklinde yanıp söner.



Şekil 50: Plakanın girilmesi

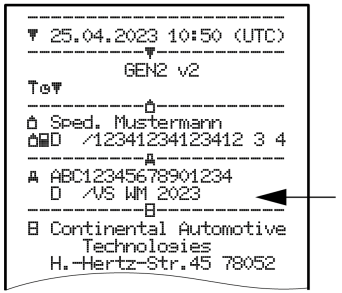
3. İstenen karakteri ▲/ ▼ tuşlarıyla seçin ve OK tuşuyla onaylayın.

UYARI

◄ tuşuyla adım adım geri dönebilirsiniz ve girişleri düzeltebilirsiniz.

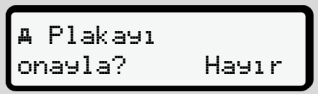
- Girilecek sonraki yer _ şeklinde yanıp söner.

4. Burada 3. adımı, plakayı eksiksiz olarak girene dek tekrarlayın. Burada en fazla 13 hane girebilirsiniz.
5. Girilmiş olan plakayı bir kez de OK tuşu ile onaylayın. Onay işleminin ardından otomatik olarak bir kontrol çıktısı üretilecektir:



Şekil 51: Kontrol raporu

- Plaka, hataların düzeltilmesine olanak vermek için bir kez daha ekranda gösterilir:



Şekil 52: Onaylama için seçim

6. Rapordaki plakanın doğru olup olmadığını kontrol edin.
7. ▲/ ▼ tuşlarıyla şunları seçin:
   - Eğer plaka doğru değilse, Hayır seçeneğini seçin ve OK tuşuyla onaylayın.

   1. adıma ait ekran yeniden gösterilir ve girişi tekrarlayabilirsiniz.
   - Eğer plaka doğruysa, Evet seçeneğini seçin ve OK tuşuyla onaylayın.

Ülke kodu ve aracın plakası DTCO 4.1x takografına kaydedilmiştir.

Bir değişiklik yapılması gerekli olacaksa, örneğin lokasyonun değişmesi nedeniyle, lütfen servis kartı olan bir yetkili servise gidiniz.

■ Şirket kartının çıkarılması

UYARI

Şirketinizin verilerinin korunması için ve kartın kötüye kullanıma karşı korunması için kartınızı araç içinde bırakmayın.

Şirket kartını yalnız araç park halindeyken kart yuvasından çıkarabilirsiniz.

UYARI

ADR varyantının kullanılması için kontak açık olmalıdır.

Lütfen patlama tehlikesi arz eden ortamlarda DTCO 4.1x'nun ADR varyantının kullanımı için özel güvenlik talimatlarına dikkat ediniz.
➔ *ADR varyantı (Ex varyantı) [▸ 26]*



Şekil 53: Şirket kartını isteme (kombine tuş)

- 1. kart yuvasının ya da
  2. kart yuvasının kombine tuşunu en az 2 saniye basılı tutun.

a.



Şekil 54: Kullanım verilerinin aktarılması

- Şirketin adı gösterilir.
- Durum çubuğu şirket kartının yazıldığını gösterir.
- Şirketin iptal edilmesine ilişkin sorgulama gösterilir.

b.



Şekil 55: DTCO 4.1x'da şirketten çıkış yapılması

1. ▲/ ▼ tuşlarıyla şunları seçin:
   - Hayır, şirket iptal edilmez ve şirket engellemesi etkin kalır.
   - Evet, şirket iptal edilir ve şirket engellemesi kaldırılır.

OK tuşuyla onaylayın.

UYARI

Şirket kilidi devre dışı bırakılmasına rağmen, şirketinizin o ana kadar kaydedilmiş verileri yabancı şirketlere kapalı kalacaktır.
Ancak yeni kaydedilen veriler, bundan sonra kilitlenmeyecektir.

© AUMOVIO Germany GmbH

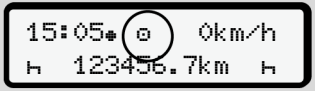
6

UYARI

DTCO 4.1x takografının periyodik muayene tarihi veya şirket kartının son geçerlilik tarihi yaklaştığında bir uyarı gösterilir.

2. Şirket kartını kart yuvasından çıkarın.
   ➔ *Şirket kartının çıkarılması [▷ 75]*
   Göstergede görünen:

c.



Şekil 56: Kartların olmadığı durumdaki standart gösterge

DTCO 4.1x yeniden **"İşletim"** modundadır, simgesi ⊙:

Menüler

Birinci menü seviyesi – Standart değerler

İkinci menü seviyesi – Menü fonksiyonları

7

Menüler

■ Birinci menü seviyesi – Standart değerler

► Araç park halindeyken gösterilen ekranlar

Bu bölümde DTCO 4.1x takografının araç park halindeyken seçilebilen menüleri tarif edilir.

Seyir halindeki göstergeler ➔ *Seyir halindeki göstergeler [▷ 43]*

Başlangıç noktası, *Kontak açık* konuma getirildikten sonra ekranda gösterilen standart göstergedir (a) (ön ayarlama).

UYARI

Bu fonksiyon açılmışsa `VDO Counter` opsiyonu da standart gösterge olarak gösterilebilir.

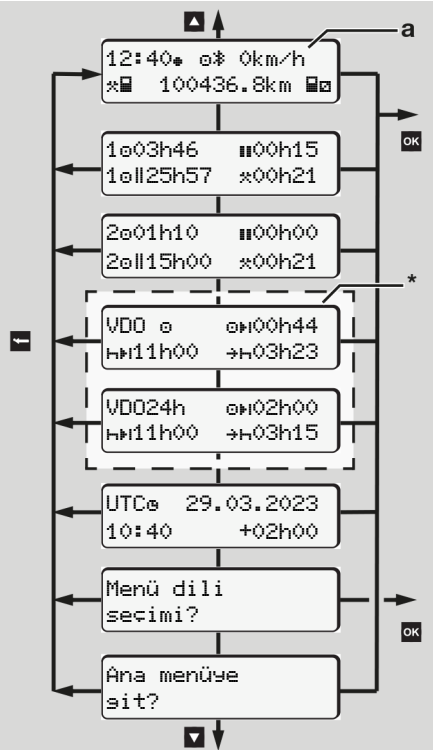
UYARI

Sürücü verilerini görüntüleme ve yazdırma menü işlevleri yalnızca ilgili kart takılı olduğunda kullanılabilir.

Nitekim `Yazdırma 2. Sürücü` menü başlığı sadece 2. kart yuvası içinde bir sürücü kartı takılı olduğunda gösterilir.

UYARI

VDO Counter (*) opsiyonu aşağıdaki grafikte örnek olarak gösterilmektedir. VDO Counter tarifi ➔ *VDO Counter (opsiyonel) [▷ 80]*



Şekil 57: Birinci menü seviyesi
(*= opsiyonel VDO Counter)

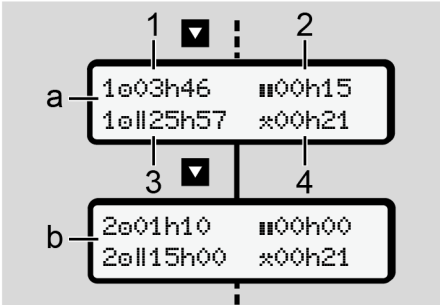
Standart göstergenin **(a)** yanı sıra takılı durumdaki ilgili karttan yola çıkarak ▲ / ▼ tuşlarıyla aşağıdaki bilgileri çağırabilirsiniz:

- Standart gösterge **(a)** (örn. “Kontak açık” konuma getirildikten sonra)
- Takılı olan sürücü kartlarına (1 = 1. sürücü, 2 = 2. sürücü) ait süreleri içeren iki menü
  ➔ *Sürücü kartının sürelerinin görüntülenmesi [▷ 79]*
- (VDO) = VDO Counter (opsiyonel) yardımıyla günlük/haftalık planlama
  ➔ *VDO Counter (opsiyonel) [▷ 80]*
- (UTC) = Tarih ile birlikte UTC zamanı ve yerel zaman için ayarlanmış saat farkı (ofset)
  ➔ *Yerel saatin ayarlanması [▷ 99]*
- İstenen dilin ayarlanması için menü
  ➔ *Dilin Ayarlanması [▷ 80]*

⮌ tuşuyla doğrudan standart göstergeye **(a)** geri dönersiniz.

OK tuşuna basarak ikinci menü seviyesine – menü fonksiyonlarına – ulaşırsınız.
➔ *İkinci menü seviyesi – Menü fonksiyonları [▷ 86]*

► Sürücü kartının sürelerinin görüntülenmesi



Şekil 58: 1. sürücü veya 2. sürücü kartındaki veriler

(a)	1. Sürücü süreleri
(b)	2. sürücü süreleri
(1)	Geçerli bir dinlenme zamanından sonra 1. sürücünün sürüş zamanı ⊙
(2)	561/2006 (AB) yönetmeliğine uyarınca, en az 15 dakikalık kısmi molalar ve bunu izleyen 30 dakika halinde geçerli dinlenme zamanı ▮▮
(3)	Çift haftalardaki sürüş süresi toplamı
(4)	Ayarlanmış etkinliğin süresi

UYARI

Sürücü kartı takılı değilse, ilgili 1. veya 2. kart yuvasına ait olan son duruma ait süreler – (3) hariç – gösterilir.

© AUMOVIO Germany GmbH

7

► Dilin Ayarlanması

Standart olarak her sürücü kartına, ekrandaki gösterge için başvuru sırasında kullanılan dil ayarlanmıştır (kartı veren yetkili kurum).

Bu ön ayarları tüm DTCO 4.1x'larda, başka bir dil ayarlamak suretiyle uyarlayabilirsiniz.

DTCO 4.1x ayarlanmış olan dili, takılı olan kartın kart numarası üzerinden hatırlar.

En fazla 5 dil kaydedilebilir.

1. ▲ / ▼ tuşlarıyla `Menü dili seçimi?` fonksiyonunu seçin ve OK tuşuna basın.
2. ▼/ ▲ tuşlarıyla istediğiniz dili seçin ve seçiminizi OK tuşuyla onaylayın.



Şekil 59: İstenen dilin seçilmesi

3. DTCO 4.1x, dilin yeni seçilen dil şeklinde başarıyla kaydedildiğini gösterir.

► VDO Counter (opsiyonel)

UYARI

VDO Counter opsiyonel olarak etkinleştirilebilir.

Bunun için yetkili teknik servisinize başvurun.

VDO Counter (opsiyonel), kalan çalışma ve dinlenme sürelerini göstererek günlük/haftalık planlamanızda size destek olur.

UYARI

Yasa hükümlerini dikkate alın.

561/2006 (AB) sayılı tüzüğün ve AETR hükümlerinin ulusal kontrol makamları tarafından farklı yorumlanması ve diğer sistem kısıtlamaları nedeniyle, aşağıdaki şart halen kısıtlamasız olarak geçerlidir:

VDO Counter, sürücüyü sürüş, dinlenme, nöbet ve diğer zamanları kaydedip geçerli yönetmeliklere uygun davranmak üzere kendi inisiyatifiyle değerlendirme zorunluluğundan muaf tutmaz.

Diğer bir deyişle: VDO Counter, yasal mevzuatı genel geçer, hatasız şekilde gösterme iddiasında değildir.

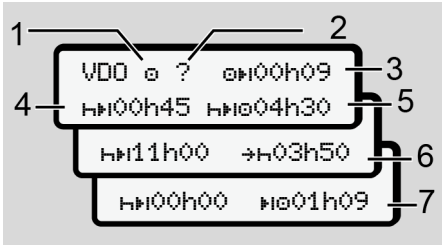
VDO Counter konusundaki ilave bilgilere şu bağlantıdan ulaşabilirsiniz: www.fleet.vdo.com

UYARI

VDO Counter'ın geçerli bilgileri gösterebilmesi için verilerin değerlendirilebilmesi için aşağıdaki koşulların yerine geitirilmiş olması gerekir:

- Aktiviteleriniz sürücü kartı üzerine boşluksuz olarak eklenmelidir.
  ➔ *Manuel girişler (giriş/ekleme) [▷ 62]*
- Mevcut faaliyetlerin doğru şekilde ayarlanması – Hatalı kumandanın olmaması; örneğin istemeden günlük dinlenme süresi ⊢ yerine çalışma süresi aktivitesinin ⁂ ayarlanması.
  ➔ *Aktivitelerin ayarlanması [▷ 58]*
- Feribot / tren ve mevcut faaliyetinizin girişi.
  ➔ *Feribot/ Tren: Başlangıç/ bitiş girişi [▷ 98]*

VDO Counter göstergesinin açıklaması



Şekil 60: VDO Counter – Göstergenin yapısı

UYARI

Yanıp sönen ⊢ işaretinin anlamı: Göstergenin bu kısmı güncel olarak etkindir.

(1) Şimdi ayarlanmış aktivite

(2) ? = Kullanıcı uyarısı

Sürücü kartına bilinmeyen etkinliklerin ?zaman aralıkları kaydedilmiştir ya da yetersiz veriler kaydedilmiştir (örneğin yeni bir sürücü kartının kullanılması halinde).

VDO Counter eksik olan aktiviteleri ⊢ etkinliği gibi değerlendirir. Sürücü etkinliklerinde önemli bir zaman çakışması tespit edildiğinde, ekranda **?** simgesi ve sürücü etkinliği yerine **!**⊙⊙ simgesi gösterilir.

(3) Kalan sürüş süresi ⊙▸I

Seyir halinde:

Daha ne kadar sürebileceğinizi gösterir:
⊙▸I**00h00** = sürüş süresi sona erdi
İzin verilen ilave sürüş süresi aşımlarının gösterilmesi:
⊙!01h00

(4) Kalan dinlenme süresi ⊢▸I

Bir sonraki yapılması gereken mola/dinlenme süresinin süresi.

Aktivite ⊢ olarak ayarlanmışsa, kalan mola/dinlenme süresi için ger sayım yapılır. (⊢▸I**00h00** = mola sona erdi).

(5) Kullanılacak sürüş süresi ⊢I▸⊙

Mola/dinlenme süresine uyulduktan sonraki kullanılacak sürüş süresinin süresi.

© AUMOVIO Germany GmbH

7

(6) Günlük dinlenme için en geç başlama zamanı

Aktivite olarak ayarlanmışsa, örneğin gerekli günlük dinlenme sürenizin başlangıcına kadar kalan süre gösterilir.

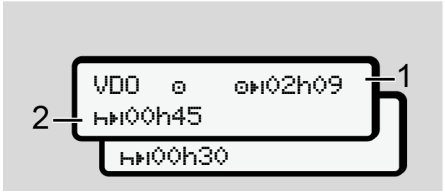
(7) Sonraki sürüş süresi başlangıcı

Sonraki sürüş süresi ancak bu süre dolduktan sonra başlayabilir.

VDO Counter – Seyir halindeki göstergeler

UYARI

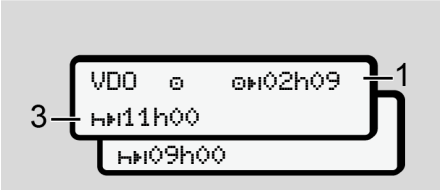
Çalışma süreleri bakımından ülkelere özgü hukuki düzenlemeleri dikkate alın.



Şekil 61: Aktivite – Kalan sürüş süresi / günlük dinlenme süresi

(1) Kalan sürüş süresi.

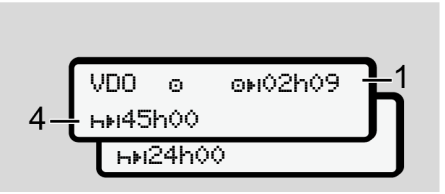
(2) En geç gösterilen sürüş süresinin dolmasının ardından bir mola verilmeli ya da kümüle dinlenme süresi devam ettirilmelidir.



Şekil 62: Aktivite – Kalan sürüş süresi / günlük dinlenme süresi

(3) En geç gösterilen sürüş zamanının **(1)** tamamlanmasıyla beraber zorunlu günlük dinlenme zamanı başlatılmalıdır.

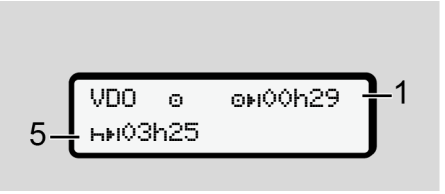
Mümkün olması durumunda bu dinlenme zamanı iki kısım olarak gerçekleştirilebilir; ancak ikinci kısım en az 9 saatlik bir süreyi kapsamalıdır.



Şekil 63: Aktivite – Kalan sürüş süresi / haftalık dinlenme süresi

(4) En geç gösterilen sürüş zamanının **(1)** tamamlanmasıyla beraber düzenli bir haftalık dinlenme zamanı başlatılmalıdır.

Eğer izin veriliyorsa, kullanılacak haftalık dinlenme süresi kısaltılabilir.



Şekil 64: Aktivite – Feribot/Tren / dinlenme süresinin devamı

(5) VDO Counter aracın feribot/tren üzerinde olduğunu ayırt eder.

Koşul: Bu işlev doğru girilmiş olmalıdır:
➔ *Feribot/ Tren: Başlangıç/ bitiş girişi [▷ 98].*

En geç sürüş süresi **(1)** dolduktan sonra günlük dinlenme süresinin devamı gerçekleşmelidir.



Şekil 65: Aktivite ⊙ – Out of scope

(6) Kalan sürüş süresi göstergesi aktiftir (⊢ yanıp söner), geri sayım gerçekleşir.

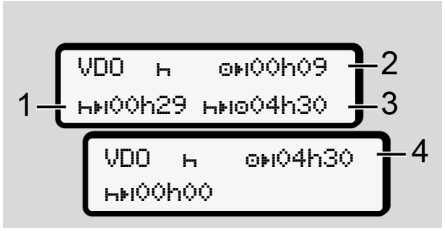
VDO Counter ⊙ etkinliğini ⁜ etkinliği gibi değerlendirir.

UYARI

VDO Counter için sürüş ve dinlenme sürelerinin yürürlükteki güncel 2016/799 (AB) sayılı uygulama tüzüğünün Ek I C hükmüne göre değil, 561/2006 (AT) tüzüğü uyarınca hesaplandığını unutmayın.

Bu nedenle DTCO 4.1x'nun standart göstergelerine göre farklılıklar görülebilir.

VDO Counter – Dinlenme süresi etkinliğindeki göstergeler



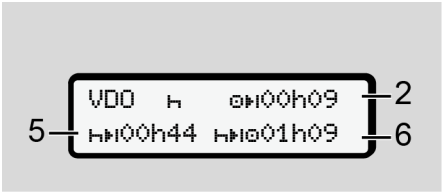
Şekil 66: Aktivite ⊢ – Dinlenme süresi / kullanılabilecek sürüş süresi

(1) Kalan dinlenme süresi

(2) Dinlenme süresine **(1)** uyulmadığı takdirde kalan sürüş süresi.

(3) Gösterilen dinlenme süresi **(1)** dolduktan sonra kullanılabilecek bir sonraki sürüş süresinin süresi.

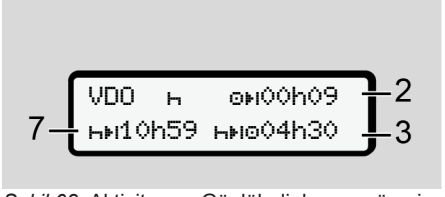
(4) Geçerli bir dinlenme süresinden sonra kullanılabilecek sürüş süresi.



Şekil 67: Aktivite ⊢ – Dinlenme süresi / kullanılabilecek günlük sürüş süresi

(5) Kalan dinlenme süresi.

(6) Dinlenme süresi **(5)** dolduktan sonra hâlâ kullanılabilecek günlük sürüş süresinin süresi.



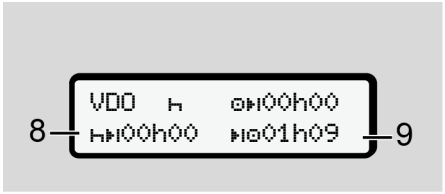
Şekil 68: Aktivite ⊢ – Günlük dinlenme süresi

(7) Kalan günlük dinlenme süresi.

İzin veriliyorsa, 3 + 9 saate bölünmüş olarak.

© AUMOVIO Germany GmbH

7



Şekil 69: Aktivite ⊢ – Dinlenme süresi sonu

(8) Geçerli dinlenme süresi sona erdi.

00h00 göstergesi 10 saniye boyunca yanıp söner. Dinlenme süresi devam ettirilirse, VDO Counter sonraki günün veya haftanın dinlenme süresine geçiş yapar.

(9) Sonraki sürüş süresinin başlangıcı.

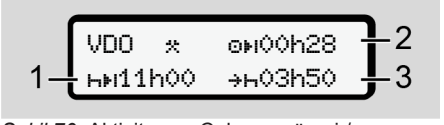
Durum: Maksimum haftalık sürüş süresi veya çift haftalık sürüş süresi dolmuştur.

Geçerli kesintiye uyulmuş olsa da, VDO Counter ancak gösterilen süre dolduktan sonra yeni bir sürüş periyodunun mümkün olacağını algılar.

VDO Counter – Çalışma süresi etkinliğindeki göstergeler

UYARI

Çalışma süreleri bakımından ülkelere özgü hukuki düzenlemeleri dikkate alın.



Şekil 70: Aktivite ⚒ – Çalışma süresi / dinlenme süresi

(1) Bir sonraki günlük dinlenme zamanı süresi.

(2) Geri kalan sürüş süresi.

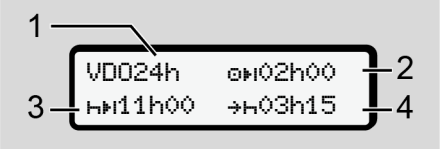
(3) Sonraki günlük dinlenme süresinin başlangıcı. En geç gösterilen süre dolmadan önce günlük dinlenme süresi başlamalıdır.

Açıklama:

VDO Counter sürüş süresinin kesintiye uğradığı süre içindeki bir ⧈ etkinliğini, ⊢ etkinliğine benzer şekilde değerlendirir (günlük dinlenme süresinin dışında).

▲ / ▼ tuşlarıyla ilave bilgi sorgulayabilirsiniz.

VDO Counter – Günlük değerleri gösterme



Şekil 71: Aktivite ⚒/⧈ – Günlük değerler

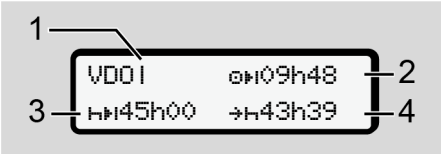
(1) Günlük değerler göstergesinin işareti

(2) Kalan günlük sürüş süresi

(3) Bir sonraki günlük dinlenme süresinin süresi

(4) En geç gösterilen süre dolmadan önce günlük dinlenme süresi başlamalıdır.

VDO Counter – Haftalık değerleri gösterme



Şekil 72: Aktivite ⁂/⧈ – Haftalık değerler

(1) En son haftalık dinlenme süresinden beri olan haftalık değerler göstergesinin işareti

(2) Kalan haftalık sürüş süresi

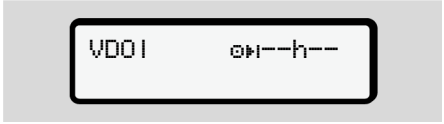
(3) Haftalık dinlenme süresinin süresi. En geç altı günlük sürüş süresinden sonra haftalık dinlenme süresi olmalıdır.

(4) En geç gösterilen süre dolmadan önce haftalık dinlenme süresi başlamalıdır.

UYARI

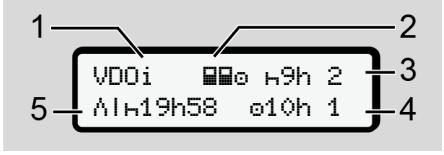
Haftalık dinlenme süresi **(3)** ve **(4)** göstergeleri, sınır ötesi çalışan yolcu taşımacılığında devre dışı bırakılmış olabilir.

VDO Counter fonksiyonunda hafta değerlerinin hesaplanması devre dışı bırakılmışsa, bu değerler gösterilmez.



Şekil 73: Devre dışı bırakılmış hesaplama göstergesi

VDO Counter – Durum göstergesi



Şekil 74: VDO Counter – Durum göstergesi

(1) Durum göstergesi işareti

(2) Ekip halinde kullanım işareti

Çalışmaya başlandığından beri ekip halinde kullanım olduğu gösterilir. VDO Counter hesaplamalarda bunun için geçerli kuralları dikkate alır.

(3) Bu hafta içinde iki azaltılmış günlük dinlenme süresine daha izin veriliyor (haftada maks. 3 kez mümkündür).

(4) Bu hafta içinde maks. 10 saatlik bir uzatılmış günlük sürüş süresine daha izin veriliyor (haftada maks. 2 kez mümkündür).

(5) Kısaltılmış haftalık dinlenme süresinin dengelenmesi

Kısaltılmış haftalık dinlenme süresinden dolayı gösterilen süre en az 9 saatlik bir dinlenme süresiyle birlikte dengelenmelidir.

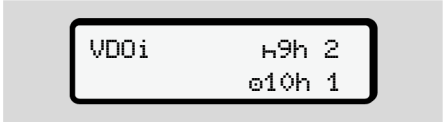
UYARI

Kısaltılmış haftalık dinlenme süresi **(5)** göstergesi, sınır ötesi çalışan yolcu taşımacılığında devre dışı bırakılmış olabilir.

© AUMOVIO Germany GmbH

7

VDO Counter fonksiyonunda hafta değerlerinin hesaplanması devre dışı bırakılmışsa, bu değerler gösterilmez.



Şekil 75: Devre dışı bırakılmış hesaplama göstergesi

■ İkinci menü seviyesi – Menü fonksiyonları

İkinci menü seviyesine ulaşmak için birinci seviyede OK tuşuna basın ya da `Menü fonksiyonlarını setir` menü başlığını seçin.
➔ *Birinci menü seviyesi – Standart değerler [▷ 78]*

UYARI

Bir menü noktası seçtikten sonra 30 saniye içinde herhangi bir giriş yapmazsanız DTCO 4.1x birinci menü seviyesine geri döner.

Henüz onaylanmamış olan tüm girişler iptal edilir.

UYARI

Menü fonksiyonları yalnız araç park halindeyken çağrılabilir.

Eğer aracınızla birlikte patlayıcı olmayan bir bölgedeyseniz, ADR varyantını kullanmak için kontağı açmalısınız.

► Menü yapısı (genel görünüm)

```
> Yazdırma ■▼ 1. Sürücü          4)
  |--- 24h■▼ Günlük
  |--- !x■▼ Olaylar
  |--- ıl■▼ Aktiviteler
  ▼
> Yazdırma ■▼ 2. Sürücü          5)
  |--- 24h■▼ Günlük
  |--- !x■▼ Olaylar
  |--- ıl■▼ Aktiviteler
  ▼
> Yazdırma ▲▼ Araç
  |--- 24h▲▼ Günlük
  |--- !x▲▼ Olaylar
  |--- >>▼ Aşırı Hız
  |--- T⊙▼ Teknik bilgi
  |--- ⊟■⊙▼ Kartlar
  |--- ılv▼ v-grafiği
  |--- ılD▼ D1/D2 Durumu           1)
  |--- %v▼ v-profilleri            1)
  |--- %n▼ n-profilleri            1)
```

▼
> Giriş 1. Sürücü
|--- Başlanan ülke
|--- Bitiş Ülkesi
|--- ? Ayarlar
|--- Bluetooth
|--- Muhtelif
▼
> Giriş 2. Sürücü
|--- Başlanan ülke
|--- Bitiş Ülkesi
|--- ? Ayarlar
|--- Bluetooth
|--- Muhtelif
▼
> Giriş Araç
|--- OUT Başlangıç/OUT Bitiş
|--- Başlangıç/Bitiş Feribot/Tren
|--- yükle/boşalt
|--- Yerel saat
|--- Şirket saati
|--- Lisans kodu
|--- merkezi dili 1)
|--- Araç içi bağlantı 2)
|--- Bluetooth Araçları yönetin 3)
|--- Bluetooth yapılandırma 3)
▼
> Görüntüle 1. Sürücü 4)
|--- 24h Günlük
|--- !x Olaylar
▼
> Görüntüle 2. Sürücü 5)
|--- 24h Günlük
|--- !x Olaylar
▼
> Görüntüle Araç
|--- 24h Günlük
|--- !x Olaylar
|--- Aşırı Hız
|--- Teknik bilgi
|--- Kartlar
|--- Şirket
|--- Ağırlık
|--- DTCO versiyonu
▼
> Görüntüle Kontrol 6)
|--- Sensör seri numarası 6)
▼
> Menü Yol ücreti 7)

1) Seçenekler

2) Sadece şirket kartıyla kurulum

3) Takılı haldeki şirket kartıyla gelen menü fonksiyonları

4) Sadece 1. kart yuvasında sürücü kartı takılı haldeyken

5) Sadece 2. kart yuvasında sürücü kartı takılı haldeyken

6) Sadece kontrol kartı takılı durumdayken

7) Sadece VDO Link takılı haldeyken

© AUMOVIO Germany GmbH

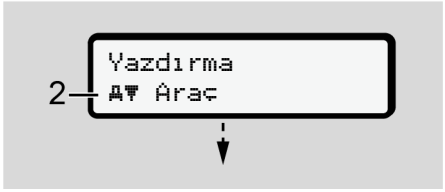
7

► Menü fonksiyonları arasında gezinme



Şekil 76: (Ana) menüde gezinme

1. ▲ / ▼ tuşlarıyla arzu edilen menü başlığına ulaşabilirsiniz (önceki listede gri alan olarak görülen yerler, örneğin araç verilerinin yazdırılması için **(1)**.
   Yanıp sönen 2. satır **(1)** (italik gösterilmiştir), başka seçim ihtimallerinin de olduğunu gösterir.



Şekil 77: Bir menünün seçilmesi

2. İstediğiniz fonksiyona **(2)** ya da diğer seçim olanaklarına ulaşmak istiyorsanız, OK tuşuna basın.



Şekil 78: Bir menü fonksiyonunun seçilmesi

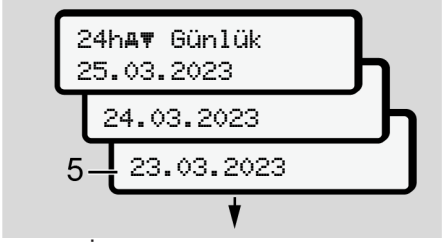
Seçilmiş olan menü noktası **(3)** gösterilir, diğer seçim ihtimalleri yanıp söner vaziyette 2. satırdadır **(4)**.

Görüntüleme ve yazdırma menüleriyle ilgili gösterge 1. ve 2. kart yuvasında takılı olan sürücü kartlarına göre değişir:

- 1. kart yuvasına bir sürücü kartı takılmışsa,`Yazdırma 1. Sürücü` gösterilir.
- 2. kart yuvasına bir sürücü kartı takılmışsa`Yazdırma 2. Sürücü` gösterilir.
- Herhangi bir sürücü kartı takılmamışsa, o zaman sadece `Yazdırma Araç` gösterilir.

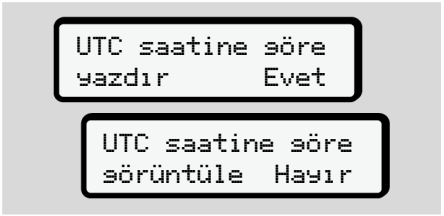
Bu giriş menüleri için geçerli değildir.

3. ▲/ ▼ tuşlarıyla istenen menüyü, örneğin günlük değerin **(4)** yazdırılmasını seçin ve seçiminizi OK tuşuyla onaylayın.



Şekil 79: İstenen günün seçilmesi

4. ▼/ ▲ tuşlarıyla istediğiniz günü seçin ve seçiminizi OK tuşuyla onaylayın.



Şekil 80: Hayır = Yerel saatte rapor

5. ▲ / ▼ tuşlarıyla arzu edilen yazdırma tipini seçin ve seçiminizi OK tuşuyla onaylayın.
   Bunun ardından DTCO 4.1x, 3 saniye boyunca yazdırma işleminin başlatıldığını bildirecektir. Yazdırma işlemini iptal edebilirsiniz.
   ➔ *Yazdırmayı iptal et [▷ 124]*

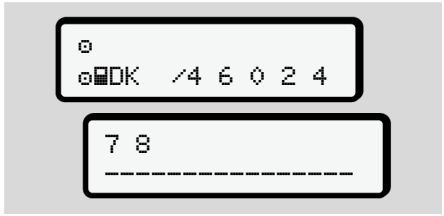
Ardından en son seçilmiş olan menü gösterilir.

6. İşlemin devamı:
   - ▲/ ▼ tuşlarıyla diğer bir raporu seçin.
   - ESC tuşuyla bir üst menü seviyesine geri dönebilirsiniz.

► Menü erişiminin engellenmesi

Yönetmelikler uyarınca kaydedilmiş olan verilere erişim, erişim hakları üzerinden düzenlenmiş ve ilgili takograf kartları vasıtasıyla da uygulanmıştır.

Yetkinin olmadığına dair bir gösterge örneği:



Şekil 81: Yetki yok

Beklenen veriler eksik gösterilir. Kişisel veriler tamamen ya da kısmen gizlenir.

► Ana menüden çıkış

Otomatik

Aşağıdaki durumlarda menüden otomatik olarak çıkılır:

- Takograf kartının takılması ya da talep edilmesinin ardından.
- 1 dakika aktivite olmadığında.
- Araç hareket ettiğinde.

© AUMOVIO Germany GmbH

7

Manuel

1. ⏏ tuşuna basın.
   - Başlanmış olan seçim veya giriş sonlandırılır.
   - Yeniden bir önceki seçim seviyesi gösterilir.
   - Aşağıdaki sorgulama gösterilir:



Şekil 82: Ana menüden çık

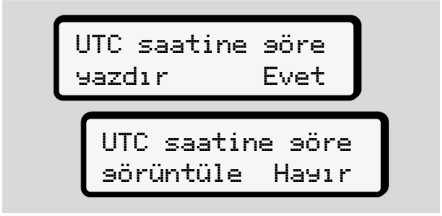
2. ▲ / ▼ tuşlarıyla Evet'i seçin ve OK tuşuyla onaylayın.
   Ya da ⏏ tuşuyla sorgu kısmına geçin. Gösterge standart göstergeye geçiş yapacaktır **(a)**.

► Yazdırma 1. Sürücü/ 2. Sürücü menüsü

Bu menü yardımıyla takılı olan sürücü kartının verilerini yazdırabilirsiniz.

Açıklama:

- Her iki sürücü kartı için de işlem aynıdır.
- Her çıktıdan önce istediğiniz çıktı tipini seçebilirsiniz.

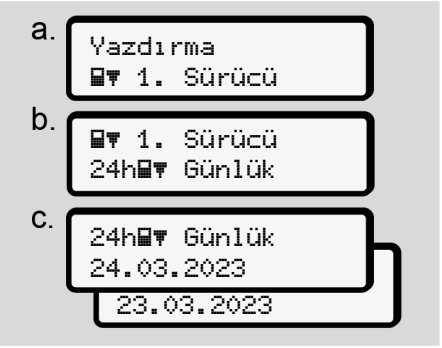


Şekil 83: Hayır = Yerel saatle yazdırma

Günlük değerin yazdırılması

UYARI

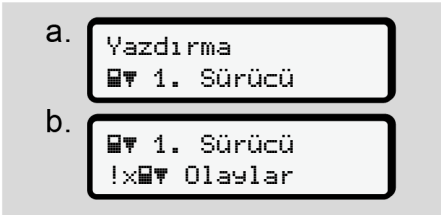
Önceki günün raporu mümkün olduğunca sabah alın. Böylece önceki günün kaydedilen en son etkinliğinin raporda yer almasını sağlarsınız.



Şekil 84: Yazdırma – 1. Sürücü için Günlük menüsü

Yapılan seçime uygun olarak seçilen güne ait bütün aktiviteler yazdırılır.
➔ *Raporlar (örnekler) [▷ 127]*

Olayların yazdırılması



Şekil 85: Yazdırma – Olaylar menü sırası

Yapılan seçime uygun olarak kayıtlı veya hala aktif olan olaylar ve arızalar yazdırılır.

➔ *Teknik veriler [▷ 132]*

Aktivitelerin yazdırılması



Şekil 86: Yazdırma – Aktiviteler menü sırası

Seçilen günden itibaren son 7 güne ait bütün aktiviteler yazdırılır.

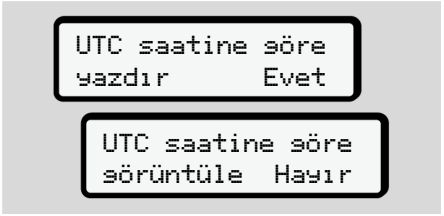
➔ *Sürücünün aktiviteleri [▷ 133]*

► Yazdırma Araç menüsü

Bu menü yardımıyla yığın bellekteki araç verilerini yazdırabilirsiniz.

İstediğiniz fonksiyonu (aşağıda tarif edilmiştir) seçin.

Bunun ardından istenen saat sorulur.



Şekil 87: Hayır = Yerel saatle yazdırma

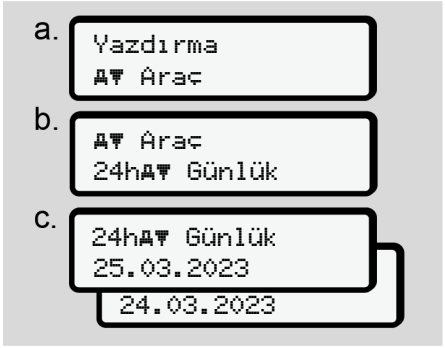
© AUMOVIO Germany GmbH

7

Günlük değerin yazdırılması

UYARI

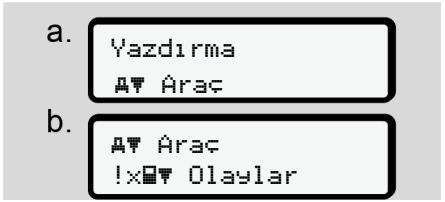
Önceki günün raporu mümkün olduğunca sabah alın. Böylece önceki günün kaydedilen en son etkinliğinin raporda yer almasını sağlarsınız.



Şekil 88: Yazdırma - 1. sürücü ve 2. sürücü günlük değerleri menü sırası

Yapılan seçime uygun olarak tüm sürücü aktiviteleri kronolojik sırada, 1. sürücü/ 2. Sürücü şeklinde ayrılmış olarak yazdırılır.
➔ *Araçtan günlük rapor [▷ 129]*

Olayların yazdırılması [Araç]



Şekil 89: Yazdırma – Olaylar Araç menü sırası

Yapılan seçime uygun olarak kayıtlı veya hala aktif olan olaylar ve arızalar yazdırılır.
➔ *Araçtaki olaylar / arızalar [▷ 131]*

Hız aşımlarını yazdırma



Şekil 90: Yazdırma – Hız sınırı aşımı menü sırası

Yapılan seçime uygun olarak DTCO 4.1x'da ayarlanmış olan hız değeri aşımları yazdırılır.
➔ *Hız aşımları [▷ 132]*

Teknik verileri yazdırma



Şekil 91: Yazdırma - Teknik veriler menü sırası

Yapılan seçime uygun olarak araç kimliğine, sensör kimliğine ve kalibrasyona ilişkin veriler yazdırılır.
➔ *Teknik veriler [▷ 132]*

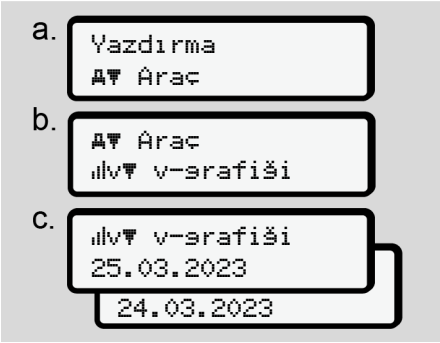
Takılı takograf kartlarına ait bilgilerin yazdırılması



Şekil 92: Yazdırma – Takograf kartı bilgileri menüsü

Takılı olan tüm takograf kartlarının verileri yazdırılır.
➔ *Takılı olan takograf kartı [▷ 134]*

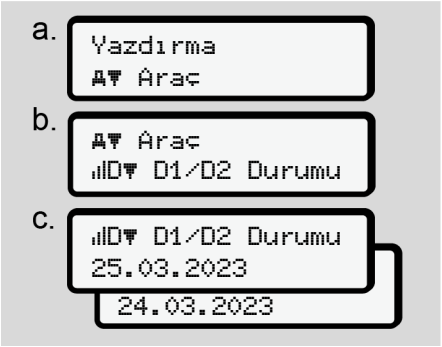
v grafiğini yazdırma



Şekil 93: Yazdırma – v–grafiği menü sırası

Seçilen günden itibaren hız grafiği yazdırılır.
➔ *v grafiği [▷ 133]*

D1/D2 durumunu yazdırma (opsiyonel)



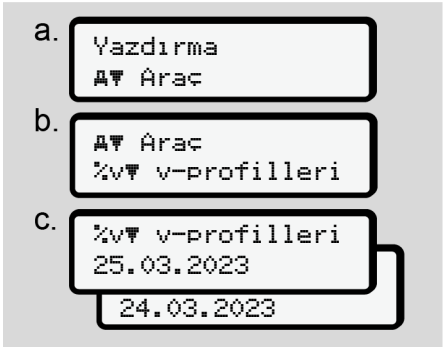
Şekil 94: Yazdırma – D1/D2 durumu menü sırası

Seçilen günden itibaren son 7 güne ait durum girişleri yazdırılır.
➔ *D1/D2 grafiği durumu (opsiyonel) [▷ 133]*

© AUMOVIO Germany GmbH

7

Hız profillerinin yazdırılması (opsiyonel)



Şekil 95: Yazdırma – Hız profili menü sırası

Yapılan seçime uygun olarak seyredilen hızlara ait bir profil yazdırılır.
➔ *Hız profilleri (opsiyonel) [▷ 134]*

Devir frekansı profillerinin yazdırılması (opsiyonel)



Şekil 96: Yazdırma – Devir frekansı menü sırası

Yapılan seçime uygun olarak motor devir sayısına ait bir profil yazdırılır.
➔ *Devir frekansı profilleri (opsiyonel) [▷ 134]*

► Giriş 1. Sürücü/ 2. Sürücü menüsü

Ülke girişi

Sürücü kartının takıldığı veya çıkarıldığı sıradaki ülke girişine ek olarak, bu menüden de ülke girişi yapabilirsiniz.

UYARI

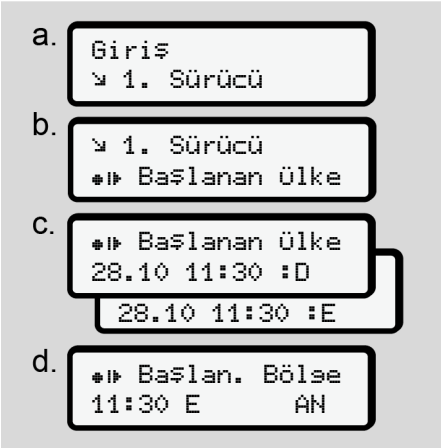
Tüzük uyarınca hem 1. Sürücü hem de 2. Sürücü vardiyaya başladıkları veya vardiyayı tamamladıkları ülkeyi ayrı ayrı takografa girmek zorundadır.

Açıklama:

- Her iki sürücü için de işlem aynıdır.

Başlanan Ülke

Belirtilen fonksiyonları sırayla seçin.



Şekil 97: Giriş - Başlanan ülke menü sırası

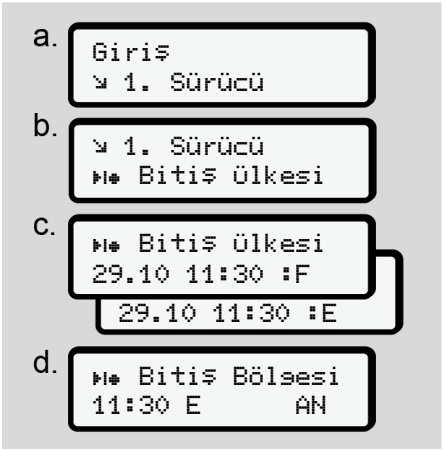
UYARI

Lokasyonunuza bağlı olarak DTCO 4.1x, ülke seçimi yaparken aralarından seçim yapabileceğiniz bir ülke listesi sunar.

Bu ön seçimde – bazı münferit ülkeler hariç – AB üyesi olmayan ülkeler gösterilmemektedir.

Ülke olarak "*İspanya*"yı seçtiyseniz bölge girişi yapmanız otomatik olarak istenecektir **(d adımı)**.

Son Ülke



Şekil 98: Giriş - Bitiş ülkesi menü sırası

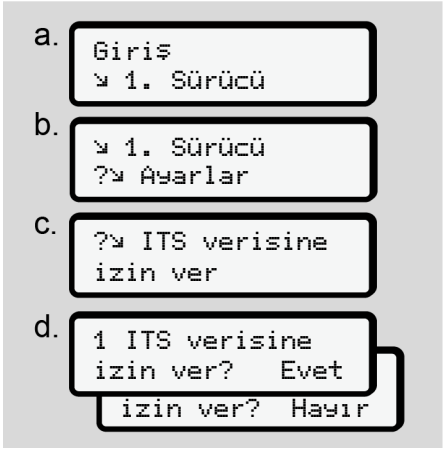
Ülke olarak "*İspanya*"yı seçtiyseniz bölge girişi yapmanız otomatik olarak istenecektir **(d adımı)**.

© AUMOVIO Germany GmbH

7

Ayarlar

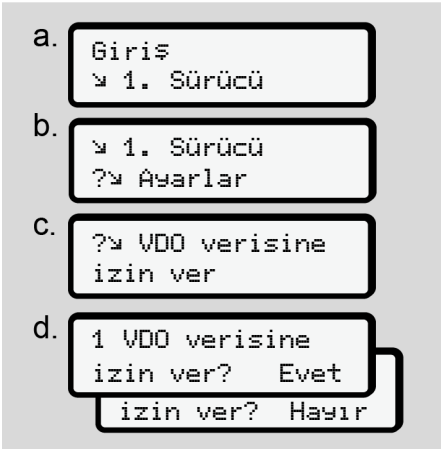
Kişisel ITS verilerine ait ayarların değiştirilmesi



Şekil 99: Giriş – kişisel veriler menü sırası

➔ *Sürücü kartının ilk kez takılması [▷ 67].*

Kişisel VDO verilerine ait ayarların değiştirilmesi



Şekil 100: Giriş – kişisel özel veriler menü sırası

➔ *Sürücü kartının ilk kez takılması [▷ 67].*

Şirketim

Bu menüde şirketinizin yerleşik olduğu ülkeyi girebilirsiniz.

Bluetooth eşleştirme

Bu menüde harici cihazlarınızı Bluetooth üzerinden DTCO 4.1x ile eşleştirebilirsiniz.

1. Harici cihazınızda Buetooth'u çalıştırın.
2. DTCO 4.1x'da sürücünün "✱ Bluetooth" menüsüne gidin



Şekil 101: 1. sürücü - Bluetooth

3. OK tuşuna basın.

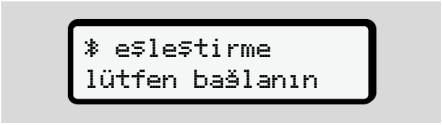
⇨ Ekranda şu gösterilir:



Şekil 102: Bluetooth eşleştirme

4. OK tuşuna basın.

⇨ Ekranında şu gösterilir:



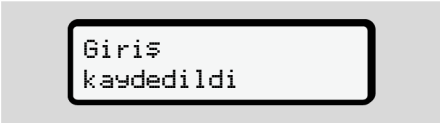
Şekil 103: Bluetooth'a bağlan sorgusu

5. Harici cihazınızın Bluetooth menüsünde şimdi DTCO 4.1x gösterilir.
6. Harici cihazınıza DTCO 4.1x'yu bağlayın (ilgili harici cihaza bağlıdır).
7. Harici cihazınızda ve DTCO 4.1x ekranında 6 haneli bir PIN kodu gözükecektir.
   İki PIN'in de eşleşmesi gerekir.



Şekil 104: Eşleştirmeyi onaylayın

8. Harici cihazınıza "bağlanma" işlemini onaylayın (ilgili harici cihaza bağlıdır).
9. Eşleştirmeyi, DTCO 4.1x üzerindeki ▼ tuşuna basarak onaylayın.
10. Eşleştirmeyi, OK tuşuna basarak sona erdirin.
11. Eşleşme işlemi başarıyla tamamlanmıştır.



Şekil 105: Kaydetme işleminin onaylanması

12. Standart göstergenin üst satırında şimdi "*" gözükecektir ➔ *Göstergeler [▷ 43]*.

UYARI

Sürücü kartının çıkarılmasında Bluetooth otomatik olarak devre dışı kalır.
Sürücü kartının yeniden yerleştirilmesiyle Bluetooth otomatik olarak tekrar aktifleşir.

UYARI

Uzak veri girişinin kullanılması sırasında, giriş bilgilerinin yasal olarak eksiksiz ve doğru olmasından kullanıcı sorumludur ve uzak veri girişini kullanmak suretiyle bu sorumluluğu kabul eder.

Uzak veri girişinin kullanımı, yasal takograf sisteminin bir parçası değildir. Kullanım şahsın kendi sorumluluğundadır.

Uzak veri girişinin kullanıldığı zaman aralıkların çıktısı alınabilir ve gösterilebilir.
➔ *Araçtan günlük rapor [▷ 129]*

Muhtelif

Bu göstergede kullanıcıya özgü girişleri yapabilirsiniz.

© AUMOVIO Germany GmbH

7

► **Giriş Araç menüsü**

OUT Başlangıcı/ Bitişi girişi

Araçla düzenlemenin geçerlilik bölgesi dışında seyrediyorsanız, aşağıdaki menüde **Out of scope** fonksiyonunu ayarlayabilir veya ihtiyaç halinde gerektiğinde sonlandırabilirsiniz.

Aşağıdaki seferler kapsam dışında olabilir:

- Kamusal alan dışındaki yollar
- AETR üyesi devletler dışında yapılan sürüşler.
- Aracın toplam ağırlığının usule göre DTCO 4.1x kullanımını gerektirmediği seferler.

Belirtilen fonksiyonları adım adım seçin.



Şekil 106: Giriş - Out Başlangıcı / Bitişi menü sırası

UYARI

Out of scope ayarı, bir sürücü kartını çıkarmanız ya da yerleştirmenizle otomatik olarak sona erdirilir.

Feribot/ Tren: Başlangıç/ bitiş girişi

Aracın nakledilmesi durumunda konumunuzu alır almaz aracın feribot veya tren üzerinde bulunduğunu girin.

`Hareket çatışması` bildirimini önlemek için kısa nakliyelerde de aynısını yapın.

UYARI

Böylece giriş doğru şekilde kaydedilebilir:

- Önce `mola/dinlenme` zamanını ayarlayın, sonra `feribot/tren`.

1. Aşağıdaki menüleri seçin:



Şekil 107: Giriş için menü sırası – Feribot/ Tren

2. Aracın feribot/tren üzerinde bulunduğu sürenin başlangıç veya bitişini ayarlayın.

Feribot/ Tren kaydı şu koşullarda kaydedilmez:

- Menüde devre dışı bırakıldığında.
- Sürücü kartı çıkarıldığında.
- Araç bir dakikadan daha uzun sürüldüğünde.

Bu nedenle aracı feribota ya da trene bıraktığınızda Feribot/ Tren aktif olup olmadığını DTCO ekranında ilgili piktogramın görüldüğünü kontrol edin.

UYARI

Feribot/ Tren'de kart çıkarılacak ve yeniden yerine takılacak olursa Feribot/ Tren girişinin yeni baştan yapılması gerekecektir.

Aracın çekilmesi/ taşınması

DTCO 4.1x devrede olduğunda ve araç çekilecek ya da taşınacaksa hareket çatışması bildirimini önlemek amacıyla Feribot/ tren seçeneğini ayarlayın (➔ *Feribot/ Tren: Başlangıç/ bitiş girişi [▷ 98]*).

Yükleme/ Boşaltma

Bu menüde DTCO 4.1x, yükleme ve boşaltma işlemlerinin zamanını ve yerini kaydeder.



Şekil 108: Yükleme/ Boşaltma menü sırası

▲ / ▼ tuşlarıyla yükleme işlemini seçebilirsiniz:

- yükleyin
- boşaltın
- yükle+boşalt

Girişinizi OK tuşuyla tamamlayın.

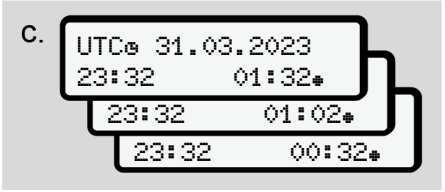
Yerel saatin ayarlanması

UYARI

Bir değişiklik yapmadan önce Zaman dilimleri bölümünü inceleyin.
➔ *Zaman dilimleri [▷ 34]*



Şekil 109: Giriş - Yerel saat menü sırası



Şekil 110: Giriş - Yerel saatin girilmesi menü sırası

Standart ekran için saatin yerel saat diliminde gösterilmesini ve yaz saati uygulamasının başlangıcına veya sonuna göre ayarlanmasını sağlayabilirsiniz.

Yaz saati ayarı ± 30 dakikalık adımlarla ayarlanır.

UYARI

Kendi ülkenizde yürürlükte olan yasa hükümlerini dikkate alın.

© AUMOVIO Germany GmbH

7

Şirket yerel saatinin ayarlanması

Çalışma sürelerinin kolay şekilde hesaplanabilmesi için DTCO 4.1x, şirketin yerel saatini esas alan bir çalışma süresi sayacı sunar.

Bu bilgiler bir ön arayüz üzerinden sorgulanabilir.

1. Aşağıdaki menüleri seçin:



Şekil 111: Giriş - Yerel saat menü sırası

2. Menünün b. adımında şirketin yerleşik olduğu bölgenin tarih ve saatini ve aynı zamanda UTC zamanına göre farkını girin.

Araç içi Bluetooth bağlantısı

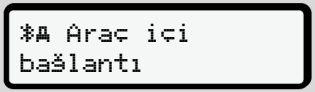
Geçerliliği: DTCO 4.1a sürümünden itibaren.

Bu menüde araç içi Bluetooth bağlantısını açabilir ya da kapatabilirsiniz.

Bu fonksiyon, tam da bu araca (örn. bir Telematik ünitesine) kalıcı olarak atanmış, karttan bağımsız bir Bluetooth bağlantısıdır.

- Bağlantının kurulabilmesi için şirket kartının takılı olması gerekir.
- Araç içi Bluetooth cihazının bağlanabilmesi için takılı olan sürücü kartının, ITS verilerine erişimine izin vermesi gerekir (➔ *Kişisel ITS verilerine ait ayarların değiştirilmesi [▷ 96]*).
  Bu izin, örneğin sürücü kartının değiştirilmesinin ardından artık mevcut değilse, araç içi Bluetooth bağlantısı muhafaza edilir ama herhangi bir veri akışı gerçekleşmez.

1. Harici cihazınızda Buetooth'u çalıştırın.
2. DTCO 4.1a ... 4.1c'da, Bluetooth ile bağlantı menüsüne gidin.



Şekil 112: Araç içi Bluetooth: Bağlan

3. OK tuşuna basın.
   ⇨ Ekranda şu gösterilir:



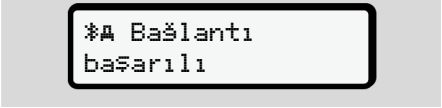
Şekil 113: Sorgu: Araç içi Bluetooth bağla

4. Harici cihazınızın Bluetooth menüsünde şimdi DTCO 4.1a ... 4.1c'yı görebilirsiniz.
5. Harici cihazınıza DTCO 4.1a ... 4.1c'yı bağlayın (ilgili harici cihaza bağlıdır).
6. Harici cihazınızda ve DTCO 4.1a ... 4.1c'da şimdi 6 haneli bir PIN görünecektir.
   İki PIN'in de eşleşmesi gerekir.



Şekil 114: eşleşme onayı

7. Harici cihazınızda “bağlan” komutunu onaylayın (ilgili harici cihaza bağlıdır).
8. Bağlanma talebini, DTCO 4.1a ... 4.1c üzerindeki ▼ tuşuna basarak onaylayın.
9. Bağlanmayı, OK tuşuna basarak sona erdirin.
10. Bağlanma işlemi başarıyla tamamlanmıştır.



Şekil 115: Kaydetme işleminin onaylanması

11. Standart göstergenin üst satırında şimdi „Bağlantı“ gösterilecektir ➔ *Göstergeler [▷ 43]*.

Ek fonksiyonların etkinleştirilmesi

İsterseniz lisans kodu vasıtasıyla DTCO 4.1x’nun ek fonksiyonlarını da kullanıma açabilirsiniz.



Şekil 116: Giriş - Lisans kodu menü sırası

UYARI

Lisans kodu daha önce girilmiş ise, bu eksiksiz olarak gösterilir ve bundan sonra değiştirilemez.

Bu durumda ek fonksiyonlar zaten etkinleştirilmiştir.

UYARI

Lisans kodu VDO Online Shop üzerinden satın alınabilir.
➔ *VDO Online Shop [▷ 173]*.

UYARI

DTCO 4.1c'den itibaren geçerli olan “Time limited licence” (süreli lisans), süreli bir lisanstır.

Etkinleştirilen süre dolduktan sonra lisansın uzatılması gerekir; aksi takdirde işlevler devre dışı kalır.

“Time limited licence” hakkında ayrıntılı bilgileri fleet.vdo.com adresinde bulabilirsiniz.

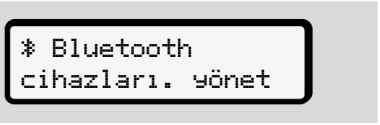
Bluetooth cihazların yönetimi

- Geçerliliği: DTCO 4.1a sürümünden itibaren.
- Sadece şirket ya da servis kartıyla.

Bu menüde cihaz bağlantılarını yönetebilirsiniz.

© AUMOVIO Germany GmbH

7



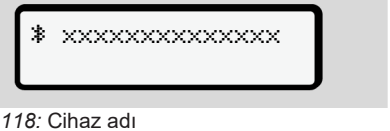
Şekil 117: Menü: Cihazı yönetin

1. OK tuşuna basın.
   ⇨ Göstergede eşleştirilmiş cihazların adları görünecektir.

UYARI

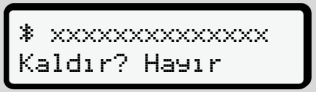
Son cihazda (akıllı telefonda) Bluetooth cihaz adı değiştirildiğinde, yeni ad 14 karakterden uzun olmamalıdır; aksi takdirde Bluetooth bağlantısı mümkün olmayacaktır (sorun, cihaz adı tekrar maksimum 14 karaktere kısaltıldığında çözülür).

2. ▲ / ▼ tuşlarıyla gösterilen cihazlar arasında dolaşabilirsiniz.
3. İstenen cihazı OK ile onaylayın.



Şekil 118: Cihaz adı

4. Bunun ardından cihazın kaldırılması için menü gelecektir:



Şekil 119: Cihaz kaldırılsın mı?

5. Evet ya da Hayır seçeneklerinden birini seçin ve OK tuşuyla onaylayın.
   ⇨ Kaldırma işlemini onaylayan bir menü belirecektir:



Şekil 120: Kaldırma işleminin onaylanması

Bluetooth Kontrol Cihazını Sıfırlama

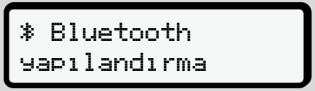
Bluetooth ile iletişim sorunları yaşandığında, Bluetooth kontrol cihazı sıfırlanabilir.

1. Görüntüle > Araç menüsüne gidin ve DTCO versiyonu menü öğesini açın.
2. 8 saniye boyunca OK tuşuna basılı tutun.
   ⇨ Bluetooth kontrol cihazı sıfırlanacaktır.

Bluetooth konfigürasyonu

- Geçerliliği: DTCO 4.1a sürümünden itibaren.
- Sadece şirket ya da servis kartıyla.

Bu menüde Bluetooth bağlantınızın zamanlamasını ayarlayabilirsiniz.



Şekil 121: Menü: Bluetooth konfigürasyonu

1. OK tuşuna basın.
   ⇨ Göstergede eşleştirilmiş cihazın adı görünecektir:



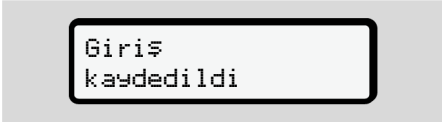
Şekil 122: Cihaz adı göstergesi

2. OK tuşuna basın.
   Aşağıdaki seçenekler arasından seçim yapabilirsiniz:

✱ açık, 24 s:
• Kontak açık: ITS/Bluetooth devrede • Kontak kapatılır: ITS/Bluetooth, 24 saat daha açık kalıp sonra kapatılacaktır
✱ açık:
• ITS/Bluetooth sürekli açıktır, kontak kapalı olduğunda bile
Kont. Kapalı, ✱ kapalı:
• Kontak açık: ITS/Bluetooth devrede • Kontak kapalı: ITS/Bluetooth devre dışı

3. İstediğiniz seçeneklerinden birini seçin ve OK tuşuyla onaylayın.

⇨ Seçimi onaylayan bir menü belirecektir:



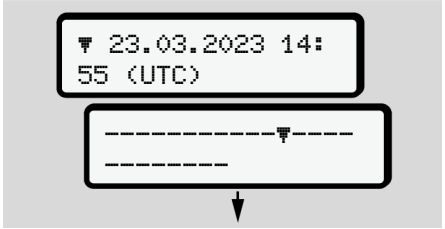
Şekil 123: Kaydetme işleminin onaylanması

► Görüntüle 1. Sürücü/ 2. Sürücü menüsü

Bu menü yardımıyla takılı olan sürücü kartının verilerini görüntüleyebilirsiniz.

UYARI

Veriler, yazdırmaya benzer şekilde ekranda gösterilir, ancak yazdırma satırı (24 karakter) iki satıra paylaştırılmış şekilde gösterilir.



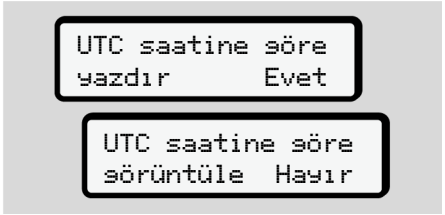
Şekil 124: Verilerin gösterilmesine örnek

Eğer bilgiler arasında ▲/ ▼ tuşlarıyla gezinirken geri dönerseniz, raporun yalnızca yakl. 20 satırını görebilirsiniz.

ESC tuşuyla ekrandan çıkarsınız.

Açıklama:

- Verilerin görüntülenmesi için fonksiyonların çağrılması, verilerin yazdırılmasıyla aynı şekilde gerçekleşir. Bu nedenle bu işlem burada tarif edilmez.
- Her göstergeyi yerel saatte görüntülenmesi mümkündür.

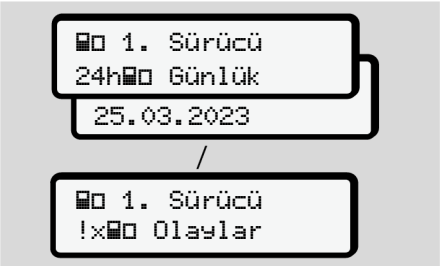


Şekil 125: Hayır – Yerel saatle yazdırma

- 1. Sürücü ve 2. Sürücü için olan göstergeleri adım adım seçin.

© AUMOVIO Germany GmbH

7



Şekil 126: Görüntüle 1. Sürücü menüsü

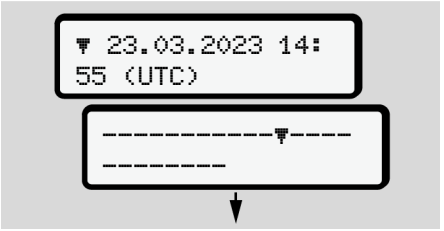
Seçilen güne ait tüm aktiviteler, kayıtlı veya hala aktif olan olaylar ve arızalar menüde gezinerek görüntülenebilir.

► Görüntüle Araç menüsü

Bu menü noktası yardımıyla yığın bellekteki verilere bakabilirsiniz.

UYARI

Veriler, yazdırmaya benzer şekilde ekranda gösterilir, ancak yazdırma satırı (24 karakter) iki satıra paylaştırılmış şekilde gösterilir.



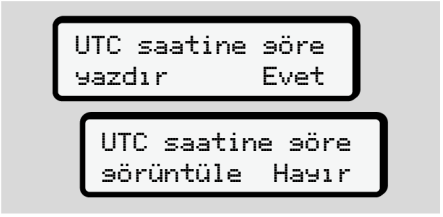
Şekil 127: Verilerin görüntülenmesine örnek

Eğer bilgiler arasında ▲/ ▼ tuşlarıyla gezinirken geri dönerseniz, raporun yalnızca yakl. 20 satırını görebilirsiniz.

⮌ tuşuyla ekrandan çıkarsınız.

Açıklama:

- Verilerin görüntülenmesi için fonksiyonların çağrılması, verilerin yazdırılmasıyla aynı şekilde gerçekleşir. Bu nedenle bu işlem burada tarif edilmez.
- Her göstergeyi yerel saatte görüntülenmesi mümkündür.



Şekil 128: Hayır – Yerel saatle görüntüle

Belirtilen fonksiyonları adım adım seçin:

- Tüm sürücü aktivitelerini kronolojik sırada görüntüle.
- Tüm kayıtlı veya hakla aktif olan olayları ve arızaları görüntüle.
- Ayarlanmış olan hız değeri aşımlarını görüntüle.
- Araç tanıtımı, sensör tanıtımı ve kalibrasyon verilerini görüntüle.
- Bugüne kadar takılmış olan takograf kartlarını göster.
- Kayıtlı şirkete ait şirket kartının numarasını görüntüle. Kayıtlı şirket yoksa ekranda ___ gösterilir.
- Güncel araç ağırlığını göster. (Onboard Weight System gerekir)

- DTCO sürümü ve yazılım sürümünü göster.



Şekil 129: Araç görüntüleme menüsü

► Merkezi dil (opsiyonel)

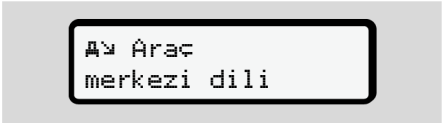
Geçerliliği: DTCO 4.1a sürümünden itibaren.

`merkezi dil` seçeneği, merkezi sürücü ünitesinin, bir CAN bildirimi aracılığıyla, araç-CAN bağlantısına bağlı tüm cihazlarda belli bir dilin ayarlanmasını mümkün kılar.

`merkezi dil` davranışının DTCO 4.1a ... 4.1c'da aktif olması için aşağıdaki koşulların yerine getirilmiş olması gerekmektedir:

- `merkezi dil` araç taraflı olarak desteklenmektedir.
- `merkezi dil` araç üreticisi tarafından onaylanıp açılmış olmalıdır.
- `merkezi dil` o zaman DTCO 4.1a ... 4.1c'da aktif hale gelir.
- CAN 1 üzerinden mukabil bir bildirim merkezi araç ünitesi tarafından alınır.
- Herhangi bir kontrol, şirket ya da servis kartı takılı değildir.

Menü:



Şekil 130: Merkezi dil menüsü

Alt menüde merkezi dili devreye alabilir ya da devreden çıkarabilirsiniz.



Şekil 131: Merkezi dil: Evet/Hayır

► Yol ücreti menü başlığı (opsiyonel)

Bir VDO Link takılı durumdaysa aşağıdaki menüye erişilebilir:



Menünün tarifi: VDO Link el kitabına bakın.

© AUMOVIO Germany GmbH

Mesajlar

8

Mesajların anlamları

Özel mesajlar

Olası olaylara genel bakış

Olası arızalara genel bakış

Sürüş zamanı uyarıları

Olası kullanım uyarılarına genel bakış

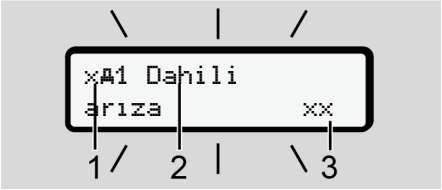
Mesajlar

■ Mesajların anlamları

Bir bileşendeki, cihazdaki veya kullanımdaki hatalar ortaya çıkar çıkmaz ekranda mesaj olarak gösterilir.

Aşağıdaki özellikler vardır:

!	Olay
×	Arıza
↯	Sürüş süresi uyarısı
↯	Kullanma uyarısı



Şekil 132: Bir mesajın gösterilmesi (aralıklı olarak yanıp söner)

(1) Piktogram kombinasyonu, gerekli görüldüğünde kart yuvası numarası
(2) Bildirim metni
(3) Hata kodu

⚠ UYARI

Cihaz bildirimleri nedeniyle dikkat dağınıklığı

Seyir halindeyken ekranda bildirimler gösterildiğinde veya kart otomatik olarak dışarı atıldığında sürücünün dikkatinin dağılması tehlikesi vardır.

- Mesajların dikkatinizi dağıtmasına izin vermeyin, dikkatiniz trafikte olsun.

UYARI

Takograf kartıyla ilgili mesajlarda piktogramın yanında ilgili kart yuvasının numarası gösterilir.

► Mesajların özellikleri

Olaylar, arızalar

- Olaylar veya arızalar gösterilirken ekranın zemin aydınlatması yakl. 30 saniye boyunca yanıp söner. Bunun nedeni piktogram, mesaj metni ve hata koduyla birlikte gösterilir.
- Bu masajı OK tuşuyla onaylamalısınız.
- DTCO 4.1x (yönetmeliğin veri saklanması hakkındaki hükümlerine uygun olarak) olayı veya arızayı hem yığın belleğe hem de sürücü kartına kaydeder. Bu verileri menü üzerinden görüntüleyebilir veya yazdırabilirsiniz.

UYARI

Eğer bir olay sürekli tekrarlanıyorsa, yetkili teknik servise başvurun.

UYARI

Arıza durumunda yapılacaklar

Takograf arızalandığında, sürücü olarak, takograf tarafından doğru şekilde kaydedilmeyen veya yazdırılmayan aktivite bilgilerini ayrı bir kağıda veya raporun arka yüzüne not etmekle yükümlüsünüz.
➔ *Aktivitelerin el yazısıyla kaydedilmesi [▷ 59]*

© AUMOVIO Germany GmbH

8

Sürüş zamanı uyarıları

- `4o1 Sürüs süresi` bildirimi, sürücüyü sürüş süresi aşımına karşı uyarır.
- Bu bildirim yanıp sönen bir fonla gösterilir ve OK tuşuyla onaylanmalıdır.

Kullanım uyarıları

Kullanım uyarıları ekranın zemin aydınlatması **yanıp sönmeden** gösterilirler ve 3 veya 30 saniye sonra otomatik olarak kaybolurlar (bazı mesajlar hariç).

DTCO 4.1x uyumlu gösterge enstrümanları

Eğer araca DTCO 4.1x ile iletişim kurabilen bir gösterge enstrümanı monte edilmişse, fonksiyon kontrolü T, DTCO 4.1x'nun bildirimlerine dikkat çeker.

UYARI

Ayrıntılı bilgiler için aracınızın kullanma kılavuzunu dikkate alın.

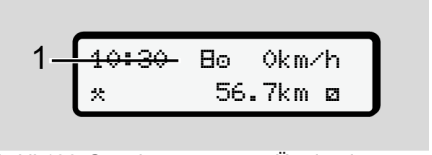
► Mesajların onaylanması

1. OK tuşuna basın. Böylece mesajı onaylamış olursunuz ve ekranın zemin aydınlatmasının yanıp sönmesi sona erer.
2. Yeniden OK tuşuna basın. Böylece mesaj kaybolur ve yeniden önceden ayarlanmış olan standart ekran gösterilir.

Notlar:
Bir kullanma uyarısı OK tuşuna ilk basışta kaybolur.
Birden fazla mesaj varsa, her bir mesajı artarda onaylamalısınız.

■ Özel mesajlar

► Üretim durumu



Şekil 133: Standart gösterge - Üretim durumu

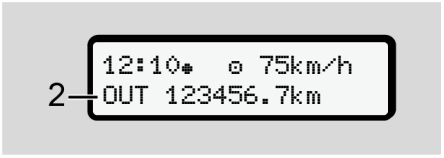
Eğer DTCO 4.1xhenüz kontrol cihazı olarak etkinleştirilmemişse, *Üretim durumu*, simge ⊟ **(1)**, gösterilir.

DTCO 4.1x yalnızca servis kartını kabul eder.

UYARI

DTCO 4.1x'yu, yetkili bir uzman servisin, kurallara uygun şekilde işletime almasını sağlayın.

► OUT (geçerlilik alanından çıkılması)



Şekil 134: Standart gösterge – Out of scope

Araç, yönetmeliğin geçerlilik alanı dışında seyrediyorsa **OUT (2)** simgesi gösterilir.
➔ *Tanımlar [▷ 11]*

Bu fonksiyonu menü üzerinden ayarlayabilirsiniz
➔ *OUT Başlangıcı/ Bitişi girişi [▷ 98]*

Herhangi bir tuşa basarak başka bir ekrana geçebilirsiniz.

► Feribot/ tren seferi



Şekil 135: Standart gösterge - Feribot/ Tren seferi

Eğer **(3)** simgesi yanıyorsa, araç bir feribot veya tren üzerindedir.

Bu fonksiyonu menü üzerinden ayarlayabilirsiniz.
➔ *Feribot/ Tren: Başlangıç/ bitiş girişi [▷ 98]*.

UYARI

Araç nakledilmeden önce bu işlevin ve şu anki etkinliğinizin ayarlanmış olmasına dikkat edin.

Herhangi bir tuşa basarak başka bir ekrana geçebilirsiniz.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

■ Olası olaylara genel bakış

Bildirimler kısmında „xx“, kaydetme kodunu temsil eder.

Bildirim	Olası nedenleri	Önlemler
!🔒 Güvenlik ihlali xx	Veri deposunda hata; DTCO 4.1x için veri güvenliği temin edilememektedir. Sensör verileri artık güvenilir değildir. DTCO 4.1x mahfazası izinsiz şekilde açılmıştır.	Bildirimi onaylayın.
!🔒1 Güvenlik ihlali xx	Kart kilidi hasar görmüş ya da bozulmuştur. DTCO 4.1x önceden doğru şekilde takılmış olan takograf kartını tanıyamamaktadır. Takograf kartının kimliği ya da hakikiliğinde sorun vardır ya da takograf kartına kaydedilmiş veriler güvenilir değildir.	Bildirimi onaylayın. EğerDTCO 4.1x, takograf kartı üzerindeki verilerin doğruluğunun temin edilememesine sebep olan bir güvenlik ihlali tespit edecek olursa takograf kartı otomatik olarak – sürüş esnasında da – yuvasından atılır. Takograf kartını tekrar yerleştirin ya da kontrol ettirin.
!⏚ Gerilim kesintisi xx	Gerilim kesilmiştir veya DTCO 4.1x- sensörün besleme gerilimi çok düşük veya yüksekti. Bu bildirim motor çalıştırılırken de gösterilebilir.	Bildirimi onaylayın.
x📶 Sensör	Sensör ile iletişim kesintiye uğramıştır. Bu bildirim bir elektrik kesintisinin ardından da gösterilecektir.	Bildirimi onaylayın.
!🚗📶 Hareket çakışması xx	Aracın hareketlerinin değerlendirilmesi konusunda, sensör ile bağımsız bir sinyal kaynağı arasında çelişki. Muhtemelen nakledilme sırasında fonksiyon (feribot/tren) ayarlanmamıştı.	Bildirimi onaylayın. Yetkili servise başvurun.
!🛰 GNSS sinyali mevcut değil xx	Üç saat kümülatif sürüş süresince konum verisi yok.	Bildirimi onaylayın.

Bildirim	Olası nedenleri	Önlemler
!⊙ Zaman çakışması xx	DTCO 4.1x takografının dahili saati ile GNSS sinyalindeki zaman bilgileri arasından bir dakikadan daha büyük bir fark vardır.	Bildirimi onaylayın.
!Y DSRC iletişim hatası xx	DTCO 4.1x ile harici DSRC CAN modülü arasında bir iletişim hatası ortaya çıktı.	Bildirimi onaylayın. Birden fazla kez karşılaştığınızda kendinize yetkili bir servis bulun.
!⊙▪ Kartsız sürüş xx	Sürüşe, 1. kart yuvasında sürücü kartı olmadan veya geçerli bir sürücü kartı olmadan başlandı. Bu bildirim, sürüş öncesi veya esnasında izin verilmeyen bir kart kombinasyonu oluştuğunda da gösterilir.	Bildirimi onaylayın. Aracı durdurun ve geçerli sürücü kartı yerleştirin. Gerekli olması durumunda takılı olan şirket kartını/ kontrol kartını DTCO 4.1x'dan çıkarın.
!▪⊙1 Sürüş esnasında takıldı xx	Sürücü kartı araç hareket ettikten sonra takıldı.	Bildirimi onaylayın.
!⊙⊙1 Zaman çakışması xx	Bu takografın ayarlanmış olan UTC zamanı önceki takografın UTC zamanına göre geri kalmış. Negatif zaman farkı doğuyor.	Bildirimi onaylayın. UTC zamanı doğru olmayan takografı tespit edin ve bu takografın yetkili teknik serviste kontrol edilip düzeltilmesini sağlayın.
!▪1 Kart geçersiz xx	Takograf kartının tarihi geçmiş, henüz geçerli hale gelmemiş ya da doğrulama işlemi hata vermiş olabilir. Günün dönmesiyle birlikte geçerli hale gelen bir sürücü kartı, araç durdurulduktan sonra otomatik olarak – komut gerekmeden – üzerine yazılır ve kart yuvasından atılır.	Bildirimi onaylayın. Takograf kartını kontrol edin ve tekrar yuvasına takın.
▮▪1 Gün sonra geçersiz ??	Takograf kartının süresi yakında doluyor.	Bildirimi onaylayın. Takograf kartını yenileyin.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

Bildirim	Olası nedenleri	Önlemler
!■■ Kart çakışması xx	Bu iki takograf kartı DTCO 4.1x'ya birlikte takılmış olmamalıdır. Örneğin şirket kartı bir kontrol kartıyla birlikte takılmıştır.	Bildirimi onaylayın. Söz konusu takograf kartını kart yuvasından çıkarın.
!■▲1 Kart doğru kapatılmamış xx	Sürücü kartı en son bulunduğu takograftan doğru şekilde çıkarılmamış. Duruma göre sürücüyle ilgili veriler kaydedilmemiştir.	Bildirimi onaylayın.
>> Aşırı hız xx	Ayarlanan azami hız 60 saniyeden uzun bir süre boyunca aşıldı.	Bildirimi onaylayın. Hızı düşürün.
■▲§ Kalibrasyona kalan gün ??	Düzenli muayene yaklaşmaktadır. 28 gün öncesinden bir bildirim görülecektir.	Bildirimi onaylayın. Bu sürenin dolmasından önce servisinizden randevu alın.
■■↧1 indirme günde ??	Bir sonraki kart indirme işlemi yaklaşmaktadır. 14 gün öncesinden bir bildirim görülecektir.	Takograf kartını indirme işlemini yapın.
■! Son kullanıma kalan gün ??	DTCO 4.1x sertifikasının süresi dolmak üzere. 92 gün önce kartı çıkarırken bir bildirim görülecektir. Bildirimin görünme süresi şirket kartı ve bir kontrol cihazıyla üzerinden ayarlanabilir.	Bu sürenin dolmasından önce DTCO 4.1x'yu değiştirmek için servisinizden randevu alın.

Bildirim	Olası nedenleri	Önlemler
!? GNSS Anormal	Galileo OS-NMEA kimlik doğrulaması hatalıdır ya da GNSS alıcısı, GNSS sinyaline yönelik bir saldırıyı tanımıştır.	Bu bildirim olası bir müdahaleye işaret etmektedir. Olası nedenleri: • Müdahale ya da dışarıdan saldırı. • Diğer parazit kaynaklarından gelen parazitler (örn. CD çalar). Önlemler: • Müdahale sebeplerini araştırın. • GNSS fonksiyonunu kontrol edin. • Gerekli durumlarda bozuk komponenti değiştirin. • Parazit kaynağını ortadan kaldırın.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

■ Olası arızalara genel bakış

Bildirimler kısmında „xx“, kaydetme kodunu temsil eder.

Bildirim	Olası nedeni	Önlemler
xA Dahili arıza xx	DTCO 4.1x'da ağır arıza; aşağıdaki unsurlardan biri sebep olmuş olabilir: Beklenmedik program ya da işleme zaman hatası.	Bildirimi onaylayın.
	Tuş elemanları engellendi veya uzun süre eş zamanlı olarak basıldı.	Tuş elemanlarının çalışıp çalışmadığını kontrol edin.
	Harici cihazlarla iletişimde arıza.	Harici cihazların bağlantı kablolarını veya fonksiyonlarını yetkili teknik servise kontrol ettirin.
	Gösterge enstrümanıyla iletişimde arıza.	Gösterge enstrümanının bağlantı kablolarını veya fonksiyonlarını yetkili teknik servise kontrol ettirin.
	Sinyal çıkışında arıza.	Bağlı olan kontrol ünitesinin bağlantı kablolarını veya fonksiyonlarını yetkili teknik servise kontrol ettirin.
xA1 Dahili arıza xx	Kart mekaniğinde arıza, örneğin kart kilidi kapanmamış.	Takograf kartını çıkarın ve yeniden takın.
xA Saat arızası xx	DTCO 4.1x'nun UTC zamanı tutarlı değil veya düzgün çalışmıyor. Verilerde tutarsızlık olmaması için yeni takılan sürücü/şirket kartları kabul edilmez.	Bildirimi onaylayın.
xP Yazıcı arızası	Yazıcının besleme gerilimi devre dışı kalmış veya yazıcı kafası sıcaklık sensörü bozuk.	Bildirimi onaylayın. İşlemi tekrarlayın, gerekiyorsa kontağı kapatıp açın.

Bildirim	Olası nedeni	Önlemler
x indirme arızası xx	Harici cihaz veri indirirken arıza oluştu.	Bildirimi onaylayın. Verilerin indirilmesi işini tekrarlayın. Bağlantı hatlarını (örn. gevşek temas) ya da harici cihazı yetkili serviste kontrol ettirin.
x Sensör arızası xx	Sensör kendi kendini testten sonra dahili arıza bildiriyor.	Bildirimi onaylayın.
x1 Kart arızası xx	Takograf kartının okunması/ yazılması sırasında iletişimde bir hata meydana gelmiştir, örn. Kirli kontak bağlantıları nedeniyle. Veriler sürücü kartına eksiksiz biçimde kaydedilememiş olabilir.	Bildirimi onaylayın. Takograf kartının temas noktalarını temizleyin ve kartı tekrar yuvasına takın.
x Dahili GNSS arızası xx	GNSS sisteminde bir arıza ortaya çıktı: • Dahili cihaz hatası. • Harici bir GNSS anteninde (opsiyonel) kısa devre. • Harici GNSS anteniyle (opsiyonel) bağlantı kurulamıyor.	Bildirimi onaylayın. Yetkili teknik servise başvurun.
x Dahili DSRC arızası xx	DSRC modülünde dahili bir hata meydana geldi. Harici antende bir hata meydana geldi ya da anten bağlı değil.	Bildirimi onaylayın. DSRC modülü ve bağlantı hatlarının yanı sıra harici antenin işlerliğini de yetkili bir servis tarafından kontrol ettirin.
x dahili sensör arızası xx	Dahili ivmelenme sensörünün kendi kendine yaptığı test en az 10 kez hata verdi ve sıfırlama işlemi hatalıydı.	Bildirimi onaylayın. Yetkili servise başvurun.
x ITS arızası xx	Dahili Bluetooth komponentinde bir hata meydana geldi.	Bildirimi onaylayın. Yetkili servise başvurun.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

■ Sürüş zamanı uyarıları

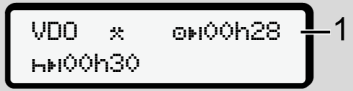
Bildirim	Anlamı	Önlemler
Mola! 04h15 ▮00h15	Mola verin. Bu bildirim 04:15 saatlik kesintisiz sürüş süresinden sonra gösterilir.	Bildirimi onaylayın. Kısa süre içinde bir mola vermeyi planlayın.
Mola! 04h30 ▮00h15	Sürüş süresi aşıldı. Bu bildirim 04:30 saatlik kesintisiz sürüş süresinden sonra gösterilir.	Bildirimi onaylayın. Mola verin.
Sürüs süresi 24h 03h15	Günlük (24h), haftalık (I) ya da iki haftalık (II) sürüş süresine ulaşıldı ya da ya da yakında ulaşılacak. Ön uyarı zamanı ayarlanabilir.	Bildirimi onaylayın. Sürüş zamanınızı sonlandırın ve kurallara uygun şekilde dinlenme zamanına girin.
Mola zamani →h 01h45	Bir sonraki günlük ya da haftalık dinlenme zamanına ulaşıldı ya da yakında ulaşılacak. Ön uyarı zamanı ayarlanabilir.	Bildirimi onaylayın. Bir sonraki molanızı vakitlice planlayın.
Calisma sür. 24h 09h30	Günlük (24h), ya da haftalık (I) sürüş süresine ulaşıldı ya da ya da yakında ulaşılacak. Ön uyarı zamanı ayarlanabilir.	Bildirimi onaylayın. Sürüş zamanınızı sonlandırın ve kurallara uygun şekilde dinlenme zamanına girin.
Calisma sür. * 04h15	Mümkün olan en uzun kesintisiz sürüş süresine ulaşıldı ya da ya da yakında ulaşılacak. Ön uyarı zamanı ayarlanabilir.	Bildirimi onaylayın. Bir sonraki molanızı vakitlice planlayın.
Sürüs süresi 24h 03h15	İzin verilen azami sürüş süresine ulaşılacağı ön uyarısı.	Lütfen bu bildirime dikkat edin. Varış noktasına geldiğinizde öngörülen dinlenme süresine riayet edin.

UYARI

DTCO 4.1x yönetmelikle belirlenmiş kurallar temelinde sürüş zamanlarını kaydeder, saklar ve hesaplar. Sizi, yani sürücüyü, sürüş zamanını aşmadan önce uyarır.

Bu kümüle sürüş süreleri, **kesintisiz sürüş süresinin** yasal yorumunu kısıtlayacak nitelikte olamaz.

► VDO Counter göstergesi (opsiyonel)



Şekil 136: VDO Counter – Gösterge

İkinci sürüş süresi uyarısı onaylandıktan sonra VDO Counter, sürüş sürenizin **(1)** sona erdiğini gösterir (`Out of scope` için geçerli değildir).

Derhal bir mola verin.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

■ Olası kullanım uyarılarına genel bakış

Bildirim	Anlamı	Önlemler
↯↓ Lütfen giriş yapın	Manuel giriş prosedüründe bir giriş olmazsa, bu istek gösterilir.	OK tuşuna basın ve girişe devam edin.
↯▼ Yazdırma mümkün değil! xx	Şu an yazdırma mümkün değildir: • Çünkü ADR varyantlarında kontak kapalıdır, • Termal yazıcı kafasının sıcaklığı çok yüksektir, • Yazıcı arayüzü aktif olan başka bir işlem tarafından kullanılıyor, örneğin devam eden bir yazdırma, • veya besleme gerilimi çok yüksek veya çok düşük.	Neden ortadan kalktığında yazdırma talep edebilirsiniz.
	Şu anda gösterilemiyor, çünkü ADR varyantlarında kontak kapalıdır.	Kontağı açın ve istenen göstergeyi yeniden çağırın.
↯▼Z Yazdırma duraklatıldı!	Devam eden bir yazdırma işlemi durdurulmuş veya geciktirilmiştir çünkü termal yazıcı kafasının sıcaklığı çok yüksektir.	Soğumasını bekleyin. İzin verilen duruma ulaştığında yazdırma otomatik olarak devam ettirilecektir.
↯▼o Kağıt yok! xx	Yazıcı içinde kağıt yok ya da yazıcı çekmecesi doğru şekilde yerleştirilmemiş. Yazdırma isteği reddedilir veya devam eden yazdırma iptal edilir.	Yeni kağıt rulosu yerleştirin. Yazıcı çekmecesini doğru yerleştirin. Kesintiye uğramış bir yazdırma işlemi, menü fonksiyonu üzerinden yeniden başlatılmalıdır.

Bildirim	Anlamı	Önlemler
1 Çıkarma mümkün değil! xx	Takograf kartı çıkarma isteği reddedilir: • Çünkü veriler hala okunmakta veya aktarılmaktadır, • Tam olarak okunmuş sürücü kartı kaydedilen dakika aralığı içinde yeniden çıkarılmak istenmektedir, • UTC zamanına göre gün değişimi olmaktadır, • Araç hareket halindedir, • veya ADR varyantlarında kontak kapalıdır.	DTCO 4.1x fonksiyonu serbest bırakıncaya kadar bekleyin ya da bunun nedenini ortadan kaldırın: Aracı durdurun ya da kontağı açın. Akabinde takograf kartını yeniden çağırın.
1?1 Tutarsız kayıt! xx	Sürücü kartı üzerine kaydedilmiş olan günlük verilerin kronolojik sırasında bir tutarsızlık var.	Bu bildirim, hatalı kayıtların üzerine yeni veriler yazılana kadar gösterilecektir. Bildirim sürekli gösterilecek olursa takograf kartını kontrol ettirin.
1 1 Lütfen kartı çıkartın xx	Verilerin sürücü kartına yazılması sırasında bir hata ortaya çıktı.	Kart dışarı atılırken, bir kez daha kartla iletişim kurulmaya çalışılır. Bu deneme de başarısız olacak olursa, bu kart için son olarak kaydedilmiş aktiviteler otomatik olarak bir çıktıya yazılmaya başlar.
1 1 Kart hatalı xx	Takılı olan takograf kartı işlenirken bir hata ortaya çıktı. Takograf kartı kabul edilmez ve dışarı atılır.	Takograf kartının temas noktalarını temizleyin de yeniden yuvasına takın. Bildirim yeniden gösterilecek olursa başka bir takograf kartının doğru okunup okunmadığını kontrol edebilirsiniz.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

Bildirim	Anlamı	Önlemler
Yanlış kart tipi xx	Takılan kart bir takograf kartı değildir. Kartı kabul edilmez ve dışarı atılır.	Geçerli bir takograf kartı takın.
Dahili arıza xx	Kart mekaniğinde arıza, örneğin kart kilidi kapanmamış.	Takograf kartını çıkarın ve yeniden takın.
Dahili arıza xx	Sinyal çıkışında arıza.	Bağlanmış olan kontrol cihazının bağlantı hatları ya da fonksiyonunu kontrol edin.
Dahili arıza xx	DTCO 4.1x'da ciddi bir arıza vardır veya ağır bir zaman hatası vardır. Örneğin gerçek dışı UTC zamanı. Takograf kartı kabul edilmez ve dışarı atılır.	Yetkili servisin takograf kartını mümkün olan en kısa sürede kontrol edip gerekliyse değiştirmesini sağlayın. Takografın hatalı fonksiyon verdiği sırada gösterilen uyarıya dikkat edin. ➔ *Olaylar, arızalar [▸ 107]*
Lütfen karti temizleyin!	DTCO 4.1x takograf kartının okunması ya da yazılması sırasında sorunlar olduğunu tespit etti.	Takograf kartının yanı sıra kart yuvalarını da temizleyin. ➔ *Temizlik [▸ 148]*

► Bilgi Niteliğindeki Kullanma Uyarıları

Bildirim	*Anlamı*	*Önlemler*
Veri yok!	Menü fonksiyonu çağrılamaz: • Kart yuvasında sürücü kartı takılı değil. • Kart yuvasında şirket/kontrol kartı takılı.	Bu bildirimler 3 saniye sonra otomatik olarak kaybolacaktır. Herhangi bir şey yapmanıza gerek yoktur.
Yazdırılıyor ...	Seçilen fonksiyonun geri bildirimi.	
Giriş kaydedildi	DTCO 4.1x'nun girişi kaydettiğine dair geri bildirim.	
Görüntüleme mümkün değil!	Yazdırma işlemi devam ettiği sürece veriler gösterilemez.	
Lütfen bekleyin!	Takograf kartı henüz tamamen okunmamıştır. Menü fonksiyonlarını çağırmak mümkün değildir.	Bu uyarılar 3 saniye sonra otomatik olarak silinir. Herhangi bir işlem yapmaya gerek yoktur.
AS Kalibrasyona kalan gün ??	Bir sonraki periyodik muayenenin, gösterilen kadar gün sonra yapılması gerekecektir. Teknik değişiklikler nedeniyle gerekli ilave muayeneler sistem tarafından öngörülemez. Bu uyarının kaç günden itibaren gösterileceği yetkili servis tarafından programlanabilir. ➔ *Muayene yükümlülüğü [► 148]*	
1 Gün sonra geçersiz ??	Serbest kalan takograf kartı gösterilen kadar gün sonra geçersiz hale gelecektir. Bu uyarının hangi günden itibaren gösterileceği yetkili teknik servis tarafından programlanabilir.	
1 indirme günde ??	Verilerin sürücü kartından bir sonraki indirilme tarihi, gösterilen kadar gün sonra (Standart ayar: 7 gün) olacaktır. Bu uyarının kaç günden itibaren gösterileceği yetkili servis tarafından programlanabilir.	

© AUMOVIO Germany GmbH

Yazdırma

9

Yazdırılmayla ilgili açıklamalar

Yazdırmayı başlat

Yazdırmayı iptal et

Yazıcı kağıdının değiştirilmesi

Kâğıt sıkışmasının giderilmesi

Yazdırma

■ Yazdırılmayla ilgili açıklamalar

UYARI

Her raporun başlangıcında yakl. 5 cm'lik bir boşluk yer alır.

UYARI

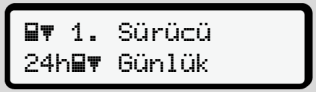
İstek üzerine rapor üzerinde firmaya özel logo konabilir.

■ Yazdırmayı başlat

UYARI

Yazdırma için koşullar:

- Araç park halinde olmalıdır.
- DTCO 4.1x'nun ADR varyantı: Kontak açık olmalıdır.
- Kağıt rulosu takılmış olmalıdır.
- Yazıcı çekmecesi kapalı olmalıdır.



Şekil 137: Yazdırma – Günlük örneği

1. ▲/▼ tuşlarıyla ve OK tuşuyla istediğiniz menü başlığını seçin .
2. İstenen günü ve çıktı tipini (UTC veya yerel saat) seçin ve onaylayın.
3. Yazdırma işlemi yaklaşık 3 saniye sonra başlar.
   Yazdırma işlemi tamamlanıncaya kadar bekleyin.
4. Raporu kesici kenar üzerinden koparın.



Şekil 138: Raporu koparın

UYARI

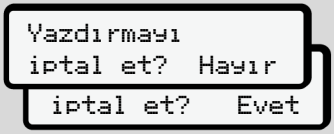
Bir raporun koparılması sırasında, kağıt parçacıklarıyla kirlenmemesi veya kart sürgüsünün zarar görmemesi için kart yuvalarının kapalı olmasına dikkat edin.

© AUMOVIO Germany GmbH

9

■ Yazdırmayı iptal et

- Yazdırmayı iptal etmek için OK tuşuna yeniden basın.
  Aşağıdaki sorgulama gösterilir:



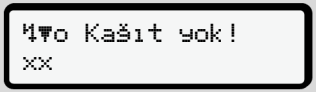
Şekil 139: Yazdırmayı iptal et

İstenen fonksiyonu ▲/ ▼ tuşlarıyla seçin ve OK tuşuyla onaylayın.

■ Yazıcı kağıdının değiştirilmesi

► Kâğıt sonu

- Kağıdın bitmekte olduğu, çıktının arka yüzündeki renkli bir işaret ile gösterilmektedir.
- Kağıt bittiğinde aşağıdaki mesaj gösterilir:



Şekil 140: Bildirim - kağıt yok

- Yazdırma sırasında kağıdın sonuna ulaşılırsa:
  Yeni bir kağıt rulosunu yerleştirildikten sonra yazdırma işlemini menü üzerinden yeniden başlatın.

► Kağıt rulosunun değiştirilmesi

UYARI

Yalnızca üzerinde aşağıdaki işaretlerin bulunduğu orijinal VDO yazıcı kağıdı kullanın:

- Takograf tipi DTCO 4.1 ya da DTCO 4.1x muayene işaretli e1 **84**
- Onay işareti e1 **174** veya e1 **189**.



Şekil 141: Açma tuşuna basın

1. Yazıcı kapağındaki açma düğmesini içe doğru bastırın.
   Yazıcı çekmecesi açılır.

⚠ DİKKAT

Yanma tehlikesi

Yazıcı kafası sıcak olabilir.

- Yazıcı çekmecesini çıkardıktan sonra yazıcı bölmesine el sokmayın.

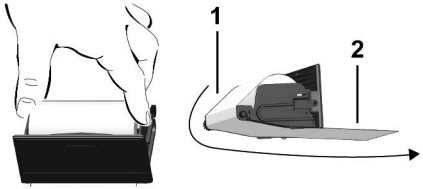
UYARI

Yabancı cisimler nedeniyle zarar görebilir

Yazıcının zarar görmemesi için:

- Yazıcı bölmesi içine herhangi bir cisim sokmayın.

2. Yazıcı çekmecesini iki tarafından tutun ve yazıcıdan çıkarın.



Şekil 142: Kâğıt rulonun yerleştirilmesi

3. Yeni kağıt rulosunu, kağıdın ucu yukarı gelecek şekilde yazıcı çekmecesi içine yerleştirin.
4. Kağıdın gri baskılı kısmını yönlendirme makarası **(1)** üzerinden geçirin.

UYARI

Kağıt rulosunun yazıcı çekmecesi içinde sıkışmadığından ve kağıdın başlangıcının **(2)** yazıcı çekmecesinin kenarından (koparma kenarı) dışarı sarktığından emin olun.

5. Yazıcı çekmecesini, yerine oturuncaya kadar yazıcı bölmesi içine sürün.

Yazıcı çalışmaya hazırdır.

■ Kâğıt sıkışmasının giderilmesi

Kağıt sıkışması olduğunda:

1. Yazıcı çekmecesini açın.
2. Buruşmuş kağıdı kağıt rulosundan koparın ve kağıt artıklarını yazıcı çekmecesinden uzaklaştırın.
3. Kağıt rulosunu yeniden yerleştirin ve yazıcı çekmecesini yazıcı bölmesi içine sürün.
   ➔ *Yazıcı kağıdının değiştirilmesi [▷ 124].*

© AUMOVIO Germany GmbH

Raporlar

10

Raporların saklanması

Raporlar (örnekler)

Raporlara ilişkin açıklama

Olaylar veya arızalar için veri seti

Raporlar

■ Raporların saklanması

Yazdırılan raporların ışık veya güneş etkisiyle ya da nem veya ısı etkisiyle zarar görmemesini (okunmaz olmamasını) temin edin.

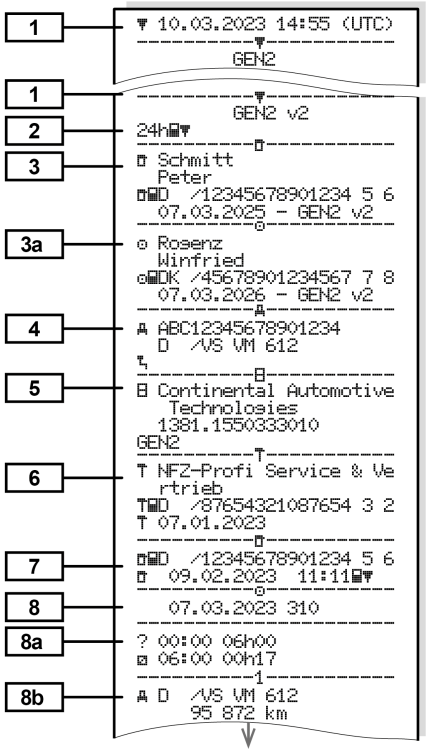
Yazdırılan raporlar araç sahibi/işletmecisi tarafından en az bir yıl saklanmalıdır.

■ Raporlar (örnekler)

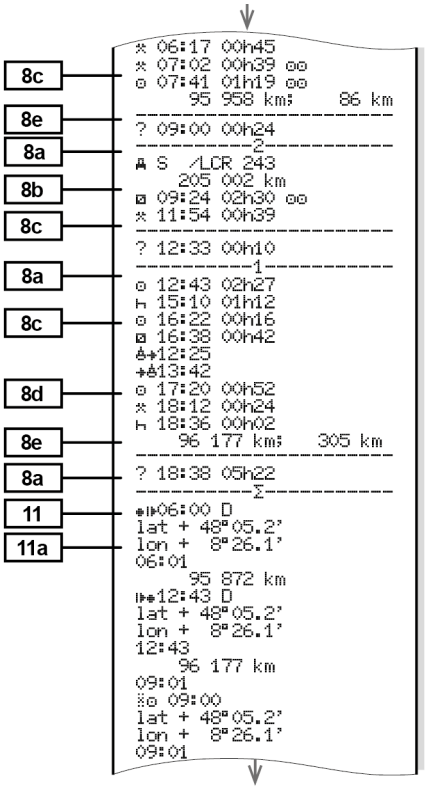
UYARI

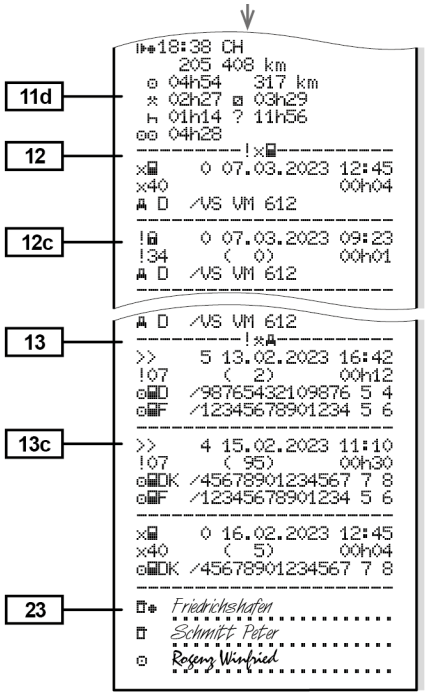
Ürün ve kullanım kılavuzu hâlen üreticinin önceki unvanı olan “Continental Automotive Technologies GmbH” adına atıflar içermektedir. Bu durum bir şikâyet nedeni teşkil etmez; zira üreticinin unvanının “AUMOVIO Germany GmbH” olarak değiştirilmesi, üreticinin tüm hak ve yükümlülüklerinin devralındığı bir geçiş sürecidir.

► Sürücü kartı günlük raporu

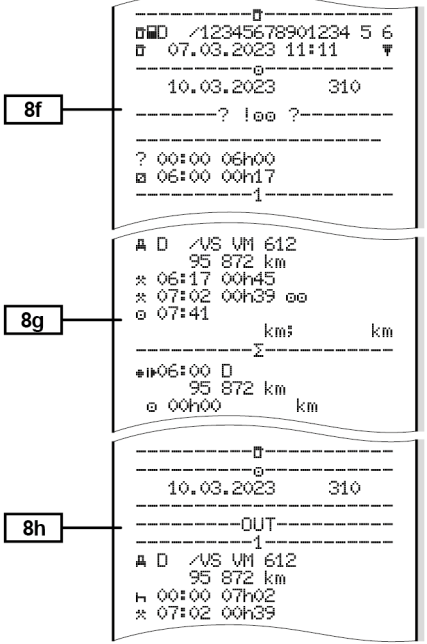


© AUMOVIO Germany GmbH

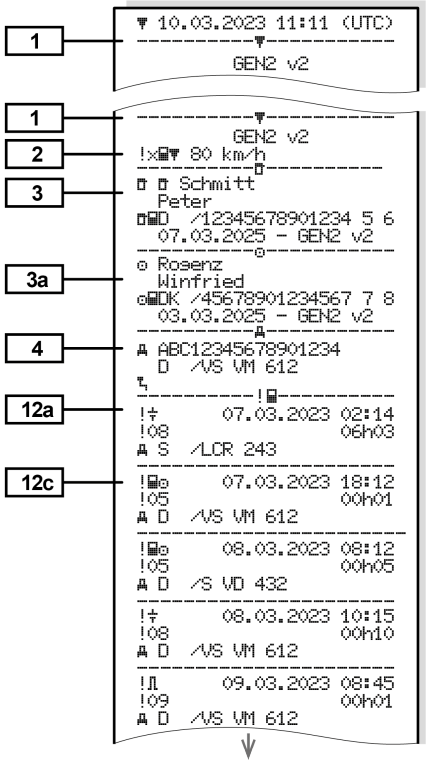




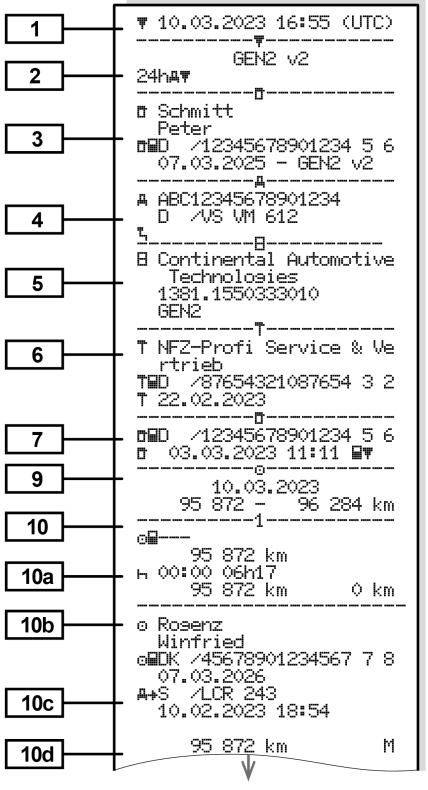
Sürücü kartı günlük raporunun özellikleri



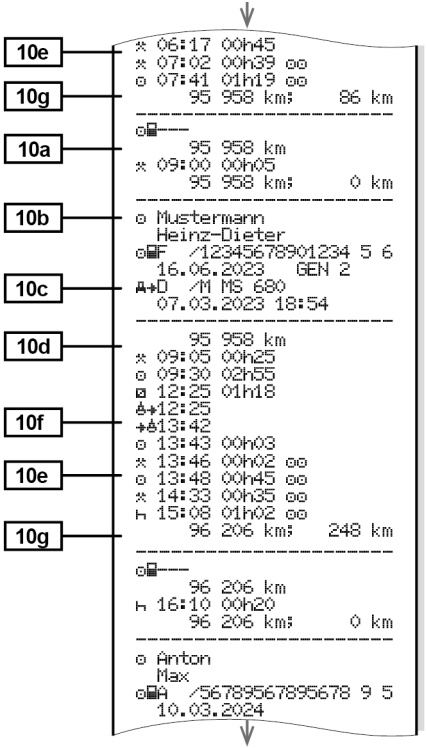
► Sürücü kartındaki olaylar / arızalar

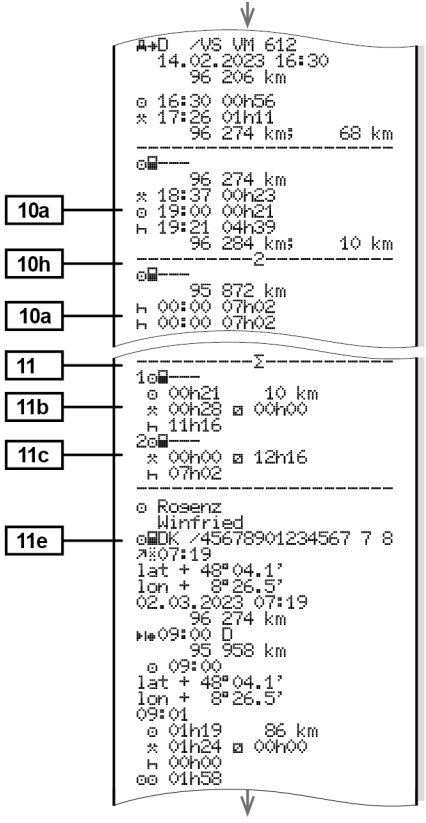


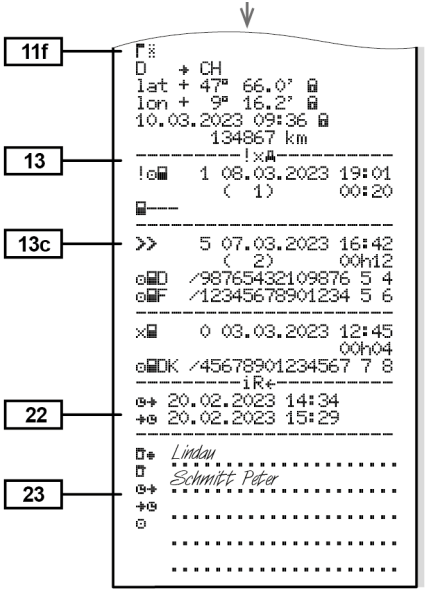
► Araçtan günlük rapor



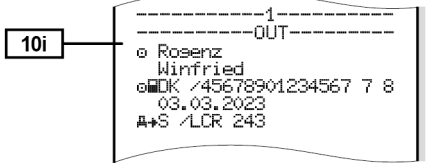
© AUMOVIO Germany GmbH


10e
10g
10a
10b
10c
10d
10f
10e
10g
06:17 00h45
07:02 00h39
07:41 01h19
95 958 km; 86 km
95 958 km
09:00 00h05
95 958 km; 0 km
Mustermann
Heinz-Dieter
/12345678901234 5 6
16.06.2023 GEN 2
/M MS 680
07.03.2023 18:54
95 958 km
09:05 00h25
09:30 02h55
12:25 01h18
12:25
13:42
13:43 00h03
13:46 00h02
13:48 00h45
14:33 00h35
15:08 01h02
96 206 km; 248 km
96 206 km
16:10 00h20
96 206 km; 0 km
Anton
Max
/56789567895678 9 5
10.03.2024

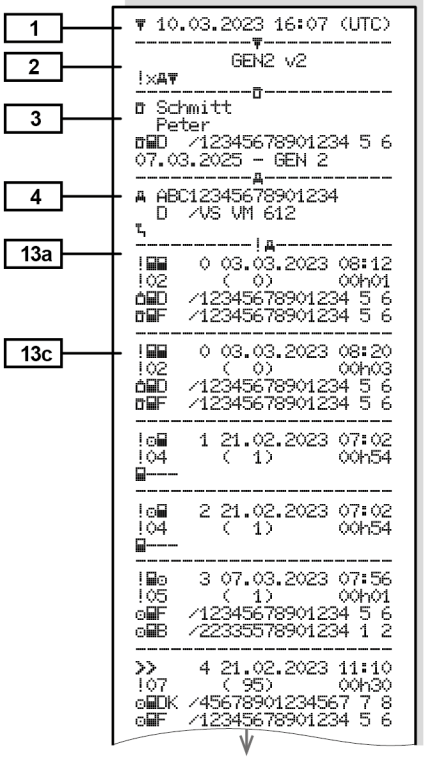

10a
10h
10a
11
11b
11c
11e
/VS VM 612
14.02.2023 16:30
96 206 km
16:30 00h56
17:26 01h11
96 274 km; 68 km
96 274 km
18:37 00h23
19:00 00h21
19:21 04h39
96 284 km; 10 km
95 872 km
00:00 07h02
00:00 07h02
00h21 10 km
00h28 00h00
11h16
00h00 12h16
07h02
Rosenz
Winfried
/45678901234567 7 8
07:19
lat + 48°04.1'
lon + 8°26.5'
02.03.2023 07:19
96 274 km
09:00
95 958 km
09:00
lat + 48°04.1'
lon + 8°26.5'
09:01
01h19 86 km
01h24 00h00
00h00
01h58

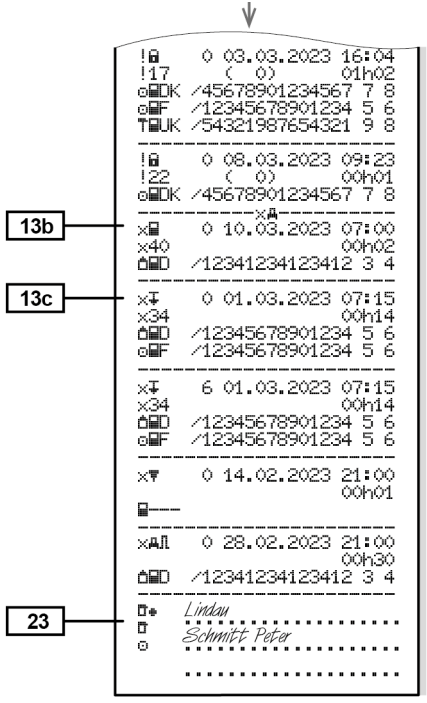

11f
13
13c
22
23
D CH
lat + 47° 66.0'
lon + 9° 16.2'
10.03.2023 09:36
134867 km
1 08.03.2023 19:01
(1) 00:20
5 07.03.2023 16:42
(2) 00h12
/98765432109876 5 4
/12345678901234 5 6
0 03.03.2023 12:45
00h04
/45678901234567 7 8
20.02.2023 14:34
20.02.2023 15:29
Lindau
Schmitt Peter

Araç günlük raporunun özellikleri



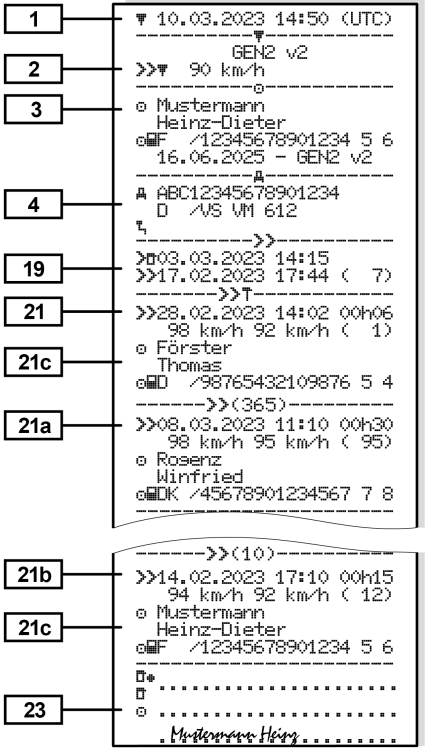
► Araçtaki olaylar / arızalar



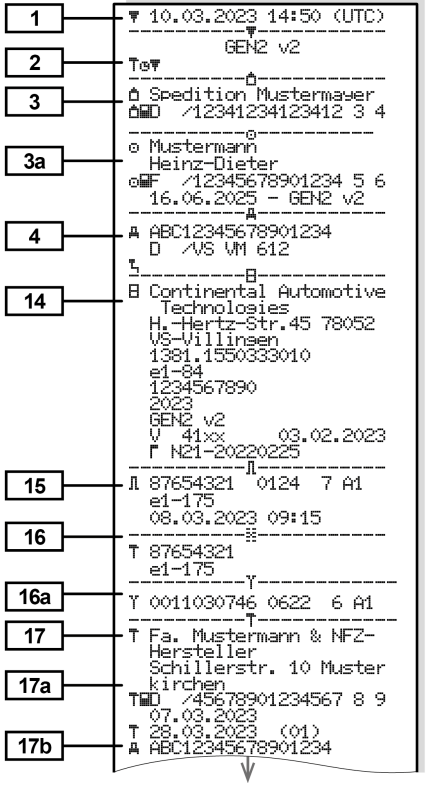


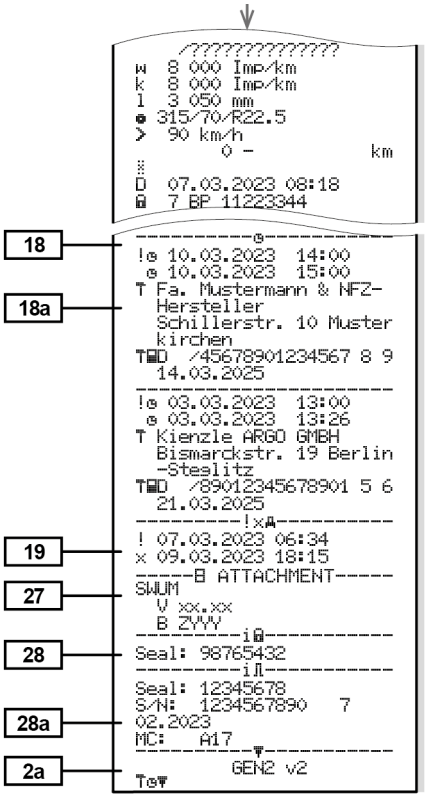
© AUMOVIO Germany GmbH

► Hız aşımları

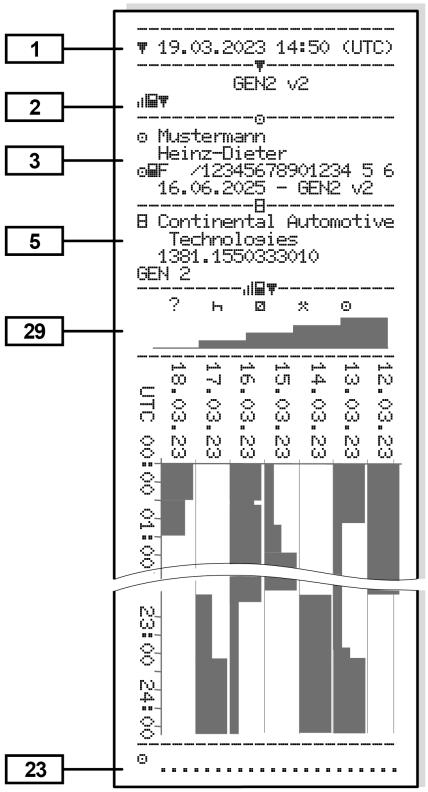


► Teknik veriler

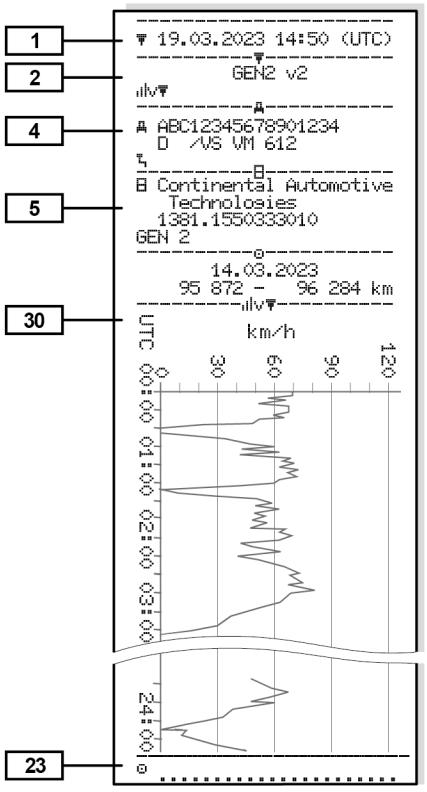




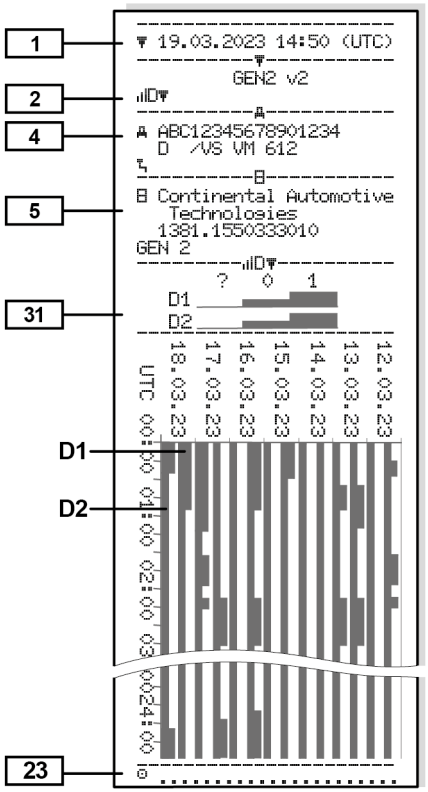
► Sürücünün aktiviteleri



► v grafiği

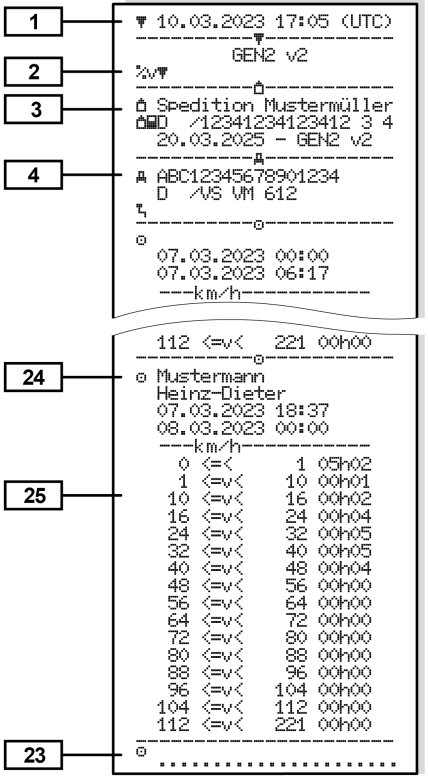


► D1/D2 grafiği durumu (opsiyonel)

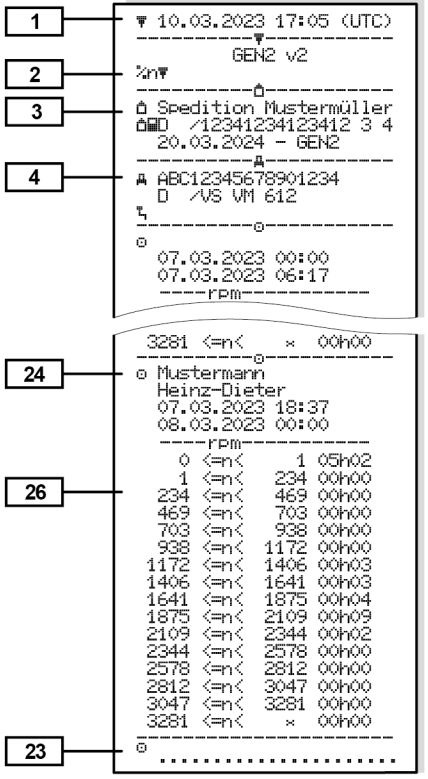


© AUMOVIO Germany GmbH

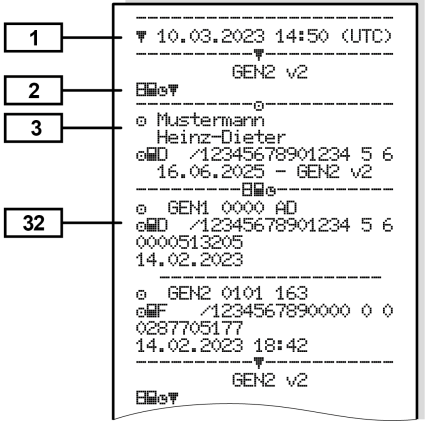
► Hız profilleri (opsiyonel)



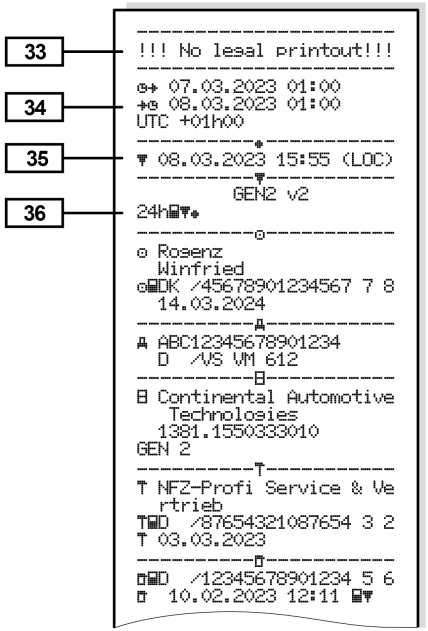
► Devir frekansı profilleri (opsiyonel)



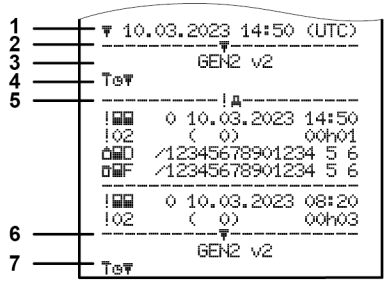
► Takılı olan takograf kartı



► Yerel saatle yazdırma



■ Raporlara ilişkin açıklama



Şekil 143: Çıktılara ilişkin açıklama

1	Tarih ve saat (UTC) ile çıktının başlığı
2	Sınırlama çizgisi
3	Takograf kartı nesli (2. Nesilden itibaren)
4	Seçilmiş olan çıktının sembolleri (örn. burada “Teknik Veriler”)
5	İlgili veri satırının veri satırı belirteci
6	Sınırlama çizgisi
7	Rapor sonu simgesi. Yine seçilmiş olan raporun sembolleriyle (Başlık 4’e mukabil olarak)

► Veri plaklarının açıklamaları

[1]	**Ek I B (GEN1) ve Ek I C (GEN2 ve GEN2 v2) uyarınca takograf kartı nesli.** Raporun tarihi ve UTC zamanı cinsinden saati.

UYARI

Gösterilen sürücü kartı çıktıları, DTCO 4.1x takografı içinde birinci ya da ikinci nesil sürücü kartlarının olduğunu göstermektedir.

Özel durumlar:

- Birinci nesil sürücü kartı takılıysa günlük rapor DTCO takografların önceki sürümleri gibi, GEN1 ve GEN2 işareti olmadan yazdırılır.
- İkinci nesil sürücü kartının, kartın bir DTCO 3.0 veya daha eski model bir takografa takıldığı bir güne ait olan raporunda, blokların hepsi (GEN1 ve GEN2) yazdırılır ama GEN2 blokları boştur. Bu aktiviteler için zaman bilgileri 00:00 olarak gösterilir.

© AUMOVIO Germany GmbH

10

[2]	**Yazdırılan raporun türü:** • 24≤▪▼= Sürücü kartının günlük dökümü • !×▪▼= Sürücü kartında kayıtlı olaylar/arızalar • 24≤▲▼== DTCO 4.1x'nun günlük dökümü • !×▲▼= DTCO 4.1x olayları/ arızaları • ⋙□ = Hız aşımları Ayarlanmış olan, yasal olarak izin verilen azami hız sınırı değeri ilave olarak yazdırılacaktır. • T⊙□ = Teknik Veriler • ıl▪▼ = Sürücü etkinliği • ıl v▼ = v diyagramı Opsiyonel dökümler: • ıl□▼ = Statü D1/D2 diyagramı* • %v▼= Hız profilleri* • %n = Devir frekansı profilleri* * = opsiyonel

[2a]	**Rapor sonu simgesi**
[3]	**Takılı olan takograf kartının sahibine ait bilgiler:** □ = Kontrolör ⊙ = Sürücü □ = Girişimci T = Servis/Muayene istasyonu • Soyadı • Adı • Kart tanıtımı • Kartın geçerlilik tarihi … • Takograf kartının nesli (GEN1, GEN2 veya GEN2 v2) Not: Kişiye bağlanmış takograf kartlarında isim yerine muayene istasyonunun, şirketin ya da servisin adı yazdırılır.
[3a]	**Takılı olan diğer takograf kartının sahibine ait bilgiler**
[4]	**Araç tanıtımı:** • Araç tanımlama numarası • Tescil eden üye devlet ve araç plakası • Aracın standart yükü
[5]	**4.1x tanıtımı:** • Takograf üreticisi • DTCO 4.1x parça numarası • Araç ünitesinin nesli (GEN1, GEN2)
[6]	**4.1x'in son kalibrasyonu:** • Atölyenin adı • Atölye tanıtımı • Kalibrasyon tarihi
[7]	**Son kontrol:** • Kontrol kartının tanıtımı • Kontrolün tarihi, saati ve türü ▪= Sürücü kartından indirme ↧= DTCO 4.1x'dan indirme ▼= Yazdırma □= Gösterme
[8]	**Ortaya çıkış sırasıyla sürücü aktivitelerinin listesi:** • Yazdırma yapılan takvim günü ve puantaj sayacı (kartın kullanıldığı gün sayısı)

[8a]	? = Kartın takılı olmadığı zaman dilimi: • Sürücü kartı takıldıktan sonra manuel girilen aktiviteler piktogram, başlangıç ve süreyle birlikte.
[8a1]	**= Gün başında yükün türü** • Kart DTCO 4.1x'ya takılı olduğunda, aksi halde boş
[8b]	**Sürücü kartının yuvaya takılması (1. kart yuvası veya 2. kart yuvası):** • Tescil eden üye devlet ve araç plakası • Kart takıldığındaki kilometre
[8c]	**Sürücü kartı aktiviteleri:** • Araç kullanma başlangıcı ve süresi ile durum = Ekip halinde kullanım
[8d]	**Özel koşullar:** • Giriş zamanı ve piktogram, bu örnekte: Feribot veya tren
[8e]	**Sürücü kartı alımı:** • Kilometre durumu ve kart son takıldığından beri kat edilen yol
[8f]	**Dikkat:** Bu günün takograf kartında iki kere kaydedilmiş olmasından dolayı veri kayıtlarında tutarsızlık olabilir.
[8g]	**Aktivite tamamlanmadı:** • Sürücü kartı takılı halde yazdırılırken aktivite süresi ve gün özetleri eksik olabilir.
[8h]	**Gün başında "OUT of scope" (Kapsam Dışı) özel durumu etkinleştirilmişti**
[9]	**Sürücü etkinliklerinin4.1x'te sıralanmaya başlanması:** • Yazdırılan raporun tarihi • Saat 00:00 ve 23:59'daki kilometre durumu
[10]	**1. kart yuvasına ait tüm aktivitelerin kronolojisi**
[10a]	1. kart yuvası içinde sürücü kartı bulunmayan zaman dilimi: • Zaman diliminin başlangıcındaki kilometre durumu • Bu zaman diliminde ayarlanmış olan aktiviteler • Bu zaman dilimi sonundaki kilometre durumu ve kat edilen yol
[10b]	**Sürücü kartının takılması:** • Sürücünün soyadı • Sürücünün adı • Kart tanıtımı • Kartın geçerlilik tarihi …
[10c]	• Önceki aracı tescil eden üye devlet ve araç plakası • Önceki araçtan kart alımı tarihi ve saati
[10d]	• Sürücü kartı 1'in takılması sırasında araç kilometresi = elle giriş yapılmıştır
[10e]	**Aktivitelerin listesi:**

© AUMOVIO Germany GmbH

	• Etkinliğin, araç kullanma başlangıcı ve süresi ile statüsünün piktogramı ⚙⚙= Ekip halinde kullanım
[10f]	**Özel bir koşulun giriş saati ve piktogramı:** • ⛴+ = Feribot/ Tren başlangıcı • ⛴+ = Feribot/ Tren sonu • OUT+ = Başlangıç (Kontrol cihazı gerekmez) • +OUT = Bitiş
[10g]	**Sürücü kartı alımı:** • Kilometre durumu ve kat edilen yol
[10h]	**2. kart yuvasına ait tüm aktivitelerin kronolojisi**
[10i]	**Gün başında "Out of scope" (Kapsam Dışı) özel durumu etkinleştirilmişti.**
[11]	**Günlük özet**
[11a]	**Girilen yerler:**
	• +I = Başlangıç saati ve ülke ve gereği halinde bölge (İspanya için) • I+ = Bitiş saati ve ülke ve gereği halinde bölge (İspanya için) • Aracın kilometre durumu **Konum verileri (yalnızca ikinci nesil sürücü kartlarında)** • Çalışma süresinin başlangıcındaki ve bitişindeki ve de her üç saat kümülatif sürüş süresinin sonundaki konum verilerinin kronolojik listesi
[11b]	**1. kart yuvasında sürücü kartı olmayan zaman dilimlerinin özeti:** • Girilen yerlerin kronolojik sırası (bu örnekte giriş yok) • 1. kart yuvasına ait tüm aktiviteler
[11c]	**2. kart yuvasında sürücü kartı olmayan zaman dilimlerinin özeti:** • Girilen yerlerin kronolojik sırası (bu örnekte giriş yok) • 2. kart yuvasına ait tüm aktiviteler
[11d]	**Sürücü kartından "Etkinliklerin toplam değeri" günlük özeti:** • Toplam sürüş zamanı ve kat edilen mesafe • Toplam çalışma ve nöbet süresi • Toplam dinlenme zamanı ve bilinmeyen zaman • Ekip etkinliklerinin toplam süresi
[11e]	**Sürücüye göre kronolojik olarak düzenlenmiş aktivitelerin özeti (her iki kart yuvası için sürücü başına kümülatif):** • Sürücünün soyadı, adı, kart tanıtımı

	• = Başlangıç saati, ülke ve gerekliyse bölgeyle beraber (İspanya için) = Bitiş saati, ülke ve gerekliyse bölgeyle beraber (İspanya için) • = Saat ve pozisyon verileriyle yükleme = Saat ve pozisyon verileriyle boşaltma • Her 3 saatlik kümülatif sürüş süresi sonunda ve vardiya sonunda (burada yalnızca vardiya sonunda) konum verileri (kronolojik) • Bu sürücünün aktiviteleri: – Toplam sürüş süresi ve kat edilen mesafe, – Toplam çalışma ve toplam nöbet süresi, – Toplam dinlenme süresi, – Ekip aktivitelerinin toplam süresi.
[11f]	**Ülke geçişine dair bilgi** • Konum verileri • Piktogram • Giriş ve çıkış ülkesi ülke kodları • Boylam ve enlem • Saat • Kilometre durumu Uyarı: Tam OS-NMA fonksiyonlarına sahip cihazlarda, yalnızca ülke geçişi sırasında gerçek kimlik doğrulama durumunda simgesi görüntülenir (➔ *Geçiş takografı [▷ 22]*).
[12]	**Sürücü kartında en son kaydedilen beş olayın veya arızanın listesi**
[12a]	**Sürücü kartında kayıtlı olan tüm olayların hata türüne ve tarihine göre sınıflandırılmış halde listesi**
[12b]	**Sürücü kartında kayıtlı olan tüm arızaların hata türüne ve tarihine göre sınıflandırılmış halde listesi**
[12c]	**Olayın veya arızanın veri seti** *1. satır:* • Olayın veya arızanın piktogramı • Tarih ve başlangıç *2. satır:* • Güvenik ihlaline tabi olaylar, ilave bir kodlama üzerinden açıklanacaktır Bkz. „Olay ya da Arızadaki Veri Satırları“ • Olayın veya arızanın süresi *3. satır:* • Olayların veya arızaların ortaya çıktığı aracın tescil edildiği üye devlet ve aracın plakası.
[13]	**DTCO 4.1x**’da kayıtlı veya hala aktif olan son beş olayın/ arızanın listesi.
[13a]	**DTCO 4.1x**’da kaydedilmiş ya da süren olayların listesi.
[13b]	**DTCO 4.1x**’da kaydedilmiş ya da süren arızaların listesi.
[13c]	**Olayın veya arızanın veri seti** *1. satır:* • Olayın veya arızanın piktogramı

© AUMOVIO Germany GmbH

	• Veri satırı amacı kodlaması Bkz. „Olaylar veya arızalar için veri seti“ • Tarih ve başlangıç *2. satır:* • Güvenik ihlaline tabi olaylar, ilave bir kodlama üzerinden açıklanacaktır Bkz. „Daha ayrıntılı tarif için kodlama • Aynı gün olan benzer olayların sayısı bkz. “Benzer Olayların Sayısı” • Olayın veya arızanın süresi *3. satır:* • Olayın veya arızanın başlangıcında veya bitişinde takılı olan sürücü kartlarının tanıtımı (en fazla dört kayıt) • 🖬−−−, sürücü kartı takılı olmadığında gösterilir.
[14]	**Takografın tanıtımı:** • Takograf üreticisi • Takograf üreticisinin adresi • Parça numarası • Tip ruhsatı numarası • Seri numarası • Üretim yılı • İşletim yazılımının sürümü ve kurulum tarihi • Kaydedilmiş dijital haritanın sürümü
[15]	**Sensörün tanıtımı:** • Seri numarası • Tip ruhsatı numarası • DTCO 4.1x son eşleştirme tarihi/ saati
[16]	**GNSS modülü tanıtımı**
[16a]	**DSRC tanınması**
[17]	**Kalibrasyon verileri**
[17a]	**Kalibrasyon verilerinin listesi (veri seti şeklinde):** • Servisin adı ve adresi • Servis tanıtımı • Servis kartının geçerlilik tarihi
[17b]	• Kalibrasyonun tarihi ve amacı: – `01` = Aktivasyon; aktivasyon sırasında bilinen kalibrasyon verilerinin kaydı – `02` = İlk montaj, DTCO 4.1x’nun aktivasyonundan sonraki ilk kalibrasyon verileri – `03` = Onarımdan sonra ilk montaj – çıkma cihaz; bulunduğu araçtaki ilk kalibrasyon verileri – `04` = düzenli muayene – `05` = Resmi plakanın girişimci tarafından girilmesi – `06` = Kalibrasyonsuz zaman uyarlama (GNSS) – `80` = Yeni KITAS kurşun burcunun seri numarası

	– 81 = Birinci nesil takograf kartlarını kullanma özelliği engellenmiştir – 82 = Hareket sensörü değişikliği – 83 = Uzaktan iletişim modülü değişikliği – 84 = Tam OS-NMA işlevine sahip 2. sürüm akıllı takograf olarak yapılandırılmıştır • Araç tanımlama numarası • Tescil eden üye devlet ve plaka • w = Aracın yol impuls sayısı • k =hız uyarlaması için DTCO 4.1x'da ayarlanmış sabit değer • l = Gerçek lastik çevresi = Lastik ebadı • > = Yasal olarak izin verilen azami hız • Eski ve yeni kilometre durumu
	• / / = aracın standartlara uygun biçimde yüklenmesi • Kalibrasyonun yapıldığı ülkenin yanı sıra tarih ve saat bilgisi • = Kurşun burcu verileri (5 kurşun burcu veri setine kadar, kullanılan her kurşun burç için 1 satır)
[18]	**Zaman ayarlamaları**
[18a]	**Zaman ayarlaması hakkında bulunabilen tüm verilerin listesi:** • Tarih ve saat, eski • Tarih ve saat, değişen • Zamanı ayarlayan servisin adı • Servisin adresi • Servis tanıtımı • Servis kartının geçerlilik tarihi
[18b]	**Açıklama:** 2. veri satırında, ayarlanmış olan UTC zamanının yetkili bir servis tarafından düzeltildiği anlaşılabilir
[19]	**Kaydedilen en güncel olay ve en güncel arıza:** ! = en son olay, tarih ve saat ⚠ = en son arıza, tarih ve saat
[20]	**Hız sınırı aşımı kontrolünde kullanılan bilgiler** • Son kontrolün tarihi ve saati • Son kontrolden beri olan ilk hız aşımının tarihi ve saati ve diğer hız aşımlarının sayısı
[21]	**Son kalibrasyondan beri olan ilk hız aşımı**
[21a]	**Son 365 gündeki en belirgin beş hız aşımı**
[21b]	**Kaydedilmiş olan son 10 hız aşımı** Burada gün başına en belirgin olan hız aşımı kaydedilir.

© AUMOVIO Germany GmbH

10

[21c]	**Hız aşımlarındaki kayıtlar (en yüksek ortalama hıza göre kronolojik olarak sıralanmıştır):** • Aşımın tarihi, saati ve süresi • Aşımın azami ve ortalama hızı, aynı gündeki benzeri olayların sayısı • Sürücünün soyadı • Sürücünün kart tanıtımı Not: : Eğer bir blokta hız aşımı veri seti yoksa, ›››––– gösterilir.
[22]	**Uzak veri girişinin etkin olduğu zaman aralıkları:** • = Başlangıç zamanı • = Bitiş zamanı Not: Kayıt 1. sürücü ve 2. sürücü için ayrı ayrı yapılır. Rapor üzerinde, aynı süreler olsa da iki sürücünün de zamanları ayrı ayrı bildirilir.
[23]	**El yazısıyla olan bilgiler:** • = Kontrol yeri • = Kontrolörün imzası • = Başlangıç zamanı • = Bitiş zamanı • = Sürücünün imzası
[24]	**Kaydedilen profile ait kart sahibinin bilgileri:** • Sürücünün soyadı • Sürücünün adı • Kart tanıtımı Açıklama: Kart sahibine ait bilgilerin eksik olması şu anlama gelir: 1. kart yuvasına sürücü kartı takılmamış. • Profil kaydının başlangıcı, tarih ve saat • Profil kaydının sonu, tarih ve saat Yeni profiller oluşturulur: • 1. kart yuvasına bir takograf kartı takılarak/ çıkarılarak, • Gün değişimi ile, • UTC zamanı düzeltilmesiyle, • Gerilim kesintisiyle.
[25]	**Hız profilleri kaydı:** • Tanımlanmış hız aralıklarının listesi ve bu aralıktaki zaman dilimi • Aralık: 0 <=v< 1 = Araç park halinde Hız profili 16 bölgeye ayrılmıştır. Her bir alan kurulum sırasında bireysel olarak ayarlanabilir.
[26]	**Devir frekansı profillerinin kaydı:** Tanımlanmış motor devir sayısı frekans aralıklarının listesi ve bu aralıktaki zaman dilimi: • Aralık: 0 <=n< 1 = Motor stop • Aralık: 3281 <=n< x = sonsuz Devir frekansı profili 16 bölgeye ayrılmıştır. Her bir alan kurulum sırasında bireysel olarak ayarlanabilir.

[27]	**Üreticiye ait bilgiler:** • Yazılım yükseltme modülü (SWUM) sürüm numarası – Örnek: 04.01.40 R024 – T = Test yazılımı sürümü – R = Yazılımın resmi numune ya da nihai sürümü • Araç sınıfı bilgisi (DTCO 4.1c'den itibaren) – A type: xx
[28]	**DTCO 4.1x** üzerindeki mahfaza mührü numarası
[28a]	**Sensöre özgül veriler:** • Sensör seri numarası • Genişletilmiş seri numarası ve cihaz tipi • Üretim ayı ve yılı • Üretici kodu
	NOT: Hareket sensörünün seri numarası ve yapı tipi onayı numarası, ancak aktivasyondan sonra yazdırılır.
[28 b]	**DSRC modülü** • DSRC modülünün seri numarası • Cihaz tipi – 6 = DTCO – 9 = harici DSRC modülü • Üretim ayı ve yılı • Üretici kodu
[28 c]	**Kurşunlar** • Üretici kodu • Kurşun numarası • Kurşunun yeri – 7 = Sensörden dişli kutusuna, örn. KITAS 4.0 2185 – 12 = Araçla beraber M1N1 adaptörü
[29]	**Aktivitelerin kaydedilmesi:** • Simgelerin açıklamaları • Seçilen günden itibaren son yedi takvim gününe ait aktivitelerin grafiği kaydedilir
[30]	**Seçilen güne ait hız grafiği hakkındaki kayıt**
[31]	**Tepe ışığı, siren vs. kullanımı gibi ek iş gruplarının kaydedilmesi:** • Simgelerin açıklamaları • Seçilen günden itibaren son 7 takvim gününe ait D1/D2 durumu girişlerinin grafiği kaydedilir.
[32]	**Takılan sürücü kartlarının kronolojik listesi**
[33]	Lütfen dikkat: Bu yazdırma işlemine izin verilmiyor. Tüzük uyarınca (örn. saklama yükümlülüğü) yerel saat ile yazdırılan raporlar geçersizdir
[34]	**Yazdırılan raporun yerel saat ile zaman aralığı:** ⊙+ = Kayıt başlangıcı ⊙+ = Kayıt sonu

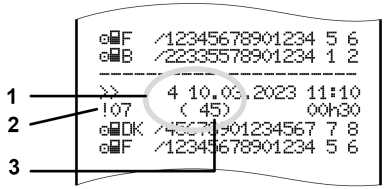
© AUMOVIO Germany GmbH

10

	UTC +01h00 = UTC zamanı ve yerel saat arasındaki fark.
[35]	**Raporun tarihi ve yerel zaman (LOC) cinsinden saati.**
[36]	**Raporun türü, örn. yerel saat olarak** "⏲"

■ Olaylar veya arızalar için veri seti

DTCO 4.1x, tespit edilen her olayda veya tespit edilen her arızada verileri öngörülmüş kurallara göre kaydeder ve saklar.



(1) Veri satırı amacı
(2) I C eki uyarınca EventFaultType
(3) Bu günde benzer olayların sayısı

Veri kaydı amacı **(1)** olayın veya arızanın neden kaydedildiğini belirtir. Aynı gün birçok kez ortaya çıkan aynı türden olaylar Poz. **(2)** altında gösterilir.

Aşağıdaki genel bakışta hata türüne (nedenine) göre olaylar ve arızalar ile veri setinin amacına ait sınıflandırma görülmektedir:

➔ *Veri seti amacı kodu [▷ 145]*

➔ *Benzer olayların sayısı [▷ 146]*

Güvenlik ihlali arz eden olaylar "!🔒" ilave bir kodlama üzerinden **(aşağıdaki tabloda 1)** deşifre edilir:

➔ *Ayrıntılı tanımlama için kodlama [▷ 146]*

► Veri seti amacı kodu

Aşağıdaki genel bakışta hata türüne (nedenine) göre olaylar ve arızalar ile veri setinin amacına ait sınıflandırma görülmektedir.

Piktogram	Nedeni	Amaç
!	Kart çakışması [2]	**0**
!	Geçerli kart olmadan sürüş [2]	**1/ 2 / 7**
!	Sürüş esnasında takıldı	**3**
!	Kart doğru kapatılmamış	**0**
>>	Hız çok yüksek [2]	**4 / 5 / 6**
!	Gerilim kesintisi	**1 / 2 / 7**
!	Sensör arızası	**1 / 2 / 7**
!	Hareket çakışması [4]	**1 / 2**
!	Güvenlik ihlali	**0**
!	Zaman çakışması [1]	**-**
!	Kart geçersiz [3]	**-**

Tab. 1: Olaylar

Piktogram	Nedeni	Amaç
×	Kart arızası	**0**
×	Cihaz arızası	**0 / 6**
×	Yazıcı arızası	**0 / 6**
×	İndirme arızası	**0 / 6**
×	Sensör arızası	**0 / 6**

Tab. 2: Arızalar

1) Bu olay sadece sürücü kartına kaydedilmektedir.
2) Bu olay / bu arıza sadece DTCO 4.1x altında kaydedilmektedir.
3) Bu olay DTCO 4.1x tarafından kaydedilmemektedir.
4) Bu olay / bu arıza DTCO 4.1x ve ikinci nesil sürücü kartlarına kaydedilmektedir.

Veri seti amacına genel bakış

Amaç	Anlamı
0	En son olaylardan veya arızalardan biri.
1	Bir olay yaşanan son 10 gün içinde en uzun olan olay.
2	Son 365 gün içinde en uzun süren beş olaydan biri.
3	Bir olay yaşanan son 10 gün içinde en son olan olay.
4	Bir olay yaşanan son 10 gün içinde en ağır olay.
5	Son 365 gün içinde en ağır 5 olaydan biri.
6	Son kalibrasyondan sonraki ilk olay veya ilk arıza.
7	Aktif bir olay veya devam eden bir arıza.

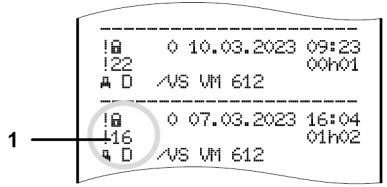
© AUMOVIO Germany GmbH

10

Benzer olayların sayısı

Amaç	Anlamı
0	Bu olay için “*Benzer olayların sayısı”* altında kayıt oluşturmaya gerek yoktur.
1	Aynı gün bu türden bir olay oldu.
2	Aynı gün bu türden iki olay oldu ve yalnız biri kaydedildi.
n	Aynı gün bu türden *n* sayıda olay oldu ve yalnız biri kaydedildi.

► Ayrıntılı tanımlama için kodlama



Şekil 144: Kodlamaya ilişkin açıklamalar

Güvenlik ihlali anlamına gelen olaylar ilave bir kodlama **(1)** üzerinden deşifre edilir

DTCO 4.1x üzerinde güvenlik ihlali teşebbüsleri

Kod	Anlamı
10	Başka bilgi yok
11	Sensörün yetkilendirmesi başarısız oldu
12	Sürücü kartları yetkilendirme hatası
13	Sensörde yetkisiz değişiklik
14	Doğruluk hatası; sürücü kartındaki verilerin gerçekliği doğrulanamadı
15	Doğruluk hatası; kayıtlı olan kullanıcı verilerinin gerçekliği doğrulanamadı
16	Dahili veri aktarma hatası
18	Donanımda manipülasyon
19	GNSS’de manipülasyon tespiti

Sinyal vericisinde güvenliği ihlal eden denemeler

Kod	Anlamı
20	Başka bilgi yok
21	Yetkilendirme başarısız oldu
22	Doğruluk hatası; kayıtlı verilerin gerçekliği doğrulanamadı
23	Dahili veri aktarma hatası
24	Gövdenin yetkisiz açılması
25	Donanımda manipülasyon

Bakım ve muayene yükümlülüğü

Temizlik

Muayene yükümlülüğü

Atık bertarafı

11

Bakım ve muayene yükümlülüğü

■ Temizlik

► DTCO 4.1x'in temizlenmesi

- DTCO 4.1x'yu hafifçe nemlendirilmiş bir bez veya mikro fiber temizlik beziyle temizleyin.
- Gerekli olması durumunda kart yuvalarını bu iş için öngörülmüş bir temizlik kartıyla temizleyin ➔ *Temizlik kartları ve temizlik bezleri [▷ 173]*

Her ikisini de satış & servis merkezinde bulabilirsiniz.

⚠ İKAZ

Zarar vermekten kaçının

- Aşındırıcı temizlik maddeleri, tiner veya benzin gibi çözücü maddeler kullanmayın.

► Takograf kartının temizlenmesi

- Takograf kartının kirlenen kontaklarını hafifçe nemlendirilmiş bir bez veya mikro fiber temizlik beziyle temizleyin.

Yetkili satış ve servis merkezinizden tedarik edebilirsiniz.

⚠ İKAZ

Zarar vermekten kaçının

Takograf kartının kontaklarını temizlemek için tiner veya benzin gibi çözücü madde kullanmayın.

■ Muayene yükümlülüğü

DTCO 4.1x için koruyucu bakım işleri gerekli değildir.

- DTCO 4.1x'nun amacına uygun şekilde çalışmayı sürdürdüğünden emin olmak için en geç iki yılda bir yetkili bir servise kontrol ettirin.

Aşağıdaki durumlarda muayene yaptırılması gerekir:

- Araç üzerinde, örneğin yol sinyali sayısı veya lastik çevresi gibi değişiklikler yapıldığında.
- DTCO 4.1x üzerinde bir onarım yapılmıştır.
- Aracın plakası değiştiğinde.
- UTC zamanı 5 dakikadan fazla sapma gösterdiğinde.

⚠ İKAZ

Muayenede dikkat edilmesi gerekenler

- Montaj etiketinin her muayenede yenilenmesini ve üzerinde öngörülen bilgilerin bulunmasını sağlayın.

UYARI

KITAS 4.0 2185 sensöründe hata kaydı gerçekleşir

- Bir akım kesintisinde KITAS 4.0 2185 sensöründe hata kaydı gerçekleşebilir.

► Tamponlama pili hakkında notlar

DTCO 4.1x, veri bütünlüğünü korumak amacıyla bir tamponlama pili içerir.

Tamponlama pili, cihazın arkasındaki, kurşunla mühürlenmiş pil bölmesinde bulunur.

Tamponlama pilinin değiştirilmesi hakkında notlar

⚠ İKAZ

DTCO 4.1x'da olası hasar

Tamponlama pilinin değişimi sadece yetkili serviste ve uygun eğitim almış personel tarafından yapılabilir.

DTCO 4.1x'nun güvenli bir şekilde çalışmasını sağlamak için aşağıdaki durumlarda tamponlama pili, yetkili servis tarafından değiştirilmelidir:

- DTCO 4.1x'nun üretim tarihi 12 aydan daha eskiyse kurulum, devreye almak ya da ilk kalibrasyon sırasında.
- Her düzenli kontrol denetiminde.

Pil değişiminin ardından pil bölmesi tekrar kurşunla mühürlenmelidir.

Tamponlama pilinin bertarafına ilişkin notlar

Almanya'da piller evsel atıklarla birlikte bertaraf edilemez.

Lütfen pili, kendi ülkenizde geçerli atık pil yönergelerine uygun olarak, kamu sağlığına uygun şekilde bertaraf edin.



© AUMOVIO Germany GmbH

11

■ Atık bertarafı

DTCO 4.1x ve beraberindeki sistem bileşenleri, Uygulama Yönetmeliği (EU) 2016/799, Ek I C'nin güncel sürümüne uygun bir AB kontrol cihazıdır.

AB kontrol cihazları sadece ilgili üye devletin, AB kontrol cihazlarının bertarafına ilişkin yönergelerine uygun olarak bertaraf edilebilir.

Arızaların giderilmesi

Servis tarafından veri yedekleme

Aşırı/düşük gerilim

Kart iletişiminde hata

Yazıcı çekmecesi arızalı

Takograf kartının otomatik dışarı atılması

12

Arızaların giderilmesi

■ Servis tarafından veri yedekleme

Yetkili servisler verileri DTCO 4.1x'dan indirebilir ve şirkete teslim edebilir.

Verilerin indirilmesi mümkün değilse, servisler, şirkete bu durum hakkında bir belge düzenlemek zorundadırlar.

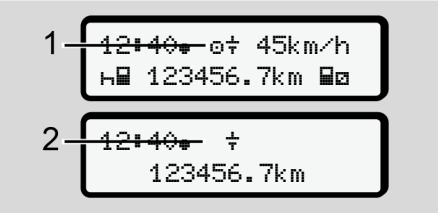
⚠ İKAZ

Verileri yedekleyin

- Gelebilecek sorular için verileri arşivleyin veya belgeyi özenle saklayın.

■ Aşırı/düşük gerilim

DTCO 4.1x takografının güç kaynağı geriliminin çok düşük veya çok yüksek olduğu standart ekranda **(a)** böyle gösterilir:



Şekil 145: Gösterge – Güç kaynağında arıza

UYARI

Aşırı ve düşük gerilim olduğu sırada kart yuvalarından biri açık durumdaysa, takograf kartı takmayın.

1. durum: (1) Aşırı gerilim

UYARI

Aşırı gerilimde ekran kapatılır ve tuşlar engellenir.

DTCO 4.1x aktiviteleri kaydetmeye devam eder. Verilerin yazdırılması veya görüntülenmesi fonksiyonları ile takograf kartının takılması veya çıkarılması mümkün değildir.

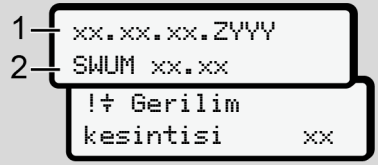
2. durum: (2) Düşük gerilim

Bu olay bir gerilim kesintisine eşdeğerdir.

Standart ekran gösterilir.

DTCO 4.1x kontrol cihazı görevini yerine getiremiyor. Sürücülerin aktiviteleri kaydedilmez.

► Gerilim kesintisi



Şekil 146: Gösterge - Gerilim kesintisi

Bir gerilim kesintisinden sonra yakl. 5 saniye boyunca işletim yazılımının sürümü **(1)** ve yazılım yükseltme modülünün sürümü **(2)** gösterilir.

Akabinde DTCO 4.1x bildirim yapar: `!ŧ Gerilimkesintisi xx`.

⚠ İKAZ

Sürekli gösterge ŧ

- Araç gerilimi doğru olduğu halde ŧ simgesi sürekli olarak gösteriliyorsa: Lütfen bir yetkili teknik servise başvurun.
- DTCO 4.1x'nun arızalanması halinde aktiviteleri el yazısıyla kaydetmek sizin yükümlülüğünüzdedir.Aktivitelerin el yazısıyla kaydedilmesi.
  ➔ *Aktivitelerin el yazısıyla kaydedilmesi [▷ 59]*

■ Kart iletişiminde hata

Kart iletişiminde bir hata ortaya çıktığında, sürücüden kartını çıkarması istenir.



Şekil 147: Gösterge – Kartı çıkartın

Bunun için OK tuşuna basın.

Kart dışarı atılırken, bir kez daha kartla iletişim kurulmaya çalışılır. Bu deneme de başarısız olacak olursa, bu kart için son olarak kaydedilmiş aktiviteler otomatik olarak bir çıktıya yazılmaya başlar.

© AUMOVIO Germany GmbH

12

UYARI

Sürücü bu raporla aktivitelerini buna rağmen belgelendirebilir.

Rapor sürücü tarafından imzalanmalıdır.

Sürücü, sürücü kartı yeniden takılıncaya kadar olan tüm aktiviteleri (sürüş süreleri hariç) rapora ekleyebilir.

UYARI

Sürücü araç ünitesinin günlük raporunu alabilir ve kartın bir sonraki takılmasına kadar yaptığı ek aktiviteleri ekleyebilir ve imzalayabilir.

UYARI

Sürücünün uzun süre araçta bulunmadığı durumlarda – örn. günlük veya haftalık dinlenme süreleri içerisinde – sürücü kartı kart yuvasından çıkarılmalıdır.

■ Yazıcı çekmecesi arızalı

Yazıcı çekmecesi arızalandığında değiştirilebilir.

- Yetkili teknik servisinize başvurun.

■ Takograf kartının otomatik dışarı atılması

DTCO 4.1x, kart iletişiminde bir arıza tespit ettiğinde, mevcut verileri takograf kartına aktarmaya çalışır.

Sürücü, `¼■1 Lütfen kartı çıkartın xx` bildirimi aracılığıyla arıza hakkında bilgilendirilir ve ondan sürücü kartını çıkarması istenir.

Sürücü kartı için son olarak kaydedilen aktivitelerin yazdırılması otomatik olarak gerçekleşir.
➔ *Aktivitelerin el yazısıyla kaydedilmesi [▷ 59]*

Teknik veriler

DTCO 4.1x

Kâğıt rulo

13

Teknik veriler ■ DTCO 4.1x

DTCO 4.1x	
Ölçüm aralığı son değeri	220 km/s (Ek I C uyarınca) 250 km/s (diğer araç seferleri için)
LCD ekran	Her biri 16 karakterli 2 satır
Sıcaklık	Çalışma: −20 °C ile +70 °C arası depo: −20 °C ile +75 °C arası
Gerilim	12 V DC ya da 24 V DC
Şase	600 g ± 50 g
Akım çekişi	Beklemede: 12 V: maks. 30 mA; 24 V:maks. 20 mA Çalışma: 12 V: maks. 5,0 A; 24 V: maks. 4,2 A
EMU / EMC	ECE R10
Termal yazıcı	Yazı boyu: 2,1 mm x 1,5 mm Yazı genişliği: 24 karakter/ satır Hız: yakl. 15 mm/ san. – 30 mm/ san. Diyagramların yazdırılması
Koruma türü	IP 54

DTCO 4.1x Ex varyantı	
Ex alanı	Araç ünitesi: Alan 2 Hareket sensörü arayüzü Bölge 1
Cihaz grubu	II Araç ünitesi: Cihaz grubu 3 Hareket sensörü arayüzü: Cihaz grubu 2
Gaz grubu	IIC
Koruma türü	Araç ünitesi: ec Hareket sensörü arayüzü: ib
Sıcaklık sınıfı	T6 Çalışma: −20 °C ile +65 °C arası

© AUMOVIO Germany GmbH

13

■ Kâğıt rulo

Ortam şartları	Sıcaklık: -25 °C ila +70 °C
Boyutlar	Çap: yakl. 27,5 mm Genişlik: 56,5 mm Uzunluk: yakl. 8 m
Sipariş No.	1381.90030300 Orijinal yedek kağıt rulolarını yetkili satış ve servis merkezinde bulabilirsiniz.

UYARI

Yalnızca üzerinde aşağıdaki işaretlerin bulunduğu orijinal VDO yazıcı kağıdı kullanın:

- Takograf tipi DTCO 4.1 ya da DTCO 4.1x muayene işaretli e1 84
- Onay işareti e1 174 veya e1 189.

Ekler

Uygunluk açıklaması/ İzinler

AB Pil Yönetmeliği 2023/1542 Ek VI Bölüm A uyarınca bilgiler

Opsiyonel aksesuarlar

VDO Online Shop

14

Ekler

■ Uygunluk açıklaması/ İzinler

https://fleet.vdo.com/support/ce-certificates/ bağlantısı altında aşağıdaki açıklama ve izinleri bulabilirsiniz:

- KBA (motorlu taşıtlar federal dairesi) tip onayı
- ATEX yapı tipi muayene sertifikası
- CE uygunluk açıklaması
- UKCA uygunluk açıklaması

© AUMOVIO Germany GmbH

Şekil 148: AB Uygunluk Açıklaması – 1

AUMOVIO

AUMOVIO Germany GmbH

EU Declaration of Conformity*

1. Equipment	**1a.** Smart tachograph type DTCO 1381
2. Manufacturer	VDO / AUMOVIO Germany GmbH Heinrich-Hertz-Str. 45, 78052 Villingen-Schwenningen Germany
3. CE Requirements	**3a.** We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant Union harmonization legislation: Directive No. 2014/53/EU (RED Directive) and if applicable Directive No. 2014/34/EU for equipment and protective systems for use in potentially explosive atmospheres. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.
4. Variants of the Equipment	**4a.** Variants with GNSS and DSRC: DTCO 1381.xxxxx1x DTCO 1381.xxxxx2x DTCO 1381.xxxxx3x **4b.** variants with GNSS only: DTCO 1381.xxxxx4x DTCO 1381.xxxxx5x DTCO 1381.xxxxx6x **4c.** variants for ADR vehicles: DTCO 1381.2xxxxxx DTCO 1381.3xxxxxx DTCO 1381.4xxxxxx DTCO 1381.7xxxxxx
5. EU type examination certificate	**T818402F-05-TEC** **5a.** Only applicable for RED certification (variants **4a.** and **4b.**) **TÜV 03 ATEX 2324 X** **5b.** Only applicable for ADR variants (**4c.**)
6. Notified body	**6a.** Only applicable for RED certification (variants **4a.** and **4b.**): CTC advanced GmbH, Untertuerkheimer Str. 6-10, 66117 Saarbrücken, Germany, CE 0682 **6b.** Only applicable for EU type examination of ADR variants (**4c.**): TÜV NORD CERT GmbH, Geschäftsstelle Hannover, Am TÜV 1, 30519 Hannover, Germany, CE 0044 **6c.** Notified body of surveillance of ADR variants: DEKRA Testing and Certification GmbH, Zertifizierungsstelle Bochum, Dinnendahlstraße 9, 44809 Bochum CE 0158
7. Marking of the equipment	**7a.** Only applicable for ADR variants (**4c.**): Ex II 3(2)G Ex ec [ib Gb] IIC T6 Gc
8. Used harmonized standards	**8a.** Only applicable for RED certification (variants **4a.** and **4b.**):

1/2

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hannover | Registered Court: Hannover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Lisfi | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0098 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

AUMOVIO

	EN 300 328 V2.2.2, EN 300 674-2-2 V2.1.1, EN 303 413 V1.2.1
	EN 301 489-1 V2.2.3, EN 301 489-3 V2.3.0 (Draft), EN 301 489-17 V3.2.5 (Draft), EN 301 489-19 V2.2.1
	EN 62368-1: 2014/AC: 2015/A11: 2017/AC:2017
	EN 62479:2010
	8b. Only applicable for ADR variants (**4c.**):
	EN IEC 60079-0:2018; EN IEC 60079-7:2015/A1; EN 60079-11:2012
9. Other used directives and regulations	VO (EU) Nr. 165/2014, VO (EU) 2016/799, VO (EU) 2018/502, ECE R10 Rev. 06/02

10. This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

Villingen-Schwenningen, December 18, 2025

AUMOVIO Germany GmbH

Pierre Blüher
Head of Homologation

Digitally signed by Pierre Blüher
DN: cn=Pierre Blüher, ou=HOMOLOGATION, email=pierre.2.bluecher@aumovio.com, c=DE
Date: 2025.12.18 13:20:29 +01'00'

Rothe, Ulrich
Head of Quality

Digital unterschrieben von Ulrich Rothe
DN: cn=Ulrich Rothe, ou=AUMOVIO SE, Corporate IT, o=AUMOVIO SE, email=ulrich.rothe@aumovio.com, c=DE
Datum: 2025.12.18 13:33:16 +01'00'

https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 76003-0 | www.aumovio.com
Registered office: Frankfurt am Main | Local court: Hannover | HRB 3999 | VAT: DE314447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nitzel
Management: Christina Rebhan (Chairwoman), Tanja Foundoulis, Andreas Lietl | Herald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0366 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

Şekil 149: AB Uygunluk Açıklaması – 2

© AUMOVIO Germany GmbH

Şekil 150: AB Uygunluk Açıklaması – 3

AUMOVIO

DOC Translation Annex

Legend:

Language Code (ISO 693-1)	Language name		Applicable Country
	(in English)	in local language (endonym)	
EN	English	English	Ireland, Malta, United Kingdom
DE	German	Deutsch	Austria, Belgium, Luxembourg, Germany, Switzerland
BG	Bulgarian	български език	Bulgaria
ET	Estonian	Eesti keel	Estonia
FI	Finnish	suomen kieli	Finland
EL	Greek	Νέα Ελληνικά	Cyprus, Greece
ES	Spanish; Castilian	español; castellano	Spain
FR	French	français	Belgium, Luxembourg, France, Switzerland
HU	Hungarian	magyar nyelv	Hungary
IT	Italian	italiano; lingua italiana	Italy
HR	Croatian	hrvatski	Croatia
LT	Lithuanian	lietuvių kalba	Lithuania
LV	Latvian	Latviešu valoda	Latvia
NL	Dutch; Flemish	Nederlands; Vlaams	Belgium, Netherlands
PL	Polish	Język polski	Poland
PT	Portuguese	português	Portugal
RO	Romanian; Moldavian; Moldovan	limba română	Romania
SV	Swedish	svenska	Finland, Sweden
SK	Slovak	slovenčina; slovenský jazyk	Slovakia
SL	Slovenian	slovenski jezik; slovenščina	Slovenia
CS	Czech	čeština; český jazyk	Czech Republic
IS	Icelandic	íslenska	Iceland
TR	Turkish	Türkçe	Cyprus, Türkiye
SR	Serbian	српски, srpski	Serbia
SQ	Albanian	Shqip	Albania
MK	Macedonian	македонски јазик	North Macedonia
BS	Bosnian	bosanski; босански	Bosnia and Herzegovina

Translation:

*	(EN) EU Declaration of Conformity; (DE) EU-Konformitätserklärung; (BG) ЕС декларация за съответствие; (ET) ELi vastavusdeklaratsioon; (FI) EU:n vaatimustenmukaisuusvakuutus; (EL) Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ; (ES) Declaración de conformidad CE; (FR) Déclaration de conformité UE; (HU) EU-megfelelőségi nyilatkozat; (IT) Dichiarazione di conformità UE; (HR) EU izjava o sukladnosti; (LT) ES atitikties deklaracija; (LV) ES atbilstības deklarācija; (NL) EU-conformiteitsverklaring; (PL) Deklaracja zgodności UE; (PT) Declaração de conformidade UE; (RO) Declarație de conformitate UE; (SV) EU-försäkran om överensstämmelse; (SK) ES vyhlásenie o zhode; (SL) EU Izjava EU o skladnosti; (CS) EU prohlášení o shodě; (IS) Samræmisyfirlýsing ESB; (TR) AB Uygunluk Beyanı; (SR) ЕУ Декларација о усаглашености; (SQ) Deklarata e konformitetit të BE-së; (MK) Декларација за усогласеност на ЕУ; (BS) EU Deklaracija o usklađenosti
1.	(EN) Equipment; (DE) Gerät; (BG) Оборудване; (ET) Seadmed; (FI) Laitteet; (EL) Συσκευή; (ES) Aparato; (FR) Appareil; (HU) Berendezések; (IT) Apparecchio; (HR) Oprema; (LT) Prietaisas; (LV) Ierīce; (NL) Apparaat; (PL) Urządzenie; (PT) Aparelho; (RO) Aparat; (SV) Utrustning; (SK) Zariadenie; (SL) Naprava; (CS) Zařízení; (IS) Búnaður; (TR) Ekipman; (SR) Опрема; (SQ) Pajisje; (MK) Опрема; (BS) Oprema
1a.	(EN) Smart tachograph type DTCO 1381; (DE) Intelligenter Fahrtenschreiber Typ DTCO 1381; (BG) Интелигентен тахограф тип DTCO 1381; (ET) Nutitaksograaf DTCO 1381; (FI) Älykäs ajopiirturi tyyppi DTCO 1381; (EL) Έξυπνος ταχογράφος Τύπος DTCO 1381; (ES) Tacógrafo inteligente modelo DTCO 1381; (FR) Tachygraphe intelligent, type DTCO 1381; (HU) DTCO 1381 típusú intelligens tachográf; (IT) Dispositivo di scrittura intelligente per corse DTCO 1381; (HR) Pametni tahograf tipa DTCO 1381; (LT) Programuojamas tachografas, tipas DTCO 1381; (LV) Inteliģentais tahográfs, tips DTCO 1381; (NL) Intelligente tachograaf type

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0086 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

AUMOVIO

	DTCO 1381; (PL) Inteligentny tachograf typu DTCO 1381; (PT) Tacógrafo digital inteligente do tipo DTCO 1381; (RO) Tahograf inteligent de tip DTCO 1381; (SV) Smart färdskrivare typ DTCO 1381; (SK) Inteligentný tachograf, typ DTCO 1381; (SL) Inteligentni tahograf tipa DTCO 1381; (CS) Inteligentní tachograf typu DTCO 1381; (IS) Snjall ökuriti gerð DTCO 1381; (TR) Akıllı takograf tipi DTCO 1381; (SR) Паметни тахографDTCO 1381; (SQ) Tahografi inteligjent i tipit DTCO 1381; (MK) Паметен тахографод типот DTCO 1381; (BS) Pametni tahograf tip DTCO 1381
2.	(EN) Manufacturer; (DE) Hersteller; (BG) производител; (ET) Tootja; (FI) Valmistaja; (EL) Κατασκευαστής; (ES) Fabricante; (FR) Fabricant; (HU) Gyártó; (IT) Produttore; (HR) Proizvođač; (LT) Gamintojas; (LV) Ražotājs; (NL) Fabrikant; (PL) Producent; (PT) Fabricante; (RO) Producător; (SV) Tillverkare; (SK) Výrobca; (SL) Proizvajalec; (CS) Výrobce; (IS) Framleiðandi; (TR) Üretici; (SR) Произвођач; (SQ) Prodhuesi; (MK) Производител; (BS) Proizvođač
3.	(EN) CE Requirements; (DE) CE-Anforderungen; (BG) CE изисквания; (ET) CE nõuded; (FI) CE-vaatimukset; (EL) Απαιτήσεις CE; (ES) Requisitos CE; (FR) Exigences CE; (HU) CE követelmények; (IT) Requisiti CE; (HR) CE zahtjevi; (LT) CE reikalavimai; (LV) CE prasības; (NL) CE-vereisten; (PL) Wymagania CE; (PT) Requisitos CE; (RO) Cerințe CE; (SV) CE-krav; (SK) CE požiadavky; (SL) CE zahteve; (CS) CE požadavky; (IS) CE kröfur; (TR) CE gerekllikleri; (SR) CE захтеви; (SQ) Kërkesat e CE; (MK) CE барања; (BS) CE zahtjevi
3a.	(EN) We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant Union harmonization legislation: Directive No. 2014/53/EU (RED Directive) and if applicable Directive No. 2014/34/EU for equipment and protective systems for use in potentially explosive atmospheres. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.; (DE) Wir erklären hiermit als Hersteller, dass die nachstehend beschriebene Einrichtung bei bestimmungsgemäßer Verwendung die Anforderungen der Richtlinie Nr. 2014/53/EU (RED Richtlinie) und wenn anwendbar die Anforderungen der Richtlinie Nr. 2014/34/EU für Geräte und Schutzsysteme zur Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen erfüllt. Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.; (BG) Ние, в качеството си на производител, декларираме, че описаното по-долу оборудване, когато се използва по предназначение, е в съответствие със съответното законодателство на Съюза за хармонизация: Директива № 2014/53/ЕС (RED директива) и, ако е приложимо, Директива № 2014/34/ЕС за оборудване и защитни системи за използване в потенциално експлозивни атмосфери. Настоящата декларация за съответствие се издава на отговорността единствено на производителя.; (ET) Tootjana kinnitame käesolevaga ära allpool kirjeldatud seadme ettenähtud otstarbel kasutamisel asjakohaste liidu ühtlustamisaktide õigusaktidele: direktiivile nr 2014/53/EL (RED-direktiiv) ja vajaduse korral direktiivile nr 2014/34/EL plahvatusohtlikus keskkonnas kasutatavate seadmete ja kaitsesüsteemide kohta. Käesolev vastavusdeklaratsioon on välja antud tootja ainuvastutusel.; (FI) Valmistajana vakuutamme täten, että jäljempänä kuvattu laite on käyttötarkoituksessa käytettynä unionin asiaa koskevan yhdenmukaistamislainsäädännön mukainen: Direktiivi N:o 2014/53/EU (RED-direktiivi) ja tarvittaessa räjähdysvaarallisissa tiloissa käytettäviä laitteita ja suojajärjestelmiä koskeva direktiivi N:o 2014/34/EU. Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaisella vastuulla.; (EL) Δυο της παρούσης δηλώνουμε ως κατασκευαστής ότι η παρακάτω περιγραφόμενη συσκευή, όταν χρησιμοποιείται για τους προβλεπόμενους σκοπούς της, πληροί τις απαιτήσεις της Οδηγίας με Αρ. 2014/53/ΕΕ (Οδηγία RED) και εφόσον ισχύει, της απαιτήσεις της Οδηγίας με Αρ. 2014/34/ΕΕ για συσκευές και συστήματα προστασίας για χρήση σε χώρες με κίνδυνο έκρηξης. Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης εκδίδεται με αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή.; (ES) Por la presente declaramos, en calidad de fabricantes, que el dispositivo descrito a continuación, si se utiliza de acuerdo con su uso previsto, cumple con los requisitos de la Directiva 2014/53/UE [Directiva RED] más los requisitos, allá donde sean aplicables, de la Directiva nº 2014/34/UE para aparatos y sistemas de protección en atmósferas potencialmente explosivas. La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante.; (FR) Nous déclarons par la présente, en tant que fabricant, que le dispositif mentionné ci-après, utilisé selon l'usage prévu, satisfait aux exigences de la directive n° 2014/53/UE (directive RED) et, si applicables, aux exigences de la directive n° 2014/34/UE concernant les appareils et les systèmes de protection destinés à être utilisés en atmosphères explosibles. La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant.; (HU) Mi, mint gyártó ezúton kijelentjük, hogy az alábbiakban leírt berendezés rendeltetésszerű használát esetén megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabályoknak: 2014/53/EU irányelv (RED-irányelv) és adott esetben a robbanásveszélyes légkörben használatos berendezésekre és védelmi rendszerekre vonatkozó 2014/34/EU irányelv. Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelősségre mellett adják ki.; (IT) Con la presente come produttori dichiariamo che il dispositivo descritto qui di seguito se utilizzato correttamente adempie i requisiti della direttiva nr. 2014/53/EU (direttiva RED) e se applicabile adempie i requisiti della direttiva nr. 2014/34/EU per gli apparecchi e i sistemi di protezione per l'uso in ambito a rischio di esplosione. La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante.; (HR) Mi kao proizvođač ovime izjavljujemo da je sljedeća opisana oprema, kada se koristi za namijenjenu svrhu, u skladu s relevantnim zakonodavstvom Unije za usklađivanje: Direktiva br. 2014/53/EU (RED Direktiva) i ako je primjenjiva Direktiva br. 2014/34/EU za opremu i zaštitni sustavi za korištenje u potencijalno eksplozivnim atmosferama. Za izdavanje EU izjave o sukladnosti odgovoran je isključivo proizvođač.; (LT) Kaip gamintojas, deklaruojame, kad pagal paskirtį naudojamas toliau aprašytas įrenginys atitinka direktyvos Nr. 2014/53/ES (RĮD direktyvos) reikalavimus ir, jei taikoma, direktyvos Nr. 2014/34/ES potencialiai sprogioje aplinkoje naudojamos įrangos ir apsaugos sistemų reikalavimus. Ši atitikties deklaraciją išduoda tik gamintojo atsakomybe.; (LV) Ar šo mēs kā ražotājs aizņemamies, ka turpmāk aprakstītā iekārta, to lietojot atbilstoši paredzētajam mērķim, atbilst Direktīvas Nr. 2014/53/ES (Direktīva par radioiekārtu pieejamību tirgū) jeb RED direktīvai) prasībām un, ja attiecināms, arī Direktīvas Nr. 2014/34/ES par iekārtām un aizsardzības sistēmām, kas paredzētas lietošanai sprādzienbīstamā vidē, prasībām. Šī atbilstības deklarācija ir izdota vienīgi uz ražotāja atbildību.; (NL) Hiermee verklaren wij als fabrikant, dat de hieronder beschreven inrichting bij doelmatig gebruik voldoet aan de eisen van richtlijn nr. 2014/53/EU (RED-richtlijn) en indien van toepassing aan de eisen van richtlijn nr. 2014/34/EU voor apparaten en beveiligingssystemen voor het gebruik in explosiegevaarlijke omgevingen. Deze conformiteitsverklaring wordt verstrekt onder volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant.; (PL) Niniejszym oświadczamy jako producent, że opisane poniżej urządzenie, jeśli są używane zgodnie z przeznaczeniem, spełnia wymagania dyrektywy 2014/53/UE (dyrektywa RED) oraz, jeśli ma to zastosowanie, wymagania dyrektywy 2014/34/UE dla urządzeń i systemów ochronnych przeznaczonych do użytku w przestrzeniach zagrożonych

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7803-0 | www.aumovio.com
Registered office: Frankfurt am Main | Amtsgericht Hannover | HRB 3690 | VAT: DE34144706
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nitzel
Management Board: Andreas Wolf (Chairman) | Andreas Lietz | Harald Stahlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0366 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

Şekil 151: AB Uygunluk Açıklaması – 4

© AUMOVIO Germany GmbH

Şekil 152: AB Uygunluk Açıklaması – 5

AUMOVIO

	wybuchem. Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.; (PT) Na qualidade de fabricante vimos, por este meio, declarar que o equipamento descrito em seguida, quando utilizado conforme a finalidade prevista, está em conformidade com os requisitos da diretiva n.º 2014/53/UE (diretiva RED) e, quando aplicável, com os requisitos da diretiva n.º 2014/34/UE relativa a equipamentos e sistemas de proteção para utilização em áreas potencialmente explosivas. A presente declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante:; (RO) Prin prezenta, declarăm ca producător că echipamentul descris mai jos, atunci când este folosit conform destinaţiei prevăzute, îndeplineşte cerinţele Directivei 2014/53/UE (Directiva RED) şi dacă este cazul, şi cerinţele Directivei nr. 2014/34/UE privind echipamentele şi sistemele de protecţie pentru utilizare în atmosfere potenţial explozive. Prezenta declaraţie de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.; (SV) Vi som tillverkare förklarar härmed att följande beskrivna utrustning, när den används för sitt avsedda ändamål, överensstämmer med relevant harmoniseringslagstiftning från unionen: Direktiv nr 2014/53/EU (RED-direktivet) och om tillämpligt direktiv nr 2014/34/EU för utrustning och säkerhetssystem för användning i potentiellt explosiva atmosfärer. Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar.; (SK) Týmto my, ako výrobca, vyhlasujeme, že následne opísané zariadenie spĺňa pri použití v súlade s určením požiadavky smernice č. 2014/53/EÚ (Smernica o sprístupňovaní rádiových zariadení na trhu (RED)) a ak je ju možné aplikovať, aj požiadavky smernice č. 2014/34/EÚ pre prístroje a ochranné systémy určené na použitie v potenciálne výbušnej atmosfére. Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na vlastnú zodpovednosť výrobcu.; (SL) S to izjavo kot proizvajalec izjavljamo, da v nadaljevanju opisana naprava ob pravilni uporabi izpolnjuje zahteve Direktive 2014/53/EU (Direktiva RED) in, če se ta uporablja, tudi zahteve Direktive 2014/34/EU v zvezi z opremo in zaščitnimi sistemi, namenjenimi za uporabo v potencialno eksplozivnih atmosferah. Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec.; (CS) Jako výrobce tímto prohlašujeme, že níže popsané zařízení je při použití k určenému účelu v souladu s příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie: Směrnice č. 2014/53/EU (směrnice RED) a případně Směrnice č. 2014/34/EU pro zařízení a ochranné systémy pro použití v prostředí s nebezpečím výbuchu. Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce.; (IS) Við sem framleiðandi lýsum því hér með yfir að eftirfarandi lýst búnaður þegar hann er notaður í tilætluðum tilgangi er í samræmi við viðeigandi samhæfingarlöggjöf Sambandsins: Tilskipun nr. 2014/53/ESB (RED tilskipun) og ef við á tilskipun nr. búnað og varnarkerfi til notkunar í sprengifimu andrúmslofti. Þessi samræmisyfirlýsing er gefin út á ábyrgð framleiðandans.; (TR) Üretici olarak, aşağıda tanımlanan ekipmanın amacına uygun olarak kullanıldığında ilgili Birlik uyum mevzuatına uygun olduğunu beyan ederiz: 2014/53/EU sayılı Direktif (RED Direktifi) ve varsa patlama tehlikesi olan ortamlarda kullanılacak ekipman ve koruyucu sistemler için 2014/34/EU sayılı Direktif. Bu uygunluk beyanı tamamen üreticinin sorumluluğu altında yayınlanmıştır.; (SR) Ми као произвођач изјављујемо да је следећа описана опрема када се користи за своју намену у складу са релевантним законодавством Уније о хармонизацији: Директива бр. 2014/53/ЕУ (RED директива) и, ако је применљиво, Директива бр. опреме и заштитних система за употребу у потенцијално експлозивним атмосферама. Ова изјава о усаглашености је издата под искључивом одговорношћу произвођача.; (SQ) Ne si prodhues deklarojmë se pajisjet e mëposhtme të përshkruara kur përdoren për qëllimin e tyre janë në përputhje me legjislacionin përkatës të harmonizimit të Bashkimit: Direktiva nr. 2014/53/EU (Direktiva RED) dhe nëse është e aplikueshme Direktiva nr. pajisje dhe sisteme mbrojtëse për përdorim në atmosfera potencialisht shpërthyese. Kjo deklaratë konformiteti lëshohet nën përgjegjësinë vetëm të prodhuesit.; (MK) Ние како производител изјавуваме дека следната опишана опрема кога се користи за намената е во согласност со релевантното законодавство за хармонизација на Унијата: Директива бр. опрема и заштитни системи за употреба во потенцијално експлозивни атмосфери. Оваа изјава за сообразност се издава под единствена одговорност на производителот.; (BS) Mi kao proizvođač ovim izjavljujemo da je sljedeća opisana oprema kada se koristi za namjeravanu svrhu u skladu s relevantnim zakonodavstvom Unije o harmonizaciji: Direktiva br. 2014/53/EU (RED direktiva) i ako je primjenjiva Direktiva br. oprema i zaštitni sistemi za upotrebu u potencijalno eksplozivnim atmosferama. Ova izjava o usklađenosti izdaje se isključivo na odgovornost proizvođača.
4.	(EN) Variants of the Equipment; (DE) Gerätevarianten; (BG) Варианти на оборудването; (ET) Seadme variandid; (FI) Laitteen vaihtoehdot; (EL) Παραλλαγές συσκευής; (ES) Variantes del aparato; (FR) Variantes d'appareil; (HU) A berendezés változatai; (IT) Varianti di apparecchiatura; (HR) Varijante opreme; (LT) Prietaiso variantai; (LV) Ierīces versijas; (NL) Apparaatvarianten; (PL) Warianty urządzenia; (PT) Variantes do aparelho; (RO) Variantele aparatului; (SV) Varianter av utrustningen; (SK) Varianty prístroja; (SL) Različice naprave; (CS) Varianty zařízení; (IS) Afbrigði af búnaði; (TR) Ekipman Varyantları; (SR) Варијанте опреме; (SQ) Variantet e pajisjes; (MK) Варијанти на опремата; (BS) Varijante opreme
4a.	(EN) Variants with GNSS and DSRC; (DE) Varianten mit GNSS und DSRC; (BG) Варианти с GNSS и DSRC; (ET) Variandid koos GNSS ja DSRC; (FI) GNSS:llä ja DSRC:llä varustetut vaihtoehdot; (EL) Παραλλαγές με GNSS και DSRC; (ES) Variantes con GNSS y DSRC; (FR) Variantes avec GNSS et DSRC; (HU) GNSS és DSRC változatok; (IT) Varianti con GNSS e DSRC; (HR) Varijante s GNSS i DSRC; (LT) Variantai su GNSS ir DSRC; (LV) Versijas ar GNSS un DSRC; (NL) Varianten met GNSS en DSRC; (PL) Warianty z GNSS i DSRC; (PT) Variantes com GNSS e DSRC; (RO) Variante cu GNSS şi DSRC; (SV) Varianter med GNSS och DSRC; (SK) Varianty s GNSS a DSRC; (SL) Različice z GNSS in DSRC; (CS) Varianty s GNSS a DSRC; (IS) Afbrigði með GNSS og DSRC; (TR) GNSS ve DSRC'li varyantlar; (SR) Варијанте са GNSS и DSRC; (SQ) Variantet me GNSS dhe DSRC; (MK) Варијанти со GNSS и DSRC; (BS) Varijante sa GNSS i DSRC
4b.	(EN) variants with GNSS only; (DE) Varianten mit GNSS; (BG) варианти само с GNSS; (ET) variandid ainult GNSSiga; (FI) Pelkällä GNSS:llä varustetut vaihtoehdot; (EL) Παραλλαγές με GNSS; (ES) Variantes con GNSS; (FR) Variantes avec GNSS; (HU) csak GNSS-t tartalmazó változatok; (IT) Varianti con GNSS; (HR) varijante samo s GNSS-om; (LT) Variantai su GNSS; (LV) Versijas ar GNSS; (NL) Varianten met GNSS; (PL) Warianty z GNSS; (PT) Variantes com GNSS; (RO) Varinate cu GNSS; (SV) varianter med endast GNSS; (SK) Varianty s GNSS; (SL) Različice z GNSS; (CS) varianty pouze s GNSS; (IS) afbrigði með GNSS eingöngu; (TR) yalnızca GNSS'li varyantlar; (SR) варијанте само са GNSS-ом; (SQ) variante vetëm me GNSS; (MK) варијанти само со GNSS; (BS) varijante samo sa GNSS-om
4c.	(EN) variants for ADR vehicles; (DE) ADR-Fahrzeug Varianten; (BG) варианти за превозни средства ADR; (ET) variandid ADR-sõidukitele; (FI) ADR-ajoneuvoja varten tarkoitetut vaihtoehdot; (EL) Παραλλαγές ADR; (ES) Variantes ADR; (FR) Variantes ADR;

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

AUMOVIO

	(HU) ADR járművek változatai; (IT) Varianti ADR; (HR) varijante za ADR vozila; (LT) ADR variantai; (LV) ADR versijas; (NL) ADR-varianten; (PL) Warianty ADR; (PT) Variantes ADR; (RO) Variante ADR; (SV) varianter för ADR-fordon; (SK) Varianty ADR; (SL) Različice ADR; (CS) varianty pro vozidla ADR; (IS) afbrigði fyrir ADR ökutæki; (TR) ADR araçları için varyantlar; (SR) варијанте за ADR возила; (SQ) variante për automjetet ADR; (MK) варијанти за ADR возила; (BS) varijante za ADR vozila
5.	(EN) EU type examination certificate; (DE) EU-Baumusterprüfbescheinigung; (BG) сертификат за ЕС изследване на типа; (ET) ELi tüübihindamistõend; (FI) EU-tyyppitarkastustodistus; (EL) Πιστοποιητικό εξέτασης τύπου ΕΕ; (ES) Certificación de examen de modelo UE; (FR) Attestation d'examen de type UE; (HU) EU-típusvizsgálati tanúsítvány; (IT) Attestato di certificazione del campione UE; (HR) EU potvrda o ispitivanju tipa; (LT) ES tipo tyrimo sertifikatas; (LV) ES tipa pārbaudes sertifikāts; (NL) Verklaring van EG-typeonderzoek; (PL) Certyfikat badania typu UE; (PT) Certificado de exame de tipo da UE; (RO) Certificatul de examinare UE de tip; (SV) EU-typkontrollintyg; (SK) Certifikát EÚ o preskúšaní typu; (SL) Certifikat o EU-pregledu tipa; (CS) Certifikát EU přezkoušení typu; (IS) ESB gerðarprófunarvottorð; (TR) AB tip inceleme sertifikası; (SR) ЕУ сертификат о испитивању типа; (SQ) Certifikata e ekzaminimit të tipit të BE-së; (MK) Уверение за испитување тип на ЕУ; (BS) EU sertifikat o ispitivanju tipa
5a., 6a., 8a.	(EN) Only applicable for RED certification; (DE) Nur für Funkzulassung der RED Varianten anwendbar; (BG) Приложимо само за RED сертифициране; (ET) Kohaldatakse ainult RED-sertifikaadi puhul; (FI) Sovelletaan vain RED-hyväksyntään; (EL) Ισχύει μόνο για την έγκριση εκπομπής ραδιοσυχνοτήτων των παραλλαγών RED; (ES) Aplicable solo para autorización de radiofrecuencia de variantes RED; (FR) Uniquement applicable pour l'homologation radio des variantes répondant à la directive RED; (HU) Csak RED-tanúsítás esetén alkalmazható - változat; (IT) Applicabile solo per l'autorizzazione radio delle varianti RED; (HR) Primjenjivo samo za RED certifikaciju; (LT) Taikomas tik RĮD variantų radijo ryšio leidimui; (LV) Pielietojams tikai RED versiju radio pārraidīšanas licencei; (NL) Alleen van toepassing voor de radiogoedkeuring van RED-varianten; (PL) Dotyczy tylko homologacji radiowej wariantów RED; (PT) Aplicável apenas à autorização da transmissão rádio das variantes RED; (RO) Se aplică numai pentru omologarea radio a variantelor RED; (SV) Endast tillämpligt för RED-certifiering; (SK) Možné použiť iba pre osvedčenie pre rád. zariadenia variant RED; (SL) Uporablja se samo za radijska dovoljenja za različice RED; (CS) Platí pouze pro certifikaci RED; (IS) Gildir aðeins fyrir RED vottun; (TR) Sadece RED sertifikası için geçerlidir; (SR) Примењиво само за RED сертификат; (SQ) E aplikueshme vetëm për certifikimin RED; (MK) Применливо само за RED сертификат; (BS) Primjenjivo samo za RED certifikat
5b., 6b., 7a., 8b.	(EN) Only applicable for ADR variants; (DE) Nur anwendbar für ADR Varianten; (BG) Приложимо само за варианти ADR; (ET) Kohaldatakse ainult ADR-variantide puhul; (FI) Sovelletaan vain ADR-muunnoksiin; (EL) Ισχύει μόνο για παραλλαγές ADR; (ES) Solo aplicable para variantes ADR; (FR) Uniquement applicable pour les variantes ADR; (HU) Csak ADR-változatokra alkalmazható; (IT) Applicabile solo per varianti ADR; (HR) Primjenjivo samo za ADR varijante; (LT) Taikomas tik ADR variantams; (LV) Pielietojams tikai ADR versijām; (NL) Alleen van toepassing voor ADR-varianten; (PL) Dotyczy tylko wariantów ADR; (PT) Aplicável apenas a variantes ADR; (RO) Se aplică numai pentru variantele ADR; (SV) Endast tillämpligt för ADR-varianter; (SK) Možné použiť iba pre varianty ADR; (SL) Uporablja se samo za različice ADR; (CS) Platí pouze pro varianty ADR; (IS) Gildir aðeins fyrir ADR afbrigði; (TR) Sadece ADR varyantları için geçerlidir; (SR) Примењиво само за ADR варијанте; (SQ) E aplikueshme vetëm për variantet ADR; (MK) Применливо само за ADR варијанти; (BS) Primjenjivo samo za ADR varijante
6.	(EN) Notified body; (DE) Benannte Stelle; (BG) нотифициран орган; (ET) Teavitatud asutus; (FI) Ilmoitettu laitos; (EL) Διακοινωμένος οργανισμός; (ES) Organismo designado; (FR) Organisme notifié; (HU) Bejelentett szervezet; (IT) Organismi notificati; (HR) Prijavljeno tijelo; (LT) Notifikuotoji įstaiga; (LV) Paziņotā institūcija; (NL) Erkende instantie; (PL) Jednostka notyfikowana; (PT) Organismo notificado; (RO) Organismul notificat; (SV) Anmält organ; (SK) Menované miesto; (SL) Priglašeni organ; (CS) Oznámený subjekt; (IS) Tilkynntur aðili; (TR) Onaylanmış kuruluş; (SR) Нотификовано тело; (SQ) Organi i njoftuar; (MK) Овластеното тело; (BS) Prijavljeno tijelo
6b.	(EN) of EU type examination; (DE) der EU Baumusterprüfung; (BG) за ЕС изследване на типа; (ET) ELi tüübihindamine; (FI) EU-tyyppitarkastus; (EL) η εξέταση τύπου ΕΕ; (ES) de examen UE de tipo; (FR) la d'examen UE de type; (HU) a EU-típusvizs gálatot; (IT) di esame UE del tipo; (HR) EU ispitivanja tipa; (LT) ES tipo tyrimas; (LV) ES tipa pārbaudes; (NL) de EU-typeonderzoek; (PL) badania typu UE; (PT) o exame UE de tipo; (RO) de examinare UE de tip; (SV) för EU-typkontroll; (SK) EÚ skúšky typu; (SL) EU pregled tipa; (CS) EU přezkoušení typu; (IS) ESB gerðarprófun; (TR) AB tip incelemesi; (SR) испитивања типа ЕУ; (SQ) të provimit të tipit të BE-së; (MK) испитување тип ЕУ; (BS) EU ispitivanja tipa
6c.	(EN) of surveillance; (DE) der Überwachung; (BG) за надзор; (ET) järelevalve; (FI) valvonta; (EL) της επιτήρησης; (ES) de vigilancia; (FR) la surveillance; (HU) a felügyelet; (IT) di sorveglianza; (HR) nadzora; (LT) vykdoma priežiūra; (LV) uzraudzība; (NL) de toezicht; (PL) nadzór; (PT) da fiscalização; (RO) de supravegherea; (SV) för övervakning; (SK) dohľadu; (SL) nadzor; (CS) dozoru; (IS) af eftirliti; (TR) gözetim; (SR) надзора; (SQ) e mbikqyrjes; (MK) на надзор; (BS) nadzora
7.	(EN) Marking of the equipment; (DE) Gerätekennzeichnung; (BG) маркировка на оборудването; (ET) Seadmete märgistus; (FI) Laitteen merkintä; (EL) Σήμανση συσκευής; (ES) Identificación del aparato; (FR) Identification des appareils; (HU) A berendezés jelölése; (IT) Designazione del dispositivo; (HR) Označavanje opreme; (LT) Prietaiso ženklinimas; (LV) Ierīces apzīmējums; (NL) Apparaatidentificatie; (PL) Oznaczenie urządzenia; (PT) Identificação do aparelho; (RO) Marcarea aparatelor; (SV) Märkning av utrustningen; (SK) Označenie prístroja; (SL) Oznaka naprave; (CS) Označení zařízení; (IS) Merking búnaðar; (TR) Ekipmanın işaretlenmesi; (SR) Означавање опреме; (SQ) Shënimi i pajisjeve; (MK) Обележување на опремата; (BS) Označavanje opreme
8.	(EN) Used harmonized standards; (DE) Verwendete harmonisierte Normen; (BG) Използвани хармонизирани стандарти; (ET) Tüübikinnitus. Kasutatud ühtlustatud standardid; (FI) Käytetyt yhdenmukaistetut standardit; (EL) Εφαρμοζόμενα εναρμονισμένα πρότυπα; (ES) Normas armonizadas que se han aplicado; (FR) Normes harmonisées utilisées; (HU) Használt harmonizált szabványok; (IT) Norme armonizzate applicate; (HR) Korištene usklađene norme; (LT) Taikyti darnieji standartai; (LV) Izmantotie saskaņotie standarti; (NL) Gebruikte geharmoniseerde normen; (PL) Zastosowane normy zharmonizowane; (PT) Normas harmonizadas aplicadas; (RO) Standarde armonizate aplicate; (SV) Använda harmoniserade standarder; (SK) Použité harmonizované normy; (SL) Uporabljeni harmonizirani standardi; (CS) Použité harmonizované normy; (IS) Notaðir samræmdir

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

AUMOVIO

	staðlar; (TR) Kullanılan uyumlaştırılmış standartlar; (SR) Коришћени усаглашени стандарди; (SQ) Përdoren standarde të harmonizuara; (MK) Користени хармонизирани стандарди; (BS) Korišteni usklađeni standardi
9.	(EN) Other used directives and regulations; (DE) Andere angewandte Richtlinien und Verordnungen; (BG) Други използвани директиви и регламенти; (ET) Muud kasutatud direktiivid ja määrused; (FI) Muut käytetyt direktiivit ja asetukset; (EL) Λοιπές εφαρμοζόμενες οδηγίες; (ES) Otras directivas aplicadas; (FR) Autres directives appliquées; (HU) Egyéb felhasznált irányelvek és rendeletek; (IT) Altre direttive applicate; (HR) Ostale korištene direktive i propisi; (LT) Kitos taikytos direktyvos; (LV) Citas pielietotās direktīvas; (NL) Andere toegepaste richtlijnen; (PL) Inne zastosowane wytyczne; (PT) Outras diretivas aplicadas; (RO) Alte directive aplicate; (SV) Andra använda direktiv och förordningar; (SK) Ostatné použité smernice; (SL) Druge uporabljene direktive; (CS) Další používané směrnice a předpisy; (IS) Aðrar notaðar tilskipanir og reglugerðir; (TR) Kullanılan diğer direktif ve yönetmelikler; (SR) Друге коришћене директиве и прописи; (SQ) Direktiva dhe rregullore të tjera të përdorura; (MK) Други користени директиви и регулативи; (BS) Druge korišćene direktive i propisi
10.	(EN) This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.; (DE) Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, ist jedoch keine Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie nach §443 BGB. Die Sicherheitshinweise der mitgelieferten Produktdokumentation sind zu beachten.; (BG) Настоящата декларация удостоверява съответствието с посочените директиви, но не предполага никаква гаранция за свойствата. Документацията за безопасност, придружаваща продукта, трябва да се разглежда подробно.; (ET) Käesolev deklaratsioon tõendab vastavust nimetatud direktiividele, kuid ei tähenda mingit garantiid omaduste kohta. Üksikasjalikult tuleb arvestada tootega kaasasolevat ohutusdokumentatsiooni.; (FI) Tällä vakuutuksella todistetaan vaatimustenmukaisuus mainittujen direktiivien kanssa, mutta se ei merkitse mitään takuuta ominaisuuksista. Tuotteen mukana olevat turvallisuusasiakirjat on otettava yksityiskohtaisesti huomioon.; (EL) Η παρούσα δήλωση βεβαιώνει τη συμφωνία με τις αναφερόμενες οδηγίες, ωστόσο δεν αποτελεί εγγύηση κατασκευής ή αντοχής σύμφωνα με την §443 του Αστικού Κώδικα. Πρέπει να προσέχονται οι υποδείξεις ασφάλειας των απεσταλμένων εγγράφων προϊόντος.; (ES) Esta declaración certifica el cumplimiento de las mencionadas directivas, si bien no constituye una garantía sobre sus características o su durabilidad según el art. 443 del código civil alemán. Deben observarse las advertencias de seguridad de la documentación de producto incluida.; (FR) Cette déclaration atteste la conformité avec les directives citées, mais ne constitue pas une garantie de qualité ou de durabilité conformément à l'article 443 du Code Civil allemand (BGB). Les indications de sécurité de la documentation livrée avec le produit doivent être respectées.; (HU) Ez a nyilatkozat a meghatározott irányelveknek való megfelelést igazolja, de nem jelent semmilyen garanciát a tulajdonságokra. A termékhez mellékelt biztonsági dokumentációt részletesen figyelembe kell venni.; (IT) La presente dichiarazione certifica la corrispondenza con le direttive menzionate. Essa comunque non rappresenta una garanzia di caratteristica o responsabilità ai sensi del §443 del codice civile tedesco. Le indicazioni di sicurezza della documentazione del prodotto fornita devono essere rispettate.; (HR) Ova izjava potvrđuje sukladnost s navedenim direktivama, ali ne podrazumijeva nikakvo jamstvo za svojstva. Detaljno će se razmotriti sigurnosna dokumentacija koja prati proizvod.; (LT) Ši deklaracija aprašo įvardytų direktyvų atitikimą, bet ji nėra savybių ir tinkamumo naudoti garantija BGB (Vokietijos civilinio kodekso) 443 § prasme. Būtina laikytis kartu pristatytuose gaminio dokumentuose esančių saugos nurodymų.; (LV) Šī deklarācija apliecina atbilstību minētajām direktīvām, tomēr tā nav garantija attiecībā uz ierīces īpašībām vai derīguma termiņu atbilstoši BGB 443. pantam. Jāievēro piegādes komplektā iekļautās produkta dokumentācijas drošības norādījumi.; (NL) Deze verklaring bevestigt de overeenstemming met de genoemde richtlijnen, maar is geen garantie voor kwaliteit of duurzaamheid volgens §443 BGB (Duits Burgerlijk Wetboek). De veiligheidsinstructies van de meegeleverde productdocumentatie moeten in acht worden genomen.; (PL) Niniejsza deklaracja potwierdza zgodność z wymienionymi dyrektywami i wytycznymi, ale nie stanowi gwarancji jakości lub trwałości zgodnie z §443 niemieckiego kodeksu cywilnego BGB. Należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa dostarczonych wraz z dokumentacją produktu.; (PT) Esta declaração certifica a conformidade com as diretivas mencionadas, no entanto não representa qualquer garantia de qualidade ou durabilidade segundo o §443 do Código Civil alemão. As indicações de segurança da documentação do produto juntamente fornecida têm de ser respeitadas.; (RO) Această declarație certifică conformitatea cu Directivele nominalizate, însă nu reprezintă o garanție a calității sau durabilității conform art. 443 Codul civil german. Trebuie respectate indicațiile de siguranță din documentația produsului, livrată odată cu acesta.; (SV) Denna försäkran intygar överensstämmelse med angivna direktiv men innebär inte någon garanti för egenskaper. Den säkerhetsdokumentation som medföljer produkten skall beaktas i detalj.; (SK) Toto vyhlásenie potvrdzuje zhodu s uvedenými smernicami, nie je však zárukou vlastností ani stálosti podľa §443 Občianskeho zákonníka (BGB). Je potrebné dodržiavať bezpečnostné upozornenia uvedené v dodanej dokumentácii výrobku.; (SL) Ta izjava potrjuje skladnost z navedenimi direktivami, vendar pa ne predstavlja garancije glede kakovosti ali trajnosti v skladu s §443 BGB. Upoštevati je treba varnostne napotke v priloženi dokumentaciji izdelka.; (CS) Toto prohlášení potvrzuje shodu s uvedenými směrnicemi, ale neznamená žádnou záruku za vlastnosti. Je třeba podrobně posoudit bezpečnostní dokumentaci přiloženou k výrobku.; (IS) Þessi yfirlýsing staðfestir samræmi við tilgreindar tilskipanir en felur ekki í sér neina ábyrgð á eignum. Skoða skal ítarlega öryggisskjölin sem fylgja vörunni.; (TR) Bu beyan, belirtilen direktiflere uygunluğu onaylar ancak özellikler için herhangi bir garanti anlamına gelmez. Ürünle birlikte verilen güvenlik belgeleri ayrıntılı olarak dikkate alınmalıdır.; (SR) Ова изјава потврђује усклађеност са наведеним директивама, али не подразумева никакву гаранцију за својства. Сигурносна документација која прати производ мора се детаљно размотрити.; (SQ) Kjo deklaratë vërteton konformitetin me direktivat e specifikuara, por nuk nënkupton asnjë garanci për pronat. Dokumentacioni i sigurisë që shoqëron produktin duhet të konsiderohet në detaje.; (MK) Оваа декларација ја потврдува усогласеноста со наведените директиви, но не подразбира никаква гаранција за својствата. Детално се разгледува безбедносната документација што го придружува производот.; (BS) Ova izjava potvrđuje usklađenost sa navedenim direktivama, ali ne podrazumijeva nikakvu garanciju za svojstva. Sigurnosna dokumentacija koja prati proizvod mora se detaljno razmotriti.

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0086 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

© AUMOVIO Germany GmbH

► UKCA

AUMOVIO

AUMOVIO Germany GmbH

UK Declaration of Conformity

We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant United Kingdom Regulations: Radio Equipment Regulations 2017 (SI 2017 No. 1206, as amended) and if applicable: Equipment and Protective Systems Intended for Use in Potentially Explosive Atmospheres Regulations 2016 (UKSI 2016 No. 1107). This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Manufacturer

VDO / AUMOVIO Germany GmbH
Heinrich-Hertz-Str. 45,
78052 Villingen-Schwenningen,
Germany

Equipment

Smart tachograph type DTCO 1381 that is equipped with **G**lobal **N**avigation **S**atellite **S**ystem (GNSS) and **D**edicated **S**hort **R**ange **C**ommunication (DSRC) or that is intended for use in vehicles for the transport of dangerous goods by road (ADR vehicles).

Variants of the equipment

variants without GNSS and DSRC (no RED):
DTCO 1381.*xxxxx***0x**

variants with GNSS and DSRC (RED):
DTCO 1381.*xxxxx***1x**
DTCO 1381.*xxxxx***2x**
DTCO 1381.*xxxxx***3x**

variants with GNSS only (RED):
DTCO 1381.*xxxxx***4x**
DTCO 1381.*xxxxx***5x**
DTCO 1381.*xxxxx***6x**

variants for ADR vehicles (ATEX/UKEX):
DTCO 1381.**2***xxxxxx*
DTCO 1381.**3***xxxxxx*
DTCO 1381.**4***xxxxxx*
DTCO 1381.**7***xxxxxx*

Type examination certificate

Only applicable for variants with GNSS or DSRC:
(EU) RED Type Examination: T818402F-05-TEC

Only applicable for ADR variants:
ATEX Certificate: TÜV03ATEX2324X
UKEX Type Certificate EMA21UKEX0029X

Notified body

Only applicable for (EU) RED certification:

CTC advanced GmbH, Untertuerkheimer Str. 6-10,
66117 Saarbrücken, Germany, CE 0682

Only applicable for ADR variants:
Notified body for UK type examination:
Element Materials Technology, Unit 1, Pendle Place,
Skelmersdale, West Lancashire, WN8 9PN, United Kingdom,
UK CA 0891
Notified body of surveillance of ADR variants (Fast-Track UKCA

1/2

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Commercial register: HRB 39599 | Handelsregister Amtsgericht Frankfurt am Main
Registered Office: Hannover | Registered Court: Hannover | HRB 3599 | VAT: DE341447066
Supervisory Board: Dr. Philipp Nagler (Chairman) | Dr. Andreas Lisett | Harald Stuhlmann
Managing directors: Nicole Wehmer | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Lisett | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0066 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

Şekil 155: UKCA Declaration of Conformity – 1

© AUMOVIO Germany GmbH

Şekil 156: UKCA Declaration of Conformity – 2

AUMOVIO

	Process): **DEKRA Testing and Certification GmbH**, Zertifizierungsstelle Bochum, Dinnendahlstraße 9, 44809 Bochum CE 0158
Marking of the equipment	Only applicable for ADR variants: Ex II 3 (2) G Ex ec [ib Gb] IIC T6 Gc
Used standards	Applicable for the above mentioned variants according Radio Equipment Regulations 2017 (**SI 2017 No. 1206, as amended**): EN 300 328 V2.2.2, EN 300 674-2-2 V2.1.1, EN 303 413 V1.2.1 EN 301 489-1 V2.2.3, EN 301 489-3 V2.3.0 (Draft), EN 301 489-17 V3.2.5 (Draft), EN 301 489-19 V2.2.1 EN 62368-1: 2014/AC: 2015/A11: 2017/AC:2017 EN 62479:2010 Applicable for the above mentioned ADR variants according Potentially Explosive Atmospheres Regulations 2016 (**UKSI 2016 No. 1107**): EN IEC 60079-0:2018; EN IEC 60079-7:2015/A1:2018; EN 60079-11:2012
Other used directives and regulations	Regulation (EU) No. 165/2014, Regulation (EU) 2016/799, ECE R10 Rev. 06/02

Villingen-Schwenningen, December 18, 2025

AUMOVIO Germany GmbH

Pierre Blüher
Head of Homologation

Digitally signed by Pierre Blueher
DN: cn=Pierre Blueher, o=PSHO, ou=AM CSV, email=pierre.2.blueher@aumovio.com, c=DE
Date: 2025.12.18 13:18:32 +01'00'

Ulrich Rothe
Head of Quality

Digital unterschrieben von Ulrich Rothe
CN: cn=Ulrich Rothe, o=AUMOVIO SE, ou=AM CSV Q, email=ulrich.rothe@aumovio.com, c=DE
Datum: 2025.12.18 13:32:12 +01'00'

This declaration certifies the conformity to the specified directives and regulations but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

14

■ AB Pil Yönetmeliği 2023/1542 Ek VI Bölüm A uyarınca bilgiler

Cihaza, aşağıda açıklanan iki pilden biri takılmıştır.

Üretici bilgileri

Pil	ER14250	ER14250
Üretici	EVE Energy Co., Ltd. (AB ithalatçısı: Jauch Quartz GmbH)	XenoEnergy Energy Co., Ltd.
Adres	EVE Industrial Park, Huizhou, 51006 Guangdong, Çin	70-7, Mooha-ro, Hwaseong-shi, Kyeonggi-do, Kore, 18279
İletişim	www.evebattery.com	www.xenoenergy.com

Pil kategorisi ve tanımlama

- Kategori: Cihaz pili
- Tip: Silindirik lityum metal pil
- Kimyasal sistem: Lityum-tiyonil klorür ($Li\text{-}SOCl_2$) primer pil, yeniden şarj edilemez
- Nominal gerilim: 3,6 V

Pil	Jauch/EVE	Xeno
Model tanımı	ER14250	ER14250 (XL-050F, XLP-050F, XL-050H)
Ürün numarası	A2C59511954	A2C59511954
Boyutlar	Ø 14,5 mm (max) × 25,1 mm (max.), ½ AA	Ø 14,5 mm (max) × 25,1 mm (max.), ½ AA

Üretim bilgileri

Pil	Üretim yeri
Jauch/EVE	Huizhou, 51006 Guangdong, Çin
Xeno	Hwaseong-shi, Kyeonggi-do, Kore

Üretim tarihi

Üretim tarihi için pil üzerindeki işaretlemeye bakınız.

Teknik veriler

Parametre	Jauch/EVE	Xeno
Ağırlık	≈ 10 g	≈ 10 g
Nominal kapasite	1,2 Ah	1,2 Ah
Lityum içeriği	0,3 g	0,3 g
Çalışma sıcaklığı	-55°C … +85°C	-55°C … +85°C

Kimyasal bileşim

Bileşen	CAS No.
Lityum	7439-93-2
Tiyonil klorür	7719-09-7
Alüminyum klorür	7446-70-0
Lityum klorür	7447-41-8
Karbon	1333-86-4
Paslanmaz çelik	65997-19-5
Nikel	7440-02-0

Kritik ham maddeler (> %0,1 kütle oranı)

2024/1252 sayılı AB Tüzüğü uyarınca:

Kritik ham madde
Lityum
Nikel

Güvenlik talimatları

⚠ TEHLİKE

Uygunsuz kullanım durumunda tehlikeler:

100 °C'nin üzerinde ısıtıldığında yangın/patlama tehlikesi.
Yutulması ölümcül olabilir (2 saat içinde kimyasal yanıklar).
Sızıntı cildi/gözleri tahriş edebilir.

Güvenlik önlemleri:

a) Çocuklardan uzak tutun
b) Isıtmayın, delmeyin veya ateşe atmayın
c) Kısa devre yaptırmayın
d) Yeniden şarj etmeyin
e) Açmayın

Yangınla mücadele

- Alkole dayanıklı köpük, kuru kum, CO_2, Lith-X (D sınıfı söndürme maddesi)
- Solunum koruması kullanın

Bertaraf ve geri dönüşüm



Evsel atıklarla birlikte bertaraf etmeyin!
AB Pil Tüzüğü uyarınca ayrı toplama.
Toplama noktalarına veya satıcıya ücretsiz iade.

https://www.fleet.vdo.com/linkto/vdo-battery-information/

© AUMOVIO Germany GmbH

14

■ Opsiyonel aksesuarlar

► DLK Smart Download Key



DLK Smart Download Key ile DTCO 4.1x'daki ve sürücü kartındaki verileri yasaya uygun olarak indirebilir ve arşivleyebilirsiniz.

Verilerin, VDO Fleet Online Portal'a yüklenmesi opsiyonel olarak mümkündür.

Sipariş numarası: **2910003149100**

► DLKPro Download Key S



DLKPro Download Key S ile DTCO 4.1x'daki ve sürücü kartındaki verileri yasaya uygun olarak indirebilir ve arşivleyebilirsiniz.

Sipariş numarası: **2910002165200**

► DLKPro Compact S



DLKPro Compact S ile DTCO 4.1x'daki ve sürücü kartındaki verileri yasaya uygun olarak indirebilir, arşivleyebilir ve görüntüleyebilirsiniz.

Sipariş numaraları

- Avrupa – **2910002165300**
- Avrupa (EE)– **2910002165400**

► Remote DL 4G



VDO'nun Remote DL 4G'ü ile indirilen verileri GPRS üzerinden filo yönetimi sisteminize ya da bir değerlendirme yazılımına aktarabilirsiniz.

Sipariş numarası: **2910002759400**

► VDO Link



VDO Link, araç ve takograf verilerini, örneğin telematik ve yol ücreti tespiti için uzaktan ve gerçek zamanlı olarak çekebilmek için kullanılan bir ilave modüldür.

VDO Link, DTCO'ya takılır.

Geçerliliği:

- Telematik, DTCO 4.1'den itibaren kullanılabilir.
- Yol ücreti tespiti, DTCO 4.1a'den itibaren kullanılabilir.

Sipariş numarası: **AAA2201870110**

► Temizlik kartları ve temizlik bezleri

Temizleme kartlarıyla DTCO 4.1x'nun kart yuvalarını temizleyebilirsiniz.

Temizlik bezleri sürücü ve/veya şirket kartlarının temizlenmesi içindir.

Sipariş numaraları:

- Temizlik kartları (12 kart): **A2C5951338266**
- Temizlik bezleri (12 bez): **A2C5951184966**
- Temizlik bezi seti (6 kart / 6 bez): **A2C5951183866**

■ VDO Online Shop

VDO ürün ve hizmetleri için çevrimiçi mağazasına şu bağlantıdan ulaşabilirsiniz: www.fleet.vdo.com.

© AUMOVIO Germany GmbH

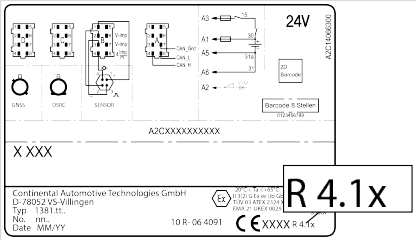
Revizyon tablosu

Sürümlere genel bakış

Revizyon tablosu

■ Sürümlere genel bakış

Eldeki bu kullanma kılavuzu DTCO takografın aşağıdaki sürümü için geçerlidir:

Mevcut son sürüm	Kullanma kılavuzu	Kullanma kılavuzundaki değişiklikler
 Güncel sürüm: Bkz.„*Teknik Veriler*“ dökümü	BA00.1381.41 100 129	Birinci baskı
4.1a	BA00.1381.41 100 129	DTCO 4.1a sürümü • Geçerlilik kapsamının DTCO 4.1 ve DTCO 4.1a’ya genişletilmesi. • DTCO örnek ekranlarının bazılarında güncelleme • Genel redaksiyonel değişiklikler QR kodu ve belge dizini güncellendi (son sayfa) • Opsiyonel bir fonksiyon olan „Merkezi dil“ tarifi eklendi ➔ *Merkezi dil (opsiyonel) [105]*

© AUMOVIO Germany GmbH

15

Mevcut son sürüm	Kullanma kılavuzu	Kullanma kılavuzundaki değişiklikler
		• Araç içi Bluetooth bağlantısı, Bluetooth cihazları yönetimi, Bluetooth konfigürasyonu tarifleri eklendi ➔ *Araç içi Bluetooth bağlantısı [▸ 100]* ➔ *Bluetooth cihazların yönetimi [▸ 101]* ➔ *Bluetooth konfigürasyonu [▸ 102]* • VDO Link opsiyonel bir cihaz olarak eklendi ➔ *VDO Link [▸ 173]* • Yol ücreti piktogramı eklendi • İşletim yazılımı sürümü genişletildi
4.1b	BA00.1381.41 100 129	DTCO 4.1b sürümü • Yeni: Tamponlama pili hakkında notlar ➔ *Tamponlama pili hakkında notlar [▸ 149]* • UTC zamanı sapması 20 dakika yerine 5 dakika • Yeni: "DTCO'nun bertarafı” ➔ *Atık bertarafı [▸ 150]* • "Uzaktan indirme" işleminin, günde 24 kez ile sınırlandırılması • Yeni: Bluetooth Kontrol Cihazını Sıfırlama ➔ *Bluetooth Kontrol Cihazını Sıfırlama [▸ 102]* • Yeni: Üreticinin unvan değişikliğine ilişkin notlar

Mevcut son sürüm	Kullanma kılavuzu	Kullanma kılavuzundaki değişiklikler
4.1c	BA00.1381.41 100 129	DTCO 4.1c sürümü • Yeni: “Time limited licence” ile ilgili not ➔ *Ek fonksiyonların etkinleştirilmesi [▷ 101]* • Yeni: AB Pil Yönetmeliği 2023/1542 Ek VI Bölüm A uyarınca bilgiler ➔ *AB Pil Yönetmeliği 2023/1542 Ek VI Bölüm A uyarınca bilgiler [▷ 170]*

Ekrandaki yazılım adı	Teknik verilerin çıktısı	Mevcut son sürüm	Yayınlanma tarihi
04.01.2026	V 4126	DTCO 4,1	Ağustos 2023
04.01.40	V 4140	DTCO 4.1a	Ocak 2024
04.01.41	V 4141	DTCO 4.1b	Eylül 2025
04.01.42	V 4142	DTCO 4.1c	2027

UYARI

Takografın sürüm durumunu, takograf monte edilmiş haldeyken alınan *“Teknik veriler”* raporunda bulabilirsiniz.

UYARI

Bu kullanma kılavuzu DTCO 1381 takografın önceki sürümleri için uygun değildir.

© AUMOVIO Germany GmbH

16

Dizin

nümerik

1. sürücü tanımı ... 11

A

AB 165/2014 ... 17
ADR varyantı ... 21, 26
Simge ... 21
AETR anlaşması ... 11
Aktiviteler
Dinlenme süresi girişi ve ekleme ... 63
ekleme - Kart takıldığında ... 54
Aktiviteleri otomatik olarak ayarlayın ... 41, 58
Aktivitelerin ayarlanması ... 58
Etkinliğin değiştirilmesi ... 58
kart takıldığında ... 56
Aktivitelerin manuel olarak girilmesi ... 59
Amaca uygun kullanım ... 19
Aracın çekilmesi ... 99
Araç ağırlığı ... 104
Araç içi Bluetooth bağlantısı ... 100
Arızalar
Genel bakış ... 115
Mesaj ... 107
AT 561/2006 ... 17
AT/2006/22/ ... 17
ATEX sertifikası ... 160
Atık bertarafı ... 150

B

Bekleme ... 26
Bildirimler ... 120
Arıza ... 115
Bluetooth ... 25
eşleştirme ... 96
Sembol ... 21
Boşaltmanın girilmesi ... 60

C

CE açıklaması ... 160
Çalışma (çalışma modu) ... 28
Çalışma süresi uyarısı ... 116
Çevrimiç mağaza ... 173

D

Diğer bağlantılar ... 3
Dijital imza ... 49
Dil
Elle ayarlama ... 80
Gösterilen dil ... 47
Kart takıldığında ... 52
Dimmer ... 24, 26
DLK Smart Download Key ... 172
DLKPro Compact S ... 172
DLKPro Download Key S ... 172

DTCO sürümü 105

E

Ekip halinde kullanım 11, 66
Ekleme
elle - kartı yerleştirirken 53
Manuel giriş 62
Ekran 21, 24
Elle ekleme
Kart takıldığında 53
Erişim hakları 30
Etkinliğin değiştirilmesi 24
Ex cihaz 26

F

Feribot/ Tren
Giriş 98
Mesaj 109

G

Geçerlilik alanından çıkılması (Out) 109
Gerilim kesintisi 153
Giriş
1. sürücü/ 2. sürücü – Başlanan ülke 95
1. Sürücü/ 2. Sürücü – Ülke 94
Araç – Out Başlangıç / Bitiş 98
Bitiş Ülkesi 95
Ek fonksiyonların etkinleştirilmesi 101
Feribot/ Tren 98
Şirket yerel saati 100
Yerel saat 99
Giriş iptali 57
Gösterge
1. Sürücü/ 2. Sürücü 103
Araç 104
araç park halindeyken 78
Düşük/aşırı gerilim 152
Seyir halindeki standart göstergeler 43
seyir halindeyken 43
Sürüş ve mola süreleri 44
VDO Counter (opsiyonel) 117

H

Hata bildirimleri 115
Hata mesajları 107
Hedef kitle 12

I

ITS verileri 11
onayla 67
İzin verilen toplam ağırlık 104
İzinler 160

K

Kabotaj 60
Kâğıt sıkışmasının giderilmesi 125

© AUMOVIO Germany GmbH

Kalibrasyon ... 28
Kapsam Dışı ... 12
Karma kullanım ... 11
Kart
kart alma ... 47
kart isteme ... 62
Kullanım ... 48
takma ... 45
Kart yuvası ... 21, 24
Kişisel veriler ... 11
değiştir ... 96
Kombine tuş ... 21, 24
Kontak açık - Gösterge ... 43
Kontak kapalı - Gösterge ... 45
Kontrast ... 24
Kontrol (çalışma modu) ... 28
Kontrol kartı ... 30

M

Manuel giriş ... 62
Aktivitelerin öncesine başka aktivitelerin eklenmesi ... 65
Aktivitelerin sürdürülmesi ... 64
Düzeltme olanağı ... 62
Menü erişiminin engellenmesi ... 89
Menü İşlevleri
çıkış – manuel ... 90
çıkış – otomatik ... 89
navigasyon ... 88
Menü seviyeleri ... 86
Menü tuşları ... 21, 24
Menü içinde ... 45
Merkezi dil ... 105
Mesajlar ... 107
Anlamı ... 107
Ekrandaki gösterge ... 45
Feribot/ Tren ... 109
Nedenler ... 45
Onaylayın ... 108

N

NUTS0 ... 33

O

Olaylar - Genel görünüm ... 113
Out (geçerlilik alanından çıkılması) ... 109
Out of scope
girilmesi ... 98
Ön arayüz ... 11, 21, 25

P

Parlaklık ... 24
Piktogramlar
Genel bakış ... 35
Kombinasyonlar ... 37
Plakanın girilmesi ... 73
Uygulama ile ... 26

R

Remote DL 4G ... 172
Resmi plakanın girilmesi ... 73

S

Semboller - Piktogramlar ... 35
Sertifika - Süre sonu bildirimi ... 112
Servis kartı ... 30
Servis ortakları ... 12
Servis tarafından veri yedekleme ... 152
Sınır geçişi ... 33
  manuel ... 56
Standart gösterge (a) ... 43
Standart göstergeler ... 78
Sürücü kartı
  Açıklama ... 29
  Geçerlilik süresi ... 18
  ilk yerleştirme ... 67
  İşlevler ... 52
  kart alma ... 60
  Kartın ilk kez takılması ... 55
  Sürücünün yükümlülükleri ... 17
  Veriler ... 32
Sürücü kartının sürelerinin görüntülenmesi ... 79
Sürücü/araç değişimi
  Karma kullanım ... 66
  Kartların takılması ... 66
  Vardiya sonu ... 66
Sürümlere genel bakış ... 175
Sürüş süresi uyarısı ... 116
  Bildirim ... 108
Sürüş ve mola süreleri ... 44
Şirket (işletim türü) ... 28
Şirket kartı
  kart alma ... 75
  Kartın ilk kez takılması ... 71
  Numarayı görüntüle ... 104
  Şirket kartının fonksiyonları ... 70
  Veriler ... 32
Şirket yerel saati girişi ... 100
Şirketin kaydedilmesi ... 72

T

Takograf kartı ... 29
  kart alma ... 47
  Otomatik çıkartma ... 154
  takma ... 45
  temizleyin ... 148
Takograflar için muayene yükümlülüğü ... 148
Tamponlama pili ... 149
Teknik Veriler ... 156
Temizlik ... 148
Temizlik bezleri (aksesuar) ... 173
Temizlik kartları (aksesuar) ... 173

U

UKCA açıklaması ... 160

© AUMOVIO Germany GmbH

UTC zamanı ... 34
Uyarı – Sürüş zamanı ... 116
Uzaktan kumanda ... 25
Uzaktan veri indirme ... 50
Ülke - kart takıldığında ... 54
Ülke girişi - manuel ... 56
Ülke kodları
Genel bakış tablosu ... 40
İspanyol bölgeleri ... 40
Üretim durumu - Gösterge ... 108

V

Vardiya başlangıcı ... 52
VDO Counter
Açıklama ... 80
Çalışma süresi etkinliğindeki gösterge ... 84
Dinlenme süresi etkinliğindeki göstergeler ... 83
Durum göstergesi ... 85
Gösterge ... 44
Göstergesinin açıklaması ... 81
Günlük değerleri gösterme ... 84
Haftalık değerlerin gösterilmesi ... 85
VDO Link ... 173
VDO verileri ... 11
onayla ... 68
Veri imzası ... 49
Veri kaydetme ... 32
Veri koruma ... 10
Veriler
İndirme ... 49
Kişisel verilerin korunması ... 67
Kod ... 49
Yığın bellekten veri indirme ... 50

Y

Yazdırma
1. Sürücü/ 2. Sürücü ... 90
Aktiviteler ... 91
Araç ... 91
D1/D2 durumu (opsiyonel) ... 93
Devir frekansı profilleri (opsiyonel) ... 94
Günlük değer ... 92
Hız profilleri (opsiyonel) ... 94
Hız sınırı aşımları ... 92
Olaylar ... 91
Olaylar [Araç] ... 92
Takograf kartı bilgileri ... 93
Teknik veriler ... 92
v grafiği ... 93
Yazdırma: Günlük değer ... 90
Yazıcı ... 21
başlat ... 123
iptal ... 124
Yazıcı kağıdının değiştirilmesi ... 124
Yazılım sürümü ... 105
Yerel zaman - kart takıldığında ... 54
Yetkili kişi ... 12
Yetkili kişiler ... 12

Yığın bellek 32
Tanım 12
Veri indirme 50
Yol ücreti (menü) 105
Yükleme/ Boşaltma - menüsü 99
Yüklemenin girilmesi 60

Z

Zaman dilimleri 34

© AUMOVIO Germany GmbH

AUMOVIO Germany GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
Germany
www.fleet.vdo.com

AAA2242990000 / AAA2242990029
70122078 SPE 000 AG
BA00.1381.41 100 129
Dil: Türkçe

Version 041c

fleet.vdo.com